



# ASC Feed Standard

## ASC 사료 표준

Version 1.01

---

Jan, 2023



## Contact information:

### Postal address:

Aquaculture Stewardship Council  
Daalseplein 101  
3511 SX Utrecht, The Netherlands

### Office address:

Aquaculture Stewardship Council  
Daalseplein 101  
3511 SX Utrecht, The Netherlands  
[+31 30 239 31 10](tel:+31302393110)  
[www.asc-aqua.org](http://www.asc-aqua.org)

Trade register number 34389683

## 연락처:

### 주소:

수산양식관리협의회  
Daalseplein 101, SX 위트레흐트 3511, 네덜란드

### 사무실 주소:

수산양식관리협의회  
Daalseplein 101, SX 위트레흐트 3511, 네덜란드  
전화: +31 30 239 31 10  
웹사이트: [www.asc-aqua.org](http://www.asc-aqua.org)

사업자등록번호 34389683

## Contents

### 목차

<b>VERSION CONTROL, AVAILABLE LANGUAGE(S) AND COPYRIGHT NOTICE.....</b>	<b>7</b>
버전관리 및 언어 지원, 저작권	
<b>ABOUT THE AQUACULTURE STEWARDSHIP COUNCIL (ASC).....</b>	<b>9</b>
수산양식관리협의회(ASC)	
<b>THE ASC DOCUMENT AND CERTIFICATION SYSTEM .....</b>	<b>11</b>
ASC 문서와 인증 체계	
<b>STRUCTURE OF ASC STANDARDS .....</b>	<b>15</b>
ASC 표준의 구조	
<b>SCOPE AND UNIT OF CERTIFICATION.....</b>	<b>17</b>
범위 및 인증단위	
<b>PRINCIPLE 1 - THE UOC HAS A MANAGEMENT SYSTEM TO IMPLEMENT THE ASC FEED STANDARD, INCLUDING OPERATING LEGALLY, AND IN A SOCIALLY AND ENVIRONMENTALLY RESPONSIBLE MANNER. ....</b>	<b>19</b>
원칙 1 – 인증단위(UoC)는 ASC 사료 표준을 구현하기 위한 법적, 사회적, 환경적 책임을 다하는 방식으로 운영되는 관리시스템을 가지고 있다.	
<b>CRITERION 1.1 - THE UOC IS IN POSSESSION OF ALL NECESSARY LEGAL LICENSES AND PERMITS. ....</b>	<b>20</b>
기준 1.1 – 인증단위(UoC)는 필요한 모든 법적 라이선스와 허가를 보유하고 있다.	
<b>CRITERION 1.2 - THE UOC IMPLEMENTS AN EFFECTIVE MANAGEMENT SYSTEM TO MAINTAIN COMPLIANCE WITH THE ASC REQUIREMENTS. ....</b>	<b>21</b>
기준 1.2 – 인증단위(UoC)는 ASC 요구사항 준수를 위해 효과적인 관리시스템을 실행한다.	
<b>CRITERION 1.3 - THE UOC COMPLIES WITH APPLICABLE LABOUR LAWS AND REGULATIONS.....</b>	<b>23</b>
기준 1.3 - 인증단위(UoC)는 해당 노동법 및 규정을 준수한다.	
<b>CRITERION 1.4 - THE UOC DOES NOT ENGAGE IN – NOR SUPPORT – FORCED, BONDED, COMPULSORY LABOUR OR HUMAN TRAFFICKING.....</b>	<b>24</b>
기준 1.4 – 인증단위(UoC)는 강제 착취 노동과 인신매매에 관여하지 않으며 지원하지 않는다.	
<b>CRITERION 1.5 - THE UOC PROTECTS CHILDREN AND YOUNG WORKERS. ....</b>	<b>28</b>
기준 1.5 – 인증단위(UoC)는 아동과 연소근로자를 보호한다.	
<b>CRITERION 1.6 - THE UOC DOES NOT DISCRIMINATE AGAINST ITS EMPLOYEES. ....</b>	<b>32</b>
기준 1.6 – 인증단위(UoC)는 피고용인을 차별하지 않는다.	
<b>CRITERION 1.7 - THE UOC PROVIDES A SAFE AND HEALTHY WORK ENVIRONMENT.....</b>	<b>34</b>
기준 1.7 – 인증단위(UoC)는 안전하고 건강한 작업 환경을 제공한다.	
<b>CRITERION 1.8 - THE UOC RESPECTS THE RIGHT TO ASSOCIATE AND THE RIGHT FOR COLLECTIVE BARGAINING. ....</b>	<b>38</b>

기준 1.8 – 인증단위(UoC)는 결사의 자유와 단체교섭권을 존중한다.	
CRITERION 1.9 - THE UoC CONTRACTS EMPLOYEES IN A TRANSPARENT MANNER. ....	40
기준 1.9 – 인증단위(UoC)는 피고용인과 투명한 방식으로 고용 계약을 체결한다.	
CRITERION 1.10 - THE UoC PAYS EMPLOYEES AT OR ABOVE THE LEGAL MINIMUM WAGE. ....	42
기준 1.10 – 인증단위(UoC)는 피고용인에게 법정 최저임금 이상을 지급한다.	
CRITERION 1.11 - THE UoC PREVENTS EXCESSIVE WORKING HOURS. ....	44
기준 1.11 – 인증단위(UoC)는 과도한 근로시간을 지양한다.	
CRITERION 1.12 - THE UoC HAS DISCIPLINARY PRACTICES THAT RESPECT THE DIGNITY AND HEALTH OF THE EMPLOYEE. ....	50
기준 1.12 – 인증단위(UoC)는 징계처리 시 피고용인의 존엄성과 건강을 존중해야 한다.	
CRITERION 1.13 - THE UoC PROVIDES EFFECTIVE WORKER GRIEVANCE MECHANISMS. ....	52
기준 1.13 – 인증단위(UoC)는 근로자에게 효과적인 고충처리 절차를 제공해야 한다.	
CRITERION 1.14 - THE UoC PROVIDES SAFE, DECENT AND HYGIENIC WORKER ACCOMMODATION. ....	54
기준 1.14 – 인증단위(UoC)는 근로자에게 안전하고 적절하며 위생적인 숙소를 제공해야 한다.	
CRITERION 1.15 - THE UoC CONTRIBUTES TO MAINTAINING OR ENHANCING THE SOCIAL AND ECONOMIC WELL-BEING OF LOCAL COMMUNITIES. ....	56
기준 1.15 – 인증단위(UoC)는 지역 사회의 사회적, 경제적 웰빙을 유지하고 고양하는데 기여한다.	
CRITERION 1.16 - THE UoC RESPECTS INDIGENOUS AND TRIBAL PEOPLE’S RIGHTS, CULTURES AND TRADITIONAL TERRITORIES. ....	59
기준 1.16 – 인증단위(UoC)는 원주민과 토착민의 권리와 문화, 그들의 고유 영토를 존중한다.	
CRITERION 1.17 - THE UoC IS IN COMPLIANCE WITH APPLICABLE ENVIRONMENTAL LAWS AND REGULATIONS. ....	63
기준 1.17 – 인증단위(UoC)는 관련 환경법과 규정을 준수한다.	
CRITERION 1.18 - THE UoC USES WATER RESPONSIBLY. ....	64
기준 1.18 – 인증단위(UoC)는 수자원을 책임 있게 이용한다.	
CRITERION 1.19 - THE UoC HANDLES WASTE RESPONSIBLY. ....	67
기준 1.19 – 인증단위(UoC)는 폐기물을 책임 있게 처리한다.	
CRITERION 1.20 - THE UoC HANDLES EFFLUENT RESPONSIBLY. ....	69
기준 1.20 – 인증단위(UoC)는 유출수를 책임 있게 처리한다.	
CRITERION 1.21 - THE UoC USES ENERGY RESPONSIBLY AND MONITORS GREENHOUSE GASES (GHG) EMISSIONS. ....	71
기준 1.21 – 인증단위(UoC)는 에너지를 책임 있게 사용하고 온실가스(Greenhouse Gases, GHG) 배출을 모니터링한다.	

**PRINCIPLE 2 THE UOC SOURCES INGREDIENTS RESPONSIBLY. 73**

원칙 2 – 인증단위(UOC)는 성분을 책임 있게 공급한다.

CRITERION 2.1 - THE UoC IMPLEMENTS A SUPPLIER CODE OF CONDUCT. ....	73
---	----

기준 2.1 – 인증단위(UoC)는 공급자 행동강령을 실행한다.

CRITERION 2.2 - THE UoC CONDUCTS DUE DILIGENCE ON INGREDIENT MANUFACTURERS AND PRIMARY RAW MATERIAL PRODUCTION. ....	76
--	----

기준 2.2 – 인증단위(UoC)는 원료 제조업자와 기초원료 생산을 실시한다.

**PRINCIPLE 3 - THE UOC ACCOUNTS FOR ELIGIBLE INGREDIENTS INPUT AND FEED OUTPUT.80**

**원칙 3** - 인증단위(UoC)는 적합한 원료 공급과 사료 생산을 담당한다

**CRITERION 3.1 - THE UoC IMPLEMENTS AN INGREDIENT IN-COMING AND OUT-GOING ACCOUNTING SYSTEM.**  
.....80

기준 3.1 – 인증단위(UoC)는 성분의 입출고에 대한 회계 시스템을 운영해야 한다.

**CRITERION 3.2 - THE UOC DETERMINES ELIGIBLE INGREDIENTS AND CALCULATES ITS MASS-BALANCE ELIGIBLE VOLUME.** .....83

기준 3.2 – 인증단위(UoC)는 적합한 원료를 결정하고 물량수지 모델의 적합 성분량을 산출한다.

**CRITERION 3.3 - THE UoC LABELS PRODUCTS CORRECTLY.** .....85

기준 3.3 – 인증단위(UoC)는 제품에 올바른 라벨을 부착한다.

**CRITERION 3.4 - THE UoC IS TRANSPARENT ON PRODUCT CHARACTERISTICS.** .....86

기준 3.4 – 인증단위(UoC)는 제품 특성에 대해 투명성을 유지한다.

**PRINCIPLE 4 - THE UOC SOURCES MARINE INGREDIENTS RESPONSIBLY. .... 88**

**원칙 4** – 인증단위(UoC)는 해양유래 성분을 책임 있게 공급한다.

**CRITERION 4.1 - THE UoC INCREASES THE MAJORITY SUSTAINABILITY LEVEL OF ITS (WHOLE-FISH) MARINE INGREDIENTS.** .....88

기준 4.1 – 인증단위(UoC)는 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분의 주요 지속가능 수준을 증가시킨다.

**PRINCIPLE 5 - THE UOC SOURCES PLANT INGREDIENTS RESPONSIBLY. .... 91**

**원칙 5** – 인증단위(UoC)는 식물 성분을 책임 있게 공급한다.

**CRITERION 5.1 - THE UoC WORKS TOWARDS A DEFORESTATION/CONVERSION-FREE SUPPLY CHAIN.**.....91

기준 5.1 – 인증단위(UoC)는 산림을 파괴하지 않고 생태계 전환 없는 공급망 구축을 위해 노력한다.

**ANNEX 1: LIST OF ACRONYMS, DEFINITIONS AND VERBAL FORMS USED ..... 96**

붙임 1: 약어 및 용어정의, 사용된 언어 목록

**ANNEX 2: ENVIRONMENTAL IMPACTS BY THE FEED MANUFACTURER..... 100**

붙임 2: 사료 제조업자가 환경에 미치는 영향

**ANNEX 3: DUE DILIGENCE (DD) ..... 107**

붙임 3: 실사(DD)

**ANNEX 4: CALCULATION OF THE MAJORITY SUSTAINABILITY LEVEL (MSL)..... 118**

붙임 4: 주요 지속가능 모델(MSL) 산출

**ANNEX 5: CALCULATION OF MASS BALANCE ELIGIBLE VOLUME ..... 123**

붙임 5: 물량수지 모델의 적합 성분량 산출

**ANNEX 6: ASSURANCE PROCEDURE FOR DEFORESTATION / CONVERSION FREE SUPPLY CHAINS..... 133**

붙임 6: 산림파괴와 생태계 전환이 없는 공급망 보장 절차

**ANNEX 7: FLOWCHARTS ILLUSTRATING REQUIREMENTS FOR DD, D/C-FREE RISK ASSESSMENT AND SUMMARY TABLES OF PERMITTED WORK TYPES ..... 136**

붙임 7: 실사 및 산림파괴와 생태계 전환 없는 위험평가를 위한 요구사항을 나타내는 흐름도와 허용되는 근로유형 요약

**ANNEX 8: UOC REQUIREMENTS ON PUBLISHING INFORMATION AND REPORTING TO ASC ..... 143**

붙임 8: 정보의 공개 게시 및 ASC 보고에 관한 인증단위(UoC) 요구사항

## Version control, available language(s) and copyright notice

### 버전 관리 및 언어 지원, 저작권

The Aquaculture Stewardship Council (ASC) is the owner of this document.

For inquiries, comments, questions, and feedback regarding the content of this document or to request a hard copy of public summaries, standards, or other related materials, please contact the Standards and Science Team at [standards@asc-aqua.org](mailto:standards@asc-aqua.org).

본 문서의 소유권은 수산양식관리협의회(이하 "ASC")에 있습니다.

본 문서의 내용에 관한 질문이나 의견, 개선을 위한 제언, 기타 질문은 본 협의회 표준 및 과학팀([standards@asc-aqua.org](mailto:standards@asc-aqua.org))으로 주시기 바랍니다. 일반인을 위한 요약본이나 표준, 기타 자료에 대한 사본 또한 위 표준 및 과학팀으로 문의해주시기 바랍니다.

Version control

### 버전 관리

#### Document version history:

#### 버전 관리 경과

Version: 버전	Effective date: 효력발생일	Remarks/changes: 세부내용
V1.01	14 January 2023 2023 년 1 월 14 일	<ul style="list-style-type: none"><li>• ASC branding, introductory text, general layout, and hyperlinks updated</li><li>• Language, phrasing and flowcharts updated for clarity</li><li>• Definitions List replaced with link to ASC Vocabulary Portal</li><li>• Indicator 1.6.1 (list amended)</li><li>• No changes to other indicators or requirements</li><li>• ASC 로고 사용에 관한 지침과 도입부, 본 표준의 전반적인 편집, 하이퍼링크 보완</li><li>• 명확한 이해와 전달을 위해 언어와 표현, 흐름도 보완</li><li>• 기존의 용어정의를 ASC 용어 포털로 대체</li><li>• 지표 1.6.1 개정</li><li>• 다른 지표와 요구사항에 대한 변동 없음</li></ul>
V1.0	14 January 2023 2023 년 1 월 14 일	New document 신규 문서

It is the responsibility of the user of the document to use the latest version as published on the ASC website.

사용자는 ASC 웹사이트를 통해 본 문서의 최신판을 확인해야 합니다.

To ensure the continued effectiveness of the ASC standards, as outlined in ASC's Theory of Change, the review must occur at least every five years. The next review of the ASC Feed Standard is intended for 2025.

ASC의 변화 이론에 명시한 바 대로, ASC 표준의 지속적인 유효성을 위해 최소 5년마다 본 표준에 대한 검토를 실행합니다. ASC 사료 표준에 대한 다음 검토는 2025년에 이루어질 예정입니다.

#### Available language(s)

The official version of this document is English. The ASC may translate the Standard into additional languages as necessary. In case of any inconsistencies and/or discrepancies between available translation(s) and the English version, the online English version (pdf-format) will prevail.

### 언어 지원

본 문서의 공식 언어는 영어입니다. 필요한 경우 ASC는 본 표준을 다른 언어로 번역해 지원할 수 있습니다. 공식 언어인 영어와 지원 언어와의 불일치 및/또는 차이가 있을 경우, ASC 웹사이트에 게재된 pdf 형태의 영어 버전이 우선합니다.

#### Copyright notice

This document is licensed under a [Creative Commons Attribution-NoDerivs 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/). Permissions beyond the scope of this license may be requested via [standards@asc-aqua.org](mailto:standards@asc-aqua.org).

### 저작권

본 문서는 저작자 표시-변경금지 3.0 조건을 따릅니다. 위 조건을 벗어나는 사항에 대한 허가는 본 협의회 표준 및 과학팀([standards@asc-aqua.org](mailto:standards@asc-aqua.org))으로 문의하기 바랍니다.



## About the Aquaculture Stewardship Council (ASC)

### 수산양식관리협의회(ASC)

The Aquaculture Stewardship Council (ASC) is an independent, not-for-profit organisation that operates a voluntary, independent third-party certification and labelling programme based on scientifically robust standards.

ASC는 엄격한 과학적 표준을 바탕으로 한 자발적이고 독립적인 제 3자 인증과 인증 라벨 프로그램을 운영하는 독립적인 비영리 기관입니다.

The ASC standards define criteria designed to help transform the aquaculture<sup>1</sup> sector<sup>2</sup> towards environmental sustainability and social responsibility, as per the ASC Mission.

ASC 표준은 ASC 미션이 정한 바대로 지속 가능한 환경을 이룩하는 데 이바지하고 사회적 책임을 다할 수 있도록 수산양식 분야를 전환하는 데 도움이 되도록 마련한 기준입니다.

#### ASC Vision

A world where aquaculture plays a major role in supplying food and social benefits for humanity whilst minimising negative impacts on the environment.

#### ASC 비전

수산양식이 환경에 미치는 부정적 영향을 최소화하면서 인류에 필요한 식량과 사회적 이익 제공을 선도하는 세상

#### ASC Mission

To transform aquaculture towards environmental sustainability and social responsibility using efficient market mechanisms that create value across the chain.

#### ASC 미션

공급망 전반에 걸쳐 가치를 창출하는 효율적인 시장 메커니즘을 이용하여 지속 가능한 환경과 사회적 책임을 다할 수 있도록 수산양식 분야를 전환

#### ASC Theory of Change

A Theory of Change (ToC) is an articulation, description and mapping out of the building blocks required to achieve the organisation's vision.

#### ASC 변화이론

변화이론(Theory of Change, ToC)은 조직의 비전을 달성하는 데 필요한 구성 요소를 구체화하고 묘사하고 조직화하는 것입니다.

ASC has defined a ToC which explains how the ASC certification and labelling programme promotes and rewards responsible fish farming practices through incentivising the choices people make when buying seafood.

---

<sup>1</sup> **Aquaculture**: see Definition List. 수산양식은 용어정의를 참조합니다.

<sup>2</sup> **Aquaculture sector**: see Definition List. 수산양식분야는 용어정의를 참조합니다.

ASC가 규정한 변화이론(ToC)은 ASC 인증 라벨이 붙은 수산물을 선택하는 소비자에게 인센티브를 부여함으로써, 어떻게 ASC 인증과 인증 라벨 프로그램이 책임 있는 양식업 수행을 장려하고 보상하는지를 설명하는 방법입니다.

ASC's Theory of Change can be found on the [ASC website](#).

ASC의 변화이론(ToC)은 ASC 웹사이트에서 확인할 수 있습니다.

## The ASC Document and Certification System

### ASC 문서와 인증 체계

ASC is a code-compliant member of the [ISEAL Alliance](#) and implements a voluntary, independent third-party certification system<sup>3</sup> consisting of three independent actors:

ASC 는 사회환경인가 및 라벨링 국제연합(International Social & Environmental Accreditation & Labelling Alliance, ISEAL Alliance) 규약을 준수하는 정회원으로 다음 세 독립적 주체로 구성된 자발적이고 독립적인 제 3 자 인증 시스템을 실행합니다.

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| I. Scheme Owner                       | i.e. Aquaculture Stewardship Council        |
| II. Accreditation Body                | i.e. Assurance Services International (ASI) |
| III. Conformity Assessment Body (CAB) | i.e. accredited CAB                         |

- I. 제도 소유자, 수산양식관리협의회
- II. 인정기관, 인증기관의 인증 프로세스를 검증하는 Assurance Services International (ASI)
- III. 적합성 평가기관 (Conformity Assessment Body, CAB), 인정된 적합성 평가기관 (CAB)

Scheme Owner

### 제도 소유자

ASC, as scheme owner:

- sets and maintains standards according to the [ASC Standard Setting Procedure](#) which is in compliance with the "ISEAL Standard-Setting Code of Good Practice". ASC standards are normative documents;

제도 소유자로서 ASC 는

- 사회환경인가 및 라벨링 국제연합(ISEAL)의 "모범관행규약 설정을 위한 표준"(Standard-Setting Code of Good Practice)을 준수하는 ASC 표준 설정 절차에 따라 표준을 설정하고 유지합니다. ASC 표준은 규범적 문서입니다.
- sets and maintains the Interpretation Manual which provides:
  - a. guidance to the Unit of certification (UoC) on how to interpret and best implement the indicators within the Standard;
  - b. guidance to the auditor how to assess a UoC against the indicators within the Standard;
- 또한, 해석 매뉴얼(Interpretation Manual)의 설정과 유지를 통해
  - a. 표준에 명시된 지표를 어떻게 해석하고 최적의 실행을 할 것인지에 관한 지침을 인증단위(Unit of Certification, UoC) 에 제공하고
  - b. 표준에 명시된 지표에 따른 인증단위 (UoC) 평가 지침을 심사원에게 제공합니다.

---

<sup>3</sup> **Third-party Certification System:** 제 3 자 인증체계는 용어정의를 참조합니다.

- sets and maintains the Certification and Accreditation Requirements (CAR) which adheres at a minimum to the "ISEAL Assurance Code of Good Practice". The CAR describes the accreditation requirements, assessment requirements and certification requirements. The CAR is a normative document;
- 사회환경인가 및 라벨링 국제연합(ISEAL)의 "모범관행규약 설정을 위한 표준"을 엄격히 준수하는 인증 및 인정 요구사항(Certification and Accreditation Requirements, CAR)을 설정하고 유지합니다. 인증 및 인정 요구사항(CAR)은 인정 요구사항과 평가 요구사항, 인증 요구사항을 명시하고 있는 규범적 문서입니다.
- sets and maintains the Certification Requirements for the Unit of Certification (RUoC). The RUoC describes the certification requirements, that apply to the entity seeking certification, in addition to the standard requirements. The RUoC is a normative document.
- 인증단위에 대한 인증 요구사항(RUoC)을 설정하고 유지합니다. 인증단위에 대한 인증요구사항(RUoC)은 표준 요구사항과 별도로 인증을 추구하는 기관이나 단체에 적용되는 별도 요구사항을 명시하고 있으며, 이 역시 규범적 문서입니다.

These above listed documents are publicly available on the ASC website.

이상에서 언급한 문서는 ASC 웹사이트에서 확인할 수 있습니다.

Accreditation Body

## 인정기관 (Accreditation Body, AB)

Accreditation is the assurance process of assessing the Conformity Assessment Body (CAB) against accreditation requirements and is carried out by an Accreditation Body (AB). The appointed AB of ASC is Assurance Services International (ASI, "Accreditation Services International" prior to January 2019) which uses the CAR as normative document for the accreditation process.

인정이란 인정 요구사항에 대해 적합성 평가기관 (CAB)의 인증 프로세스를 평가하는 절차를 말하며 인정기관(AB)이 수행합니다. ASC 지정 인정기관은 Assurance Services International (ASI, 2019 년 1 월 이전에는 Accreditation Services International) 로, 인정 절차에 대한 규범 문서로 인증 및 인정 요구사항(CAR)을 준용합니다.

Assessment findings of ASI-accreditation audits and an overview of current accredited CABs is publicly available via the ASI-website (<http://www.accreditation-services.com>).

ASI 인정을 위한 심사 평가 결과와 현재 인정된 적합성 평가기관(CAB)은 ASI 웹사이트를 통해 확인할 수 있습니다. (<http://www.accreditation-services.com>)

Conformity Assessment Body

## 적합성 평가기관 (CAB)

The UoC contracts the CAB which employs auditor(s) that conduct a conformity assessment (hereafter 'audit') of the UoC against the relevant standard. The management requirements for CABs as well as auditor competency requirements are described in the CAR and assured through ASI accreditation.

인증단위(UoC)는 적합성 평가(이하 "심사")를 수행하는 적합성 평가기관(CAB)의 심사를 받습니다. 적합성 평가기관의 심사원은 인증단위(UoC)가 해당 표준을 적절하게 따르고 있는지를 심사합니다.

심사원의 역량에 대한 요구사항과 마찬가지로 적합성 평가기관(CAB)의 관리 요구사항도 인증 및 인정 요구사항(CAR)에 명시되어 있으며 ASI 인정을 통해 보장하고 있습니다.

ASC Audit and Certification Process

## ASC 심사 및 인증 절차

The UoC is audited at Indicator-level.

인증단위(UoC)는 해당 지표에 대한 심사를 받습니다.

An ASC audit follows strict process requirements. These requirements are detailed in the CAR. Only ASI-accredited CABs are allowed to audit and certify a UoC against ASC standards. As scheme owner, ASC itself is not - and cannot be - involved in the actual audit and/or certification decision of a UoC. Granted certificates are the property of the CAB. ASC does not manage certificate validity.

ASC 심사는 엄격한 절차적 요구사항을 따릅니다. 동 요구사항은 인증 및 인정 요구사항(CAR)에 자세히 명시되어 있습니다. 오직 ASI가 인정한 적합성 평가기관(CAB)만이 ASC 표준에 따라 인증단위(UoC)를 심사하고 인증할 수 있습니다. 제도 소유자인 ASC는 인증단위(UoC)에 대한 심사 및/또는 인증 결정에 관여하지 않고, 관여할 수도 없습니다. 발급된 인증서도 적합성 평가기관(CAB)이 소유합니다. ASC는 인증서 유효성을 관리하지 않습니다.

Audit findings of all ASC audits, including granted certificates, are made publicly available on the ASC-website. These include the audit findings that result in a negative certification decision.

발급된 인증서를 포함한, 모든 ASC 심사 결과는 ASC 웹사이트를 통해 확인할 수 있습니다. 인증에 대해 부정적 판정을 내린 심사 결과도 확인 가능합니다.

Note: in addition to the Standard there are Certification Requirements that apply to UoC seeking certification. These requirements are detailed in the Requirements for the Unit of Certification (RUoC).

참고: 인증을 추구하는 인증단위(UoC)에 표준 외에 별도로 적용되는 인증 요구사항이 있습니다. 이들 추가 요구사항은 인증단위에 대한 인증 요구사항(RUoC)에 세부적으로 명시되어 있습니다.

ASC Logo Use

## ASC 로고 사용

ASC-certified entities shall only sell their product carrying the ASC Logo if a Logo Licence Agreement (LLA) has been signed. For more information see: [ASC Logo](#).

ASC 인증을 받은 기관으로 로고 사용권 계약(Logo Licence Agreement, LLA)을 맺은 경우에만 ASC 로고를 붙인 제품을 판매할 수 있습니다. 자세한 정보는 [ASC Logo](#) 를 참고하기 바랍니다.

Unauthorized logo display is prohibited and will be treated as a trademark infringement.

승인받지 않은 로고를 사용해서는 안 됩니다. 이는 상표권 침해에 해당합니다.

## Structure of ASC Standards

### ASC 표준의 구조

A Standard<sup>4</sup> is “a document that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for products or related processes and production methods, with which compliance is not mandatory”.

표준이란 “제품 또는 관련 프로세스 및 생산 방법에 대한 규칙이나 지침, 특성의 일반적이고 반복적인 참고를 위해 제공하는 문서로, 준수 자체가 강제성을 띠지 않는 것”을 뜻합니다.

ASC Standards are designed as follows:

ASC 표준은 다음과 같은 기준으로 마련되었습니다.

- ASC Standards consist of multiple Principles – a Principle is a set of thematically related Criteria which contribute to achieving the broader outcome defined in the Principle title;
- ASC 표준은 다수의 원칙들로 구성되어 있습니다. 원칙이란 일련의 주제와 관련한 기준이며, 이들 기준들은 해당 원칙이 아우르는 더 폭 넓은 특정 결과를 달성하는 데 기여합니다.
- Each Principle consists of multiple Criteria – each Criterion defines an outcome that contributes to achieving the outcome of the Principle;
- 각 원칙은 다수의 기준으로 이루어져 있습니다. 각 기준은 해당 원칙이 정한 결과를 달성하는 데 기여하는 개별적인 결과를 나타냅니다.
- Each Criterion consists of one or several Indicators – each Indicator defines an auditable state that contributes to achieving the Criterion outcome.
- 각 기준은 하나 또는 그 이상의 지표로 구성되어 있습니다. 각 지표는 해당 기준이 정한 결과를 달성하는 데 기여하는 심사 가능한 상태를 나타냅니다.

Both Principles and Criteria include Rationale statements providing the reasons (backed by reference notes if needed) as to why the Principle or Criterion is needed.

원칙과 기준은, 필요 시 참고문헌을 포함하여, 원칙과 기준이 필요한 이유에 대한 근거를 제시하고 있습니다.

Language use, acronyms and definitions

### 언어사용과 약어, 용어정의

The Principles, Criteria and Indicators are written in an active form, using “the UoC” as subject.

원칙과 기준, 지표는 인증단위(UoC)를 주어로 한 능동태로 서술합니다.

Throughout the ASC documents, specific wording is used to indicate:

ASC 문서 전반에 걸쳐, 다음 단어는 특정한 의미를 나타냅니다.

---

<sup>4</sup> Standard: 표준에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

- A requirement<sup>5</sup> i.e. shall
- A recommendation<sup>6</sup> i.e. should
- And provides inclusiveness of choices
- Or provides exclusiveness of choices
- 요구사항(Requirement)은 강제성(shall)을 의미함
- 권고(Recommendation)는 강제성이 없는 제안(should)을 의미함
- 그리고(And)는 선택을 모두 아우르는 포괄성(inclusiveness)을 의미함
- 또는(Or)은 선택의 배타성(exclusiveness)을 의미함

An Acronym List and Definition List are included in Annex 1.

약어 목록과 용어정의는 붙임 1 을 참고하기 바랍니다.

---

<sup>5</sup> **Requirement:** 요구사항에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>6</sup> **Recommendation:** 권고에 대해서는 용어정의를 참조합니다.



## Scope and Unit of Certification

### 범위 및 인증단위

The Scope of the ASC Feed Standard (hereafter “the Standard”) addresses key negative environmental and social impacts associated with the (aquaculture) feed<sup>7</sup> industry. Entities (the UoC) certified to the ASC Feed Standard contribute in reducing or eliminating these negative impacts.

ASC 사료 표준 (이하 “표준,” Standard)의 범위는 양식사료 산업과 관련해 환경과 사회에 끼치는 주요한 부정적 영향을 다룹니다. ASC 사료 표준에 따라 인증 받은 양식장, 사료 제조업자 등의 다양한 조직에 해당하는 인증단위(UoC)는 이런 부정적 영향을 줄이거나 없애는 데 기여합니다.

The Scope of the Standard is translated into 5 Principles:

표준(Standard)의 범위는 다음 5 개의 원칙으로 이루어집니다.

**Principle 1** - The UoC has a management system to implement the ASC feed standard, including operating legally, and in a socially and environmentally responsible manner

**원칙 1** - 인증단위(UoC)는 ASC 사료 표준을 구현하기 위한 법적, 사회적, 환경적 책임을 다하는 방식으로 운영되는 관리시스템을 가지고 있다.

**Principle 2** - The UoC sources ingredients responsibly

**원칙 2** - 인증단위(UoC)는 성분을 책임 있게 공급한다.

**Principle 3** – The UoC accounts for eligible ingredients input and feed output

**원칙 3** - 인증단위(UoC)는 적합한 원료 공급과 사료 생산을 담당한다.

**Principle 4** - The UoC sources marine ingredients responsibly

**원칙 4** - 인증단위(UoC)는 해양유래 성분을 책임 있게 공급한다.

**Principle 5** - The UoC sources plant ingredients responsibly

**원칙 5** - 인증단위(UoC)는 식물 성분을 책임 있게 공급한다.

Unit of Certification

### 인증단위

The Unit of Certification (UoC) is a feed manufacturer<sup>8</sup> (refer to the CAR & RUoC documents for further definition). The ASC Feed Standard does not differentiate between aquafeed manufacturers that produce pelleted or extruded aquafeed, as long as the feed manufacturer and the feed ingredients<sup>9</sup> meet the indicators of this Standard.

인증단위(UoC)는 사료제조업자를 뜻합니다. 더 자세한 정의는 인증 및 인정 요구사항(CAR)과 인증단위에 대한 인증 요구사항(RUoC)을 참조하기 바랍니다. ASC 사료 표준은 사료 제조업자와 사료 성분이 본 표준(Standard)의 지표를 충족하는 한, 펠릿 형태 또는 압출 양식사료를 생산하는 양식사료 제조업자를 구별하지 않습니다.

<sup>7</sup> **Aquaculture feed:** 양식사료에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>8</sup> **Feed manufacturer:** 사료제조업자에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>9</sup> **Feed ingredient:** 사료성분에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

For feed manufacturers that produce both aquafeed and other livestock and poultry feed<sup>10</sup>, the ASC Feed Standard applies to the entire facility for Principle 1, whilst Principles 2-5 apply to only the ingredients used for the manufacturing of the aquafeed.

양식사료와 기타 가축 및 가금류 사료를 생산하는 사료 제조업자에 대해, ASC 사료 표준 원칙 1 은 모든 시설에 대해 적용되지만, 원칙 2~5 는 양식사료 제조에 쓰이는 성분에만 적용됩니다.

The requirements for certification processes are documented in the CAR.

인증 프로세스에 대한 요구사항은 인증 및 인정 요구사항(CAR)에 명시되어 있습니다.

## Scope of Standard

### 표준 범위

Within each criterion, the applicability is defined in the scope heading.

각 기준의 적용 범위는 범위 기준을 통해 명시됩니다.

- **Principle 1** – applies to the entire UoC, not only to aquafeeds.
- **원칙 1** 은 양식사료는 물론, 전체 인증단위(UoC)에 적용한다.
- **Principles 2 and 3** – all ingredients that represent >1% of the total annual ingredient-weight (volume) received by the UoC for use in aquafeeds. In case the UoC also produces livestock feed, the received volume shall be based on the ingredient volume destined for inclusion in aquafeed. Excluded are feed additives (per default, regardless of volume limit): premixes<sup>11</sup>, vitamins, minerals, trace elements<sup>12</sup> and colourants.
- **원칙 2,3** 은 양식사료에 사용하기 위해 인증단위(UoC)가 공급하는 연간 총 성분 무게(또는 양)의 1%를 초과하는 모든 성분에 적용한다. 인증단위(UoC)가 가축 사료도 생산하는 경우, 공급하는 양은 양식사료에 쓰일 성분량을 기준으로 해야 한다. 프리믹스와 비타민, 미네랄, 미량원소, 착색제와 같은 사료 첨가제는 양에 상관없이 제외한다.
- **Principle 4** – Marine-based ingredients used by the UoC in aquafeeds.
- **원칙 4** 는 양식사료 가운데 인증단위(UoC)가 사용하는 해양유래 성분에 적용한다.
- **Principle 5** – Plant-based ingredients used by the UoC in aquafeeds.
- **원칙 5** 는 양식사료 가운데 인증단위(UoC)가 사용하는 식물기반 성분에 적용한다.

The ASC Feed Standard addresses the following actors in the ingredient supply chain:

ASC 사료 표준은 성분 공급망에서 다음 주체들에 해당됩니다.

- **Feed Manufacturer (UoC)**,
- 사료제조업자 (인증단위, UoC)

---

<sup>10</sup> **Feed:** 사료에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>11</sup> **Premixes:** 프리믹스에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>12</sup> **Trace elements:** 미량원소에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

- Ingredient Manufacturer<sup>13</sup>:
- 원료 제조업자
  - o Commodity trading<sup>14</sup> and transporting<sup>15</sup> companies are not considered as Ingredient Manufacturer.
  - o 상품 무역과 운송회사는 원료 제조업자로 간주하지 않음
- Primary raw material production<sup>16</sup>.
- 기초원료 생산

## Relationship between the Standard and applicable law

### 표준과 준거법의 관계

In the case that an applicable law or collective bargaining agreement is stricter than a requirement in the Standard, such law or collective bargaining agreement will prevail unless such law has become obsolete. In the case that an applicable law or collective bargaining agreement is less strict than a requirement in the Standard, the requirement in the Standard will prevail, unless the requirement is forbidden by law or statute.

준거법이나 단체협약이 표준의 요구사항보다 엄격한 경우, 해당법률이 폐지되지 않은 한 준거법과 단체협약이 우선합니다. 표준이 준거법이나 단체협약의 요구사항보다 엄격한 경우, 해당 요구사항이 법률 또는 법령에 반하지 않는 한, 표준의 해당 요구사항이 우선합니다.

<sup>13</sup> **Ingredient manufacturer:** 원료 제조업자에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>14</sup> **Commodity trade:** 상품무역에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>15</sup> **Transport company:** 운송회사에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>16</sup> **Primary raw material production:** 기초원료 생산에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

**Principle 1 - The UoC has a management system to implement the ASC feed standard, including operating legally, and in a socially and environmentally responsible manner.**

**원칙 1 – 인증단위(UoC)는 ASC 사료 표준을 구현하기 위한 법적, 사회적, 환경적 책임을 다하는 방식으로 운영되는 관리시스템을 가지고 있다.**

Criterion 1.1 - The UoC is in possession of all necessary legal licenses and permits.

**기준 1.1 – 인증단위(UoC)는 필요한 모든 법적 라이선스와 허가를 보유하고 있다.**

*Scope Criterion 1.1 - Every UoC*

*범위 기준 1.1 – 모든 인증단위 (UoC)*

**Rationale** – The aquaculture sector is rapidly growing, which can result in regulatory challenges. As a result, there is an increased risk that the industry be(comes) unregulated. Since it is illegal<sup>17</sup> in most countries to have a business without possessing all needed licences and permits, the UoC is required to be in possession of these as a minimum.

근거 - 수산양식 분야의 빠른 성장은, 이에 대한 적절한 규제 방안을 요구하고 있습니다. 시의적절한 규제를 마련하지 못함으로 인해, 해당 산업이 규제 범위에서 벗어나거나 향후 벗어날 가능성이 있습니다. 대부분 국가에서 필요한 라이선스와 허가 없이 사업을 수행하는 것은 불법이기 때문에, 인증단위(UoC)는 최소한의 요구사항으로 라이선스와 허가를 보유해야 합니다.

Within the ASC Feed Standard, regulatory compliance is required throughout Principle 1; with a focus on permits and licenses under Criterion 1.1, Labour laws under Criterion 1.3 and environmental laws under Criterion 1.17.

ASC 사료 표준은 동 표준 전반에 걸쳐 원칙 1 에 대한 준수를 요구하고 있으며, 특히 기준 1.1 은 라이선스와 허가에, 기준 1.3 은 노동 관련법, 기준 1.17 은 환경 관련법에 특히 중점을 두고 있습니다.

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.1.1	The UoC shall be in possession of all required legal licenses and permits.
지표 1.1.1	인증단위(UoC)는 필요한 모든 법적 라이선스와 허가를 보유하고 있다.

<sup>17</sup> FAO. 2018. The State of World Fisheries and Aquaculture 2018 - Meeting the sustainable development goals. <http://www.fao.org/3/i9540en/i9540EN.pdf>

유엔식량농업기구 2018 세계어업 및 양식현황 – 지속가능 발전 목표 달성

Criterion 1.2 - The UoC implements an effective management system to maintain compliance with the ASC requirements.

**기준 1.2 – 인증단위(UoC)는 ASC 요구사항 준수를 위해 효과적인 관리시스템을 실행한다.**

*Scope Criterion 1.2 - Every UoC*

*범위 기준 1.2 – 모든 인증단위 (UoC)*

**Rationale** - A management system is the way in which an organisation manages the inter-related parts of its business in order to achieve its objectives. The level of complexity of the system will depend on each organisation's specific context, its size, scope and risks of its activities. The management system includes policies, procedures and processes, so that objectives are achieved effectively and efficiently. This includes compliance with ASC requirements; in other words, the management system is applied to all criteria in this standard.

**근거** – 관리시스템은 조직의 목표 달성을 위해 해당 사업 내 상호 관련된 부분을 관리하는 방식을 뜻합니다. 관리시스템의 복잡성 수준은 각 조직이 처한 특정 상황과 규모, 활동 범위 및 활동으로 인해 감수해야 할 어려움에 따라 서로 다릅니다. 관리시스템은 목표의 실질적이고 효율적인 달성을 위해, 정책과 각 부문별 절차 및 전체 과정의 절차를 포함합니다. 관리시스템은 ASC 요구사항의 준수를 포함하므로, 결국 본 표준에 있는 모든 기준에 적용된다고 하겠습니다.

The Indicators in this Criterion are based on the common quality control adaptive management method which entails a Plan-Do-Check-Act (PDCA)-cycle<sup>18,19</sup>.

본 기준의 지표는 계획-실행-평가-개선(PDCA) 관리 방법을 수반하는 품질 유지를 위한 일반적인 적응 관리 기법에 기반합니다.

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.2.1 지표 1.2.1	The UoC shall have a management system <sup>20</sup> in place covering the entire UoC, signed off by responsible management, to ensure continuous implementation <sup>21</sup> of all ASC requirements: ASC Feed Standard and ASC Requirements for the Unit of Certification (RUoC).  인증단위(UoC)는 ASC 의 모든 요구사항, 즉 ASC 사료 표준과 인증단위에 대한 인증 요구사항(RUoC)의 지속적인 이행을 보장하기 위해 책임 있는 경영진이 승인한 관리시스템을 마련해야 하며 이 관리시스템은 해당 인증단위(UoC) 전체에 해당한다.
Indicator 1.2.2 지표 1.2.2	The UoC shall have a system to prevent acts of corruption, extortion, embezzlement or bribery.

<sup>18</sup> Peter J. Koiesar. (1994). What Deming Told the Japanese in 1950, Quality Management Journal, 2:1, 9-24.

<sup>19</sup> M. Sokovic, D. Pavletic, K. Kern Pipan, Quality Improvement Methodologies – PDCA Cycle, RADAR Matrix, DMAIC and DFSS, Journal of Achievements in Materials and Manufacturing Engineering 43/1 (2010) 476-483. [http://jamme.acmsse.h2.pl/papers\\_vol43\\_1/43155.pdf](http://jamme.acmsse.h2.pl/papers_vol43_1/43155.pdf)

<sup>20</sup> **Management System:** 관리시스템에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>21</sup> This includes policies deemed needed by the UoC, such as a written policy on human rights.

인권에 대한 서면 정책과 같이 인증단위(UoC)에 의해 필요하다고 간주되는 정책을 포함합니다.

	인증단위(UoC)는 부정부패 또는 갈취, 횡령, 뇌물 수수를 방지하기 위한 시스템을 갖추어야 한다.
Indicator 1.2.3 지표 1.2.3	The UoC shall have a system to ensure records are not falsified and information is not misrepresented. 인증단위(UoC)는 기록의 왜곡과 잘못된 정보의 전달을 방지하는 시스템을 갖추어야 한다.
Indicator 1.2.4 지표 1.2.4	The UoC shall have at least one named member of management who is responsible for the implementation of the ASC requirements. 인증단위(UoC)는 ASC 요구사항의 이행을 담당하는 최소 한 명 이상의 관리자를 두어야 한다.
Indicator 1.2.5 지표 1.2.5	The UoC shall ensure that relevant employees <sup>22</sup> have the required competencies to implement the ASC requirements. 인증단위(UoC)는 피고용인이 ASC 요구사항을 이행하는 데 필요한 역량을 갖추도록 해야 한다.
Indicator 1.2.6 지표 1.2.6	The UoC shall monitor compliance against the ASC requirements through, as a minimum, annually scheduled internal audits and implement corrective measures where relevant. 인증단위(UoC)는 최소 연 1 회 정기 내부 감사를 통해 ASC 요구사항에 대한 준수 여부를 모니터링하고 관련된 시정 조치를 이행해야 한다.
Indicator 1.2.7 지표 1.2.7	The UoC shall be able to demonstrate compliance against the ASC requirements to ASC auditors, ASC scheme owner, and the ASC assurance body. 인증단위(UoC)는 ASC 심사원과 ASC 제도 소유자, ASC 보증 기관에 ASC 요구사항을 준수하고 있음을 입증할 수 있어야 한다.
Indicator 1.2.8 지표 1.2.8	The UoC shall review the management system when needed and at least annually, and address any issues identified within an appropriate timescale. 인증단위(UoC)는 필요할 때와 그렇지 않으면 최소 연 1 회 관리시스템을 검토하고, 확인된 문제를 적절한 기간 내에 해결해야 한다.

<sup>22</sup> **Employee:** 피고용인에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Criterion 1.3 - The UoC complies with applicable labour laws and regulations.

**기준 1.3 - 인증단위(UoC)는 해당 노동법 및 규정을 준수한다.**

*Scope Criterion 1.3 – Every UoC*

*범위 기준 1.3 – 모든 인증단위 (UoC)*

**Rationale** – In combination with the indicators under Criterion 1.1, compliance with labour regulations represents a fundamental basis for the development of socially responsible feed production.

근거 – 기준 1.1 의 지표와 함께, 노동 관련 규정 준수는 사회적 책임을 다하는 사료 생산 개발을 위한 기본입니다.

<b>Indicators:</b>	
지표	
Indicator 1.3.1 지표 1.3.1	The UoC shall comply with all applicable labour-related laws and regulations and maintain a system for its compliance.  인증단위(UoC)는 해당하는 모든 노동 관련 법률 및 규정을 준수해야 하고, 이를 위한 시스템을 유지해야 한다.
Indicator 1.3.2 지표 1.3.2	The UoC shall ensure all employees are familiar with their labour-related rights; including ASC requirements on labour-related rights, even if not covered by applicable laws and regulations.  인증단위(UoC)는 법률 및 규정에 해당되지 않더라도, 노동 관련 권리에 대한 ASC 요구 사항을 포함하여 모든 피고용인이 노동 관련 권리를 숙지하도록 해야 한다.

Criterion 1.4 - The UoC does not engage in – nor support – forced, bonded, compulsory labour or human trafficking.

## 기준 1.4 – 인증단위(UoC)는 강제 착취 노동과 인신매매에 관여하지 않으며 지원하지 않는다.

### Scope Criterion 1.4 – Every UoC

#### 범위 기준 1.4 – 모든 인증단위 (UoC)

**Rationale** – Within the United Nations (UN) Universal Declaration of Human Rights (UDHR) it is recognised that forced, bonded, compulsory labour<sup>23</sup> and human trafficking<sup>24</sup> is a persistent problem in many industries<sup>25</sup> and regions of the world<sup>26</sup>. The fishing and aquaculture industries are no exception to this<sup>27,28</sup>.

**근거** - 유엔 세계인권선언(Universal Declaration of Human Rights, UDHR)은 강제 착취 노동과 인신매매를 전 세계 많은 산업과 지역의 지속적인 문제로 인식하고 있습니다. 어업과 수산양식업도 예외가 아닙니다.

According to recent estimates<sup>29</sup>, 40.3 million people around the world are victims of modern slavery of which 25 million people are victim of forced, bonded or compulsory labour. This includes human trafficking, debt bondage (labour demanded as a means of payment of debt), and more subtle forms of forced labour that force employees to remain in their jobs against their will through other means of threat. As with child labour, poverty is a key driver of forced labour. However, this phenomenon is not limited to low-income countries. In some industries and regions of high-income countries, (migrant) employees can equally become the victims of forced labour.

최근 추산에 따르면, 전 세계적으로 40.3 백만 명의 사람들이 현대판 노예제의 희생자이며, 그 중 2,500 만 명의 사람들이 강제 착취 노동에 시달리고 있습니다. 강제 착취 노동은 인신매매와 빚을 갚는 수단으로 노동을 요구하는 부채 속박, 다른 위협 수단을 통해 피고용인이 자신의 의지와 상관없이 작업 현장에 남아있게 하는 더 교묘한 형태의 강제 노동이 있습니다. 아동 노동과 마찬가지로 빈곤은 강제 노동의 주된 이유입니다. 문제는 이런 현상이 저소득 국가에 국한하지 않는다는 것입니다. 고소득 국가의 일부 산업 및 지역에서도 이주노동자와 같은 피고용인이 강제 노동의 희생자가 될 수 있습니다.

#### Relevant reference documents:

##### 참고문헌:

- I. ILO Forced Labour Convention, 1930 (No. 29);  
국제노동기구 (International Labor Organization, ILO) 강제 노동 협약, 1930 (No. 29)
- II. ILO Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105);  
국제노동기구 (ILO) 강제 노동 폐지 협약, 1957 (No. 105)
- III. ILO The Protection of Wage Convention, 1949 (No. 95);

<sup>23</sup> **Forced, bonded, compulsory labour:** 강제 착취 노동에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>24</sup> **Human trafficking:** 인신매매에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>25</sup> Oxfam. 2018. Ripe for change – Ending human suffering in supermarket supply chains. <https://policy-practice.oxfam.org.uk/publications/ripe-for-change-ending-human-suffering-in-supermarket-supply-chains-620418>

<sup>26</sup> Global Slavery Index. 2018. <https://www.globalslaveryindex.org/resources/downloads/>

<sup>27</sup> Human Rights Watch. 2018. Hidden chains - Rights abuses and forced labor in Thailand's Fishing Industry.

<sup>28</sup> <https://www.globalslaveryindex.org/2018/findings/importing-risk/fishing/>

<sup>29</sup> <https://www.globalslaveryindex.org/2018/findings/highlights/>



국제노동기구 (ILO) 임금보호 협약, 1949 (No. 95)

IV. ILO The Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181).

국제노동기구 (ILO) 민간 직업소개소 협약, 1997 (No. 181).

<b>Indicators:</b>	
지표	
Indicator 1.4.1 지표 1.4.1	<p>The UoC shall not (be) engage(d) in, or support, forced, bonded, compulsory labour<sup>30</sup> or human trafficking<sup>31</sup>. This includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- work that is exacted from any person under the menace of any penalty<sup>32</sup>;</li> <li>- work for which the person has not offered himself or herself voluntarily<sup>33</sup>;</li> <li>- the use of deception or other forms of coercion, for the purpose of exploitation of people.</li> </ul> <p>인증단위(UoC)는 다음 사항을 포함한 강제 착취 노동 또는 인신매매에 관여하(되)거나 지원해서는 안된다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 처벌이나 불이익 위협을 통해 노동을 요구하는 행위</li> <li>- 당사자가 자발적으로 제공하지 않는 노동</li> <li>- 노동력 착취를 목적으로 한 기망 또는 다른 형태의 강요</li> </ul>
Indicator 1.4.2 지표 1.4.2	<p>If forced, bonded, compulsory labour or human trafficking is found, the UoC shall implement effective remediation procedures to comply with 1.4.1, that put the best interest of the person first, such as resolving debts or other forms of bondage, as well as enabling revised employee conditions or repatriation. Remediation actions are documented and are verified to ensure effectiveness.</p> <p>강제 착취 노동 또는 인신매매 행위가 발견된 경우, 인증단위(UoC)는 피고용인의 근로 조건 개선 또는 송환은 물론, 부채나 기타 형태의 담보 등 강제 착취 노동의 원인을 해결하여, 지표 1.4.1 에 따른 당사자의 이익을 최우선하는 실질적인 교정 절차를 실행해야 한다. 교정 조치는 문서화하고 유효성을 검증받아야 한다.</p>
Indicator 1.4.3 지표 1.4.3	<p>If forced, bonded, compulsory labour or human trafficking is found, the UoC shall implement effective corrective actions that prevent recurrence. Corrective actions are documented and are verified to ensure effectiveness.</p> <p>강제 착취 노동 또는 인신매매 행위가 발견된 경우, 인증단위(UoC)는 실질적인 재발 방지 조치를 해야 한다. 시정 조치는 문서화하고 유효성을 검증받아야 한다.</p>

<sup>30</sup> **Forced, bonded, compulsory labour:** 강제 착취 노동에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>31</sup> **Human trafficking:** 인신매매에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>32</sup> While a penalty in itself can be more visible, the menace of a penalty can be more hidden but is equally seen as leading to a form of forced labour. Menace of a penalty includes for example the fear of suppression of rights or privileges, and threats of retaliation which can be realised in different forms, such as in physical, mental and social harm.

처벌이나 불이익 자체가 가시적인 것에 비해, 처벌이나 불이익에 대한 위협은 잘 드러나지 않을 수 있습니다만 역시 강제노동의 한 형태입니다. 처벌이나 불이익에 대한 위협의 예로는 권리나 특권을 억압받는다라는 두려움과 보복의 위협이 있을 수 있습니다. 보복 위협은 물리적, 정신적, 사회적 위해와 같은 다른 형태로 나타날 수 있습니다.

<sup>33</sup> **Voluntarily:** 자발적에 대해서는 용어정의를 참조합니다

<p>Indicator 1.4.4 지표 1.4.4</p>	<p>The UoC shall ensure that any employment/recruitment agency(ies) used is screened and monitored to ensure that it is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- licensed or certified by the competent national authority,</li> <li>- conforms with Criteria 1.1.</li> </ul> <p>인증단위(UoC)는 관련 직업소개기관에 대해 다음 사항을 확인하고 선별해야 한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 관할 당국의 허가 또는 인증 여부</li> <li>- 기준 1.1 준수 여부</li> </ul>
<p>Indicator 1.4.5 지표 1.4.5</p>	<p>The UoC, or if applicable the agency(ies) involved in recruitment, shall not take into its possession<sup>34</sup> any original identity documentation such as IDs, visas, passports, without which the employee would not be able to freely terminate the employment, travel or leave the country.</p> <p>인증단위(UoC) 또는 해당 직업소개기관은 신분증, 비자, 여권과 같이 피고용인이 자신의 의사로 고용을 종료하거나 이동 또는 출국하는 데 반드시 필요한 신분 증명 원본을 강제로 소유해서는 안 된다.</p>
<p>Indicator 1.4.6 지표 1.4.6</p>	<p>The UoC, or if applicable the agency(ies) involved in recruitment, shall not withhold any part of the employee's salary, property, or benefits, even if local regulation allows for this. The only situations where withholding is permitted is when required by law.</p> <p>인증단위(UoC) 또는 해당 직업소개기관은 현지 규정이 이를 허용하더라도 피고용인의 급여, 재산 또는 수당의 일부를 지급 보류해서는 안 된다. 지급 보류가 가능한 유일한 경우는 법에 의해 요구되는 경우이다.</p>
<p>Indicator 1.4.7 지표 1.4.7</p>	<p>The UoC, or if applicable the agency(ies) involved in recruitment, shall not charge employees any fees for recruitment<sup>35</sup> or during employment. This includes any costs, or deposits, associated with the processing of official documents including work visas. For migrant workers<sup>36</sup>, this includes any costs, or deposits, associated with travel and repatriation.</p> <p>인증단위(UoC) 또는 해당 직업소개기관은 채용 시 또는 채용 중에 취업 비자를 포함한 공식 문서 처리 내지 발급과 관련된 모든 비용 또는 보증금을 피고용인에게 수수료로 부과할 수 없다. 이주노동자의 경우, 이동 및 송환과 관련된 비용 또는 보증금을 포함한다.</p>
<p>Indicator 1.4.8 지표 1.4.8</p>	<p>The UoC shall allow employees to freely move around the workplace in order to use sanitary facilities and have access to drinking water during their work shift.</p> <p>인증단위(UoC)는 피고용인이 근로 중 작업장 내외의 위생 시설과 식수를 자유롭게 이용할 수 있도록 해야 한다.</p>

<sup>34</sup> If storage is provided by the UoC, the UoC shall ensure that storage is voluntary and items can be freely accessed by employees

인증단위(UoC)가 보관하는 경우, 보관 자체가 피고용인의 자유로운 의사에 따른 것이어야 하며 피고용인은 필요에 따라 자유롭게 이를 사용할 수 있어야 합니다.

<sup>35</sup> For migrant workers, evidence shall include recruitment/employment cost incurred by the UoC; costs shall be summarised by year as well as by country from which employed migrant workers originate.

이주노동자의 경우 인증단위(UoC)에 의해 발생한 고용관련 비용이 입증자료로 포함되어야 합니다. 비용은 연 단위로 이주노동자의 출신 국가별로 정리해야 합니다.

<sup>36</sup> **Migrant worker:** 이주노동자에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<p>Indicator 1.4.9 지표 1.4.9</p>	<p>The UoC shall not keep employees involuntarily on site outside of a work shift.</p> <p>인증단위(UoC)는 피고용인의 의사에 반하여 근로시간 이외에 작업장에 머무르도록 해서는 안 된다.</p>
<p>Indicator 1.4.10 지표 1.4.10</p>	<p>The UoC shall offer employees reasonable and safe transportation to leave the premises when the workplace is not readily accessible and public transportation is not available; allowing employees to leave the site once their shift is over.</p> <p>인증단위(UoC)는 피고용인이 작업장에 쉽게 접근할 수 없고 대중교통도 여의치 않은 경우, 피고용인에게 적절한 가격의 안전한 교통수단을 제공하여 업무가 끝나면 작업 현장을 떠날 수 있도록 해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.4.11 지표 1.4.11</p>	<p>The UoC shall not require employees to reside in employer-operated accommodation as a condition of employment for non-remote, readily accessible, operations.</p> <p>인증단위(UoC)는 원격지가 아닌 쉽게 접근할 수 있는 작업에 대한 고용 조건으로 고용인이 운영하는 숙소에 피고용인이 거주할 것을 요구해서는 안 된다.</p>
<p>Indicator 1.4.12 지표 1.4.12</p>	<p>The UoC, or if applicable the agency(ies) involved in recruitment, shall not engage in prison labour.</p> <p>인증단위(UoC) 또는 관계된 직업소개기관은 수형자에게 부여하는 강제 노동에 관여해서는 안 된다.</p>

Criterion 1.5 - The UoC protects children and young workers.

## 기준 1.5 – 인증단위(UoC)는 아동과 연소근로자를 보호한다.

### Scope Criterion 1.5 – Every UoC

#### 범위 기준 1.5 – 모든 인증단위 (UoC)

**Rationale** – Children<sup>37</sup> and young workers<sup>38</sup> are particularly vulnerable to economic exploitation due to their inherent age-related limitations in physical development, knowledge, lack of independence and experience. These vulnerabilities can lead to worst forms of child labour which are to be prioritised for elimination without delay. Employment, and exploitation, of children and young workers occurs globally and in many (if not all) industries<sup>39</sup>. The aquaculture sector is, unfortunately, no exception to this<sup>40</sup>.

**근거** - 아동과 연소근로자는 신체적 발달과 지식, 독립성 및 경험에 있어 나이와 관련한 고유한 한계로 인해 경제적 착취에 특히 취약합니다. 이러한 취약성은 최악의 형태의 아동 노동으로 이어질 수 있는데, 이는 지체 없이 우선적으로 폐지해야 할 대상입니다. 아동과 연소근로자의 고용과 착취는 전 세계적으로 전부는 아니더라도, 많은 산업에서 이루어지고 있습니다. 안타깝지만 수산양식 분야도 예외는 아닙니다.

However, not all work done by children should be categorised for elimination. Children's participation in work that does not negatively affect their health and personal development nor interferes with their schooling, is generally regarded as being something positive. This includes activities such as helping their parents around the home, assisting in a family (farming) business or earning pocket money outside school hours and during school holidays. These non-harmful forms of participation in work contribute to a child's development and within some contexts to the welfare of their families; it provides them with skills and experience; and helps to prepare them to become productive members of society during their adult life<sup>41</sup>.

그러나 아동이 하는 모든 노동이 폐지 대상이 되어야 하는 것은 아닙니다. 아동 건강과 개인 발달에 부정적인 영향을 미치지 않고 학업에 방해가 되지 않는 일에 참여하는 것은 대부분 긍정적인 것으로 여겨집니다. 집 주변에서 부모를 돕거나, 농사를 포함한 가족의 일을 돕거나, 방과 후나 방학 동안 용돈을 버는 것과 같은 활동이 이에 해당합니다. 이러한 유해하지 않은 형태의 작업 참여는 아동의 발달과 일정 부분 가족의 복지에 기여합니다. 긍정적인 작업 참여를 통해 아동은 기술과 경험을 쌓고, 이를 통해 장차 성인이 되어 생산적인 사회구성원이 되는데 도움을 얻을 수 있습니다.

#### Relevant reference documents:

##### 참고문헌

- I. ILO Minimum Age Convention, 1973 (No. 138);  
국제노동기구(ILO) 최저 연령 협약, 1973 (No. 138)
- II. ILO Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182);  
국제노동기구(ILO) 최악 형태의 아동 노동 협약, 1999 (No. 182)
- III. OHCHR Convention on the Rights of the Child<sup>42</sup>.

<sup>37</sup> **Child:** 아동에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>38</sup> **Young worker:** 연소근로자에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>39</sup> [https://www.ilo.org/ipec/areas/Agriculture/WCMS\\_172348/lang--en/index.htm](https://www.ilo.org/ipec/areas/Agriculture/WCMS_172348/lang--en/index.htm)

<sup>40</sup> ILO. 2017. Global estimates of child labour: Results and trends, 2012-2016.

[https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---dcomm/documents/publication/wcms\\_575499.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---dgreports/---dcomm/documents/publication/wcms_575499.pdf)

<sup>41</sup> <https://www.ilo.org/ipec/facts/lang--en/index.htm>

<sup>42</sup> <https://www.ohchr.org/Documents/ProfessionalInterest/crc.pdf>

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.5.1 지표 1.5.1	<p>The UoC shall not (be) engage(d) in child labour<sup>43</sup>. This includes work that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- is mentally, physically, socially or morally dangerous and harmful to children<sup>44</sup>; or</li> <li>- interferes with their schooling<sup>45</sup></li> </ul> <p>인증단위(UoC)는 다음 사항을 포함한 아동 노동에 관여하거나 관여되어서는 안 된다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 아동에게 정신적, 신체적, 사회적 또는 도덕적으로 위험하고 유해한 노동</li> <li>- 아동의 학교 교육에 방해가 되는 노동</li> </ul>
Indicator 1.5.2 지표 1.5.2	<p>If child labour is found, the UoC shall implement effective remediation procedures to comply with 1.5.1 that put the best interest of the child first, such as enabling the child to attend school and remain in school until no longer mandatory. Remediation actions are documented and are verified to ensure effectiveness.</p> <p>아동 노동이 확인된 경우, 인증단위(UoC)는 아동이 자발적으로 학교에 다닐 수 있게 하는 등 아동의 이익을 최우선으로 하는 지표 1.5.1 을 준수하여 실질적인 교정 절차를 실행해야 한다. 교정 조치는 문서화하고 유효성을 검증받아야 한다.</p>
Indicator 1.5.3 지표 1.5.3	<p>If child labour is found, the UoC shall implement effective corrective actions that prevent recurrence. Corrective actions are documented and are verified to ensure effectiveness.</p> <p>아동 노동이 발견된 경우, 인증단위(UoC)는 실질적인 재발 방지 조치를 해야 한다. 시정 조치는 문서화하고 유효성을 검증받아야 한다.</p>

<sup>43</sup> **Child labour:** 아동노동에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>44</sup> Mentally or socially dangerous may include: working in isolation, working in an environment containing abusive language. Physically dangerous may include: heavy lifting and exposed to moving parts of machinery, working in noisy or dusty conditions or extreme temperatures. Morally dangerous includes working in an environment such as exposed to substance abuse or gambling, see also definition for worst forms of child labour.

정신적, 사회적 위험은 고립된 상태에서 일하는 것과 욕설이 난무하는 환경에서 일하는 것을 포함할 수 있습니다. 신체적 또는 물리적 위험은 무거운 물건을 들어올리고 움직이는 기계에 노출되고 소음이나 먼지가 많은 환경 또는 극단적으로 춥거나 더운 환경에서 일하는 것을 포함할 수 있습니다. 도덕적으로 위험한 환경은 약물 남용이나 도박에 노출되는 것을 들 수 있습니다. 최악의 형태를 포함하는 아동 노동에 대한 용어정의를 참고하기 바랍니다.

<sup>45</sup> As per the ILO definition, this includes for example: depriving them of the opportunity to attend school; obliging them to leave school prematurely; or requiring them to attempt to combine school attendance with excessively long and heavy work.

국제노동기구(ILO)의 정의에 따르면, 학교 수업에 출석할 기회를 빼는 것과 강제로 학교를 일찍 그만 두게 하는 것 또는 과도하게 길고 힘든 일을 시키면서 학교 수업에 참석하도록 요구하는 것을 포함합니다.

<p>Indicator 1.5.4 지표 1.5.4</p>	<p>The UoC may<sup>46</sup> employ children as of the age of 15<sup>47</sup>, or above the age of completion of mandatory schooling<sup>48</sup> (whichever is higher), to conduct non-hazardous work<sup>49,50</sup>.</p> <p>인증단위(UoC)는 15 세 또는 의무 교육을 마친 연령 가운데 더 높은 연령에 해당하는 아동을 고용하여 유해하지 않은 작업을 수행하게 할 수 있다.</p>
<p>Indicator 1.5.5 지표 1.5.5</p>	<p>The UoC may employ children as of the age of 13<sup>51,52</sup> to conduct light work<sup>53</sup> if:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The child received appropriate training prior to work;</li> <li>- The child receives appropriate supervision.</li> </ul> <p>인증단위(UoC)는 다음과 같은 경우 13 세 이상 아동을 고용하여 경노동을 수행하게 할 수 있다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 아동이 작업 전 적절한 훈련을 받고</li> <li>- 아동이 적절한 감독 아래 있음</li> </ul>
<p>Indicator 1.5.6 지표 1.5.6</p>	<p>The UoC shall ensure that any children<sup>54</sup>, including young employees<sup>55</sup>, carrying out work, only perform non-hazardous work (1.5.4) or light work (1.5.5), according to a risk assessment. The risk assessment shall be part of a general Risk Management Framework (see Figure 4, Annex 7).</p>

<sup>46</sup> **May:** 요구사항에 대한 용어정의를 참조합니다.

<sup>47</sup> ILO Convention 138 allows for 14 years as exception in certain developing countries. ASC follows ILO Convention 138 and equally allows employment from 14 years in these countries.

국제노동기구(ILO) 협약 138은 일부 개발도상국에 대해 예외적으로 14세를 허용합니다. ASC는 국제노동기구(ILO) 협약 138을 따라 이들 국가에서 14세 이상 아동의 고용을 허용합니다.

<sup>48</sup> National laws or regulations may permit the employment or work of persons who are at least 15 years of age but have not yet completed their compulsory schooling, to conduct work which meets the following requirements  
국가차원의 법과 규정은 15세 이상이지만 아직 의무 교육을 이수하지 않은 아동에 대해 다음 요구사항을 충족하는 조건으로 고용 또는 작업을 허용할 수 있습니다.

- not likely to be harmful to their health or development; and  
건강이나 발달에 위해를 가할 우려가 없으며
- not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received.  
아동의 학교 출석이나 관할 당국이 승인한 직업 예비교육이나 훈련 과정 참여, 교육을 통해 이익을 누릴 역량을 방해하지 않음

<sup>49</sup> **Hazardous work:** 유해작업에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>50</sup> See Tables 4 and 5 in Annex 7. 붙임 7의 표 4,5를 참조하기 바랍니다.

<sup>51</sup> ILO Convention 138 allows for 12 years as exception in certain developing countries. ASC follows ILO Convention 138 and equally allows employment from 12 years in these countries.

국제노동기구(ILO) 협약 138은 일부 개발도상국에 대해 예외적으로 12세를 허용합니다. ASC는 국제노동기구(ILO) 협약 138을 따라 이들 국가에서 12세 이상 아동의 고용을 허용합니다

<sup>52</sup> This indicator and the scope of the Standard does not apply to children helping out at home and participating in work; for example, helping parents around the home, earning pocket money outside school hours and during school holidays, assisting in a family business or participating in other activities which are not an essential contribution to the productivity and profitability of a business,

본 표준의 지표와 범위는 집안 일을 돕고 참여하는 것에는 적용되지 않습니다. 예를 들어, 가정에서 부모를 돕거나 방과 후 또는 방학 동안 용돈을 버는 일, 가업을 돕거나 가업의 생산성과 수익에 필수적인 기여가 아닌 기타 활동에 참여하는 일은 해당하지 않습니다.

<sup>53</sup> **Light work:** 경노동에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>54</sup> **Child:** 아동에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>55</sup> **Young employee:** 연소근로자에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

	<p>인증단위(UoC)는 연소근로자를 포함한 모든 아동은 위험평가에 따라 유해하지 않은 작업(지표 1.5.4) 또는 경노동(지표 1.5.5)만 수행하도록 해야 한다. 위험평가는 일반적인 위험관리 프레임워크를 따라야 한다 (붙임 7, 그림 4 참조).</p>
<p>Indicator 1.5.7 지표 1.5.7</p>	<p>The UoC shall encourage, and shall not prevent, children of employees living on-site to attend mandatory schooling.</p> <p>인증단위(UoC)는 작업 현장에 거주하는 피고용인의 자녀가 의무 교육에 참여하도록 권장하고, 이를 방해해서는 안 된다.</p>

Criterion 1.6 - The UoC does not discriminate against its employees.

### 기준 1.6 – 인증단위(UoC)는 피고용인을 차별하지 않는다.

#### Scope Criterion 1.6 – Every UoC

#### 범위 기준 1.6 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Discrimination<sup>56</sup> is still a common problem in the workplace. While some of the more blatant forms of discrimination may have faded, many remain or have taken on new or less visible forms. It can perpetuate poverty, stifle development, productivity, and competitiveness, and ignite political instability<sup>57</sup>.

**근거** – 차별은 여전히 작업장에서 흔히 발생하는 문제입니다. 더 노골적인 형태의 일부 차별은 사라진 듯이 보이나, 여전히 많은 유형의 차별이 계속되거나 새롭고 은밀한 형태로 진행되고 있습니다. 차별은 빈곤을 영속화하고 발전과 생산성, 경쟁력을 억누르고 정치적 불안정을 촉발할 수 있습니다.

A work relationship should be based on knowledge, skills, and competencies.

업무 관계는 지식과 기술, 능력에 기반해야 합니다.

#### Relevant reference documents:

#### 참고문헌

- I. ILO Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100);  
국제노동기구(ILO) 동등보수 협약, 1951 (No. 100)
- II. ILO Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111);  
국제노동기구(ILO) 차별(고용과 직업) 협약, 1958 (No. 111)
- III. ILO Workers with Family Responsibilities Convention, 1981 (No. 156).  
국제노동기구(ILO) 가족부양의무 근로자 협약, 1981 (No. 156).

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.6.1 지표 1.6.1	<p>The UoC shall ensure equal treatment of all applicants for employment, and employees in all cases, including: disciplinary practices, job assignment, pay &amp; benefits, promotion and other career opportunities, recruitment process and conditions, retirement, termination, training, working conditions; irrespective of, age, caste, colour, disabilities, ethnicity, gender, legal status, marital status, nationality, parental status, participation in trade unions, political opinion, pregnancy, race, religion, sexual orientation.</p> <p>인증단위(UoC)는 연령과 사회적 계층(caste), 피부색, 장애, 민족성, 성, 법적 지위, 혼인 여부, 국적, 부모 여부, 노동조합 참여, 정치적 의견, 임신, 인종, 종교, 성적 지향에 관계없이 모든 고용 지원자와 피고용인을 징계처리와 직무배정, 급여 및 복리후생, 승진 및 기타 경력상 기회, 채용 과정 및 조건, 퇴직, 해고, 훈련, 근로 조건 등을 포함한 모든 경우에 동등하게 대우해야 한다.</p>

<sup>56</sup> **Discrimination:** 차별에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>57</sup> ILO. 2011. Equality at work: the continuing challenge. [https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_norm/---declaration/documents/publication/wcms\\_166583.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---declaration/documents/publication/wcms_166583.pdf)



Indicator 1.6.2 지표 1.6.2	The UoC, or if applicable the agency(ies) involved in recruitment, shall not test for pregnancy or virginity, nor practice or encourage forced contraception. 인증단위(UoC) 또는 해당 직업소개기관은 임신 또는 처녀성 검사를 해서는 안 되며 강제 피임을 실행하거나 권장해서는 안 된다.
Indicator 1.6.3 지표 1.6.3	The UoC, or if applicable the agency(ies) involved in recruitment, shall only perform medical tests if required for health and safety reasons, according to a risk assessment. The risk assessment shall be part of a general Risk Management Framework (see Figure 4, Annex 7). 인증단위(UoC) 또는 해당 직업소개기관은 위험평가에 따라 건강 및 안전상의 이유로 필요한 경우에만 신체 검사를 수행해야 한다. 위험평가는 일반적인 위험관리 프레임워크를 따라야 한다 (붙임 7, 그림 4 참조).
Indicator 1.6.4 지표 1.6.4	Where the UoC, or if applicable the agency(ies) involved in recruitment, perform medical tests, employees' data must be protected, and employees have the right to their test results. 인증단위(UoC) 또는 해당 직업소개기관이 신체 검사를 실행하는 경우, 피고용인에 관한 자료는 보호되어야 하며 피고용인은 검사 결과에 대한 권리를 가진다.
Indicator 1.6.5 지표 1.6.5	Where the UoC, or if applicable the agency(ies) involved in recruitment, determine that medical tests are required according to their risk assessment, employees have the right to use an independent doctor, if preferred. 인증단위(UoC) 또는 해당 직업소개기관이 위험평가에 따라 신체 검사가 필요하다고 결정하는 경우, 피고용인은 원하는 경우 제 3의 독립 의사에게 검사를 받을 권리가 있다.
Indicator 1.6.6 지표 1.6.6	The UoC shall have effective communication <sup>58</sup> , procedures, and monitoring in place to ensure harassment <sup>59</sup> , abusive or exploitative behaviour does not occur in the workplace. 인증단위(UoC)는 작업장에서 괴롭힘이나 학대, 착취 행위가 발생하지 않도록 효과적인 의사소통과 신고 및 처리 절차를 갖추고 모니터링을 실시해야 한다.

<sup>58</sup> This includes providing employees with contact information for worker voice organisations engaged in labour-related rights, if active in the region.

해당 지역에서 활동하고 있는 근로자 권익 보호 단체가 있는 경우, 피고용인에게 이들의 연락처를 제공하는 것을 포함합니다.

<sup>59</sup> **Harassment:** 괴롭힘에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Criterion 1.7 - The UoC provides a safe and healthy work environment.

## 기준 1.7 – 인증단위(UoC)는 안전하고 건강한 작업 환경을 제공한다.

### Scope Criterion 1.7 – Every UoC

#### 범위 기준 1.7 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – ILO sets forth, through various Conventions (see below), the principle that workers should be protected from sickness, disease and injury arising from their employment as a basic right. Yet for millions of workers, the reality is very different. The ILO estimates<sup>60</sup> that 2.78 million people die each year from occupational accidents and work-related diseases. A further 374 million people suffer from non-fatal work-related injuries and illnesses each year, many of these resulting in extended absences from work. It is estimated that 3.94% of the world's annual Gross Domestic Product (GDP) is lost as a consequence of occupational diseases and accidents.

**근거** – 국제노동기구(ILO)는 아래 명시한 여러 협약을 통해 고용에서 비롯되는 질환이나 질병, 부상으로부터 근로자를 보호해야 한다는 원칙을 기본권으로 제시하고 있습니다. 그러나 수백만 근로자에게 현실은 전혀 다릅니다. 국제노동기구(ILO) 추산에 따르면 매년 278 만 명이 직업과 관련한 사고와 질병으로 사망하고 있습니다. 매년 추가로 3 억 7 천 4 백만 명의 사람들이 치명적이지 않은 업무 관련 부상과 질병으로 고통받고 있으며, 이 중 많은 사람들이 장기간 현업에 복귀하지 못하고 있습니다. 직업과 관련한 질병과 사고로 전세계적으로 연간 국내총생산(GDP)의 3.94%가 손실되는 것으로 추산하고 있습니다.

Health and safety within the global aquaculture industry, including processing, is still widely overlooked, according to the UN Food and Agriculture Organization (FAO)<sup>61</sup>. The world's estimated 19 million aquaculture workers regularly contend with hazardous<sup>62</sup> conditions. Some aquaculture workers are highly trained and in secure jobs. However, globally, many aquaculture workers are employed in precarious arrangements and drawn from often vulnerable populations, including women, Indigenous people, children, seasonal workers, migrant workers, rural and remote workers. Many of these risks remain either neglected or unaddressed due to gaps in knowledge, limited independent analyses of prevention and a lack of investment in risk reduction strategies.

유엔식량농업기구(UN Food and Agriculture Organization, FAO)에 따르면 가공을 포함한 전세계 수산양식 산업에서 건강과 안전이 여전히 간과되고 있습니다. 전세계적으로 1900 만 명으로 추산되는 수산양식업 종사자들이 자주 유해한 근로 조건에 노출되고 있습니다. 일부 수산양식업 종사자들은 상당한 훈련을 받고 안정적인 직업에 종사하고 있습니다. 그러나 많은 수산양식 노동자들이 불안정한 방식으로 고용되고 있고 종종 여성, 원주민, 아동, 계절적 한시 근로자, 이주노동자, 농어촌 및 원격 노동자 등 취약계층으로부터 노동력이 공급되고 있습니다. 이러한 위험 대부분은 관련 지식에 대한 격차와 위험 예방을 위한 독립적인 분석의 제한, 위험성 감소 전략에 대한 투자 부족으로 인해 간과되거나 제대로 해결되지 않고 있습니다.

Employers face costly early retirements, loss of skilled staff, absenteeism, and high insurance premiums due to work-related accidents and diseases. Yet many of these work-related accidents and diseases are preventable through the provision of a safe and healthy work environment.

<sup>60</sup> <https://www.ilo.org/global/topics/safety-and-health-at-work/lang--de/index.htm>

<sup>61</sup> <http://www.fao.org/blogs/blue-growth-blog/despite-advances-in-health-and-safety-operations-fisheries-remains-a-dangerous-sector/en/>

<sup>62</sup> **Hazardous**: 유해에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

고용주는 조기 퇴직으로 인한 상당한 비용 손실과 숙련된 인력 부족, 장기적이거나 잦은 결근에 따른 인력 부족, 업무 관련 사고와 질병으로 인한 보험료 상승에 직면하게 됩니다. 작업 관련 사고와 질병의 대부분은 안전하고 건강한 작업 환경을 제공함으로써 예방할 수 있습니다.

Relevant reference documents:

참고문헌

- I. ILO Weekly Rest (Industry) Convention, 1921 (No. 14);  
국제노동기구(ILO) 주휴(산업) 협약, 1921 (No. 14)
- II. ILO Occupational Safety and Health Convention, 1981 (No. 155);  
국제노동기구(ILO) 산업안전보건 협약, 1981 (No. 155)
- III. ILO Occupational Health Services Convention, 1985 (No. 161);  
국제노동기구(ILO) 산업보건 협약, 1985 (No. 161)
- IV. ILO Chemicals Convention, 1990 (No. 170);  
국제노동기구(ILO) 화학물질 협약, 1990 (No. 170)
- V. ILO Prevention of Major Industrial Accidents Convention, 1993 (No. 174).  
국제노동기구(ILO) 중대산업재해 방지 협약, 1993 (No. 174).

Indicators:	
지표	
Indicator 1.7.1 지표 1.7.1	The UoC shall maintain a health & safety risk assessment <sup>63</sup> . 인증단위(UoC)는 건강 및 안전 위험평가를 유지해야 한다.
Indicator 1.7.2 지표 1.7.2	The UoC shall include at least the following risk factors (step 2 Figure 4, Annex 7) in the health and safety risk assessment (see 1.7.1): <ul style="list-style-type: none"> <li>- Risk of physical injuries, acute or chronic, in the workplace<sup>64</sup></li> <li>- Risk of mental injuries, acute or chronic, in the working environment<sup>65</sup></li> </ul> 인증단위(UoC)는 건강 및 안전 위험평가(지표 1.7.1)에 최소 다음 위험요인(붙임 7, 그림 4, 2 단계)를 포함해야 한다. <ul style="list-style-type: none"> <li>- 작업장 내 급성 또는 만성 신체적 부상 위험</li> <li>- 작업 환경에 따른 급성 또는 만성 정신적 손상 위험</li> </ul>
Indicator 1.7.3 지표 1.7.3	The UoC shall implement appropriate measures (step 4 Figure 4, Annex 7), monitor indicators of risk (step 5a), monitor the effectiveness of measures implemented (step 5b), and repeat risk assessment depending on monitoring outcome.

<sup>63</sup> Risk assessment: 위험평가에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>64</sup> This includes the following activities, hazards and areas: chemical and biological substances, diving, electricity and electrical equipment, equipment, fire, mechanical and manual handling, natural/physical disaster/event, employee welfare, workplace practices, workplace environment.

화학 및 생물학적 물질과 잠수, 전기 및 전기 장비, 기타 장비, 화재, 기계적 또는 수동 조작, 자연적/물리적 재해 및 사건, 직원 복지, 작업장 관행, 작업장 환경과 관련한 활동과 위험, 영역을 포함한다.

<sup>65</sup> This includes the following activities, hazards and area: chemical and biological substances, diving, electricity and electrical equipment, equipment, fire, mechanical and manual handling, natural/physical disaster/event, employee welfare, workplace practices, workplace environment.

화학 및 생물학적 물질과 잠수, 전기 및 전기 장비, 기타 장비, 화재, 기계적 또는 수동 조작, 자연적/물리적 재해 및 사건, 직원 복지, 작업장 관행, 작업장 환경과 관련한 활동과 위험, 영역을 포함한다.

	<p>인증단위(UoC)는 모니터링 결과에 따라 적절한 조치(붙임 7, 그림 4, 4 단계)를 취하고 위험 지표(5a 단계) 및 실현된 조치의 유효성(5b 단계)을 모니터링하고 위험평가를 반복 실행해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.7.4 지표 1.7.4</p>	<p>The UoC shall provide well maintained and appropriate Personal Protective Equipment (PPE) free of charge and according to the need defined in the health &amp; safety risk assessment in indicator 1.7.1.</p> <p>인증단위(UoC)는 지표 1.7.1 의 건강 및 안전에 관한 위험평가에 따라 적절한 개인보호장비(Personal Protective Equipment, PPE)를 무료로 제공해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.7.5 지표 1.7.5</p>	<p>The UoC shall ensure that appropriate health &amp; safety measures (see 1.7.3) are effectively implemented; this includes appropriate health &amp; safety notices/instructions in the workplace, appropriate equipment maintenance, appropriate training<sup>66</sup> for employees including on emergency responses, as well as PPE used appropriately by employees.</p> <p>인증단위(UoC)는 적절한 건강 및 안전 조치(지표 1.7.3)가 효과적으로 이행될 수 있도록 해야 한다. 이를 위해 작업장의 건강 및 안전에 관한 통보와 지침을 시달하고, 장비 유지보수와 개인보호장비(PPE) 사용법, 비상사태 발생 시 대응 등을 피고용인에게 교육해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.7.6 지표 1.7.6</p>	<p>The UoC shall provide adequate First Aid (including supplies) administered by qualified personnel in the event of a work-related injury; this includes access to professional support such as an ambulance.</p> <p>인증단위(UoC)는 업무 관련 부상 발생 시, 자격을 갖춘 전문인력 주관 하에 응급 용품을 포함한 응급 조치 및 구급차와 같은 전문적인 지원도 제공해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.7.7 지표 1.7.7</p>	<p>Where not provided by a State/National social security/health system, the UoC shall provide and pay for insurance<sup>67</sup> for all employees for work-related accidents or injuries; this includes as a minimum the cost for transport and medical treatment/medication needed to treat the accident or injury, the cost for transport and medical treatment/medication needed for recovery, compensation for lost working hours, as well as the cost for any required repatriation in case of migrant workers.</p> <p>국가 차원의 사회보장 및 건강 시스템이 제공되지 않는 경우, 인증단위(UoC)는 모든 피고용인에게 업무 관련 사고 또는 부상에 대비한 보험을 제공하고 비용을 지불해야 한다. 동 보험은 최소한 사고 또는 부상 치료 및 회복에 필요한 운송 및 의료 처치 및 치료약 비용, 일하지 못한 근로시간에 대한 보상, 이주노동자의 경우 필요 시 송환 비용을 보장해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.7.8 지표 1.7.8</p>	<p>The UoC shall allow employees the freedom to remove themselves from an unsafe situation without fear of retribution.</p> <p>인증단위(UoC)는 피고용인이 보복에 대한 두려움 없이 안전하지 않은 상황에서 스스로 벗어날 수 있도록 허용해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.7.9 지표 1.7.9</p>	<p>The UoC shall provide access to adequate and clean sanitary facilities, with adequate privacy, which includes separation by gender if required.</p>

<sup>66</sup> Trainings are free of charge for employees and are carried out during remunerated working hours.

교육은 무료이며 근로시간 중에 유급으로 실행한다.

<sup>67</sup> Where no suitable insurance is available, the UoC may have a system to cover these costs directly.

적절한 보험 상품 또는 제도가 없는 경우, 인증단위(UoC)는 해당 비용을 직접 관리하는 시스템을 갖출 수 있다.

	인증단위(UoC)는 개인의 사생활을 보호할 수 있는 적절하고 깨끗한 위생시설을 제공해야 한다. 이 시설은 필요 시, 성별로 분리되어야 한다.
Indicator 1.7.10 지표 1.7.10	The UoC shall provide access to free, clearly labelled, potable water for all employees. 인증단위(UoC)는 모든 피고용인에게 내용이 분명하게 표시된 식수를 무료로 제공해야 한다.
Indicator 1.7.11 지표 1.7.11	The UoC shall provide access to a designated area to prepare food and eat during breaks. 인증단위(UoC)는 휴게시간 동안 음식을 준비하고 식사를 할 수 있는 지정된 장소를 제공해야 한다.
Indicator 1.7.12 지표 1.7.12	The UoC shall not require employees to purchase from employer-operated stores or services, such as the use of canteens, as a condition of employment; where alternative stores or services are not available due to the remote location, cost is reasonable and does not include the UoC making a profit from stores and services provided to employees. 인증단위(UoC)는 고용 조건으로 고용주가 운영하는 구내식당이나 매점에서 상품이나 서비스를 구매하도록 피고용인에게 요구해서는 안 된다. 지리적 위치로 인해 다른 상점 또는 서비스를 이용할 수 없는 불가피한 경우에는 가격이 합리적이어야 하며, 인증단위(UoC)는 상점 및 서비스 제공을 통해 피고용인으로부터 이익을 취해서는 안 된다.
Indicator 1.7.13 지표 1.7.13	The UoC shall provide suitable areas for breast feeding women, and shall allow for additional workday breaks for pregnant and breast-feeding women; nursing breaks shall be counted as working time and remunerated accordingly. 인증단위(UoC)는 모유 수유 여성에게 적합한 공간을 제공해야 하며, 임신 및 모유 수유 여성에게 추가 휴게시간을 허용해야 한다. 수유에 따른 휴게시간은 근로시간으로 간주하고, 그에 따른 보수를 지급해야 한다.
Indicator 1.7.14 지표 1.7.14	The UoC shall not engage in, or tolerate, mental <sup>68</sup> , physical or verbal abuse, or any other form of harassment <sup>69</sup> . 인증단위(UoC)는 정신적, 신체적 또는 언어적 학대 또는 다른 형태의 괴롭힘에 관여하거나 용인해서는 안 된다.
Indicator 1.7.15 지표 1.7.15	The UoC shall ensure structural integrity of all buildings and structures within the UoC. 인증단위(UoC)는 인증단위(UoC) 내의 모든 건물과 구조물의 구조적 결함이 없도록 해야 한다.
Indicator 1.7.16 지표 1.7.16	The UoC shall adhere to maritime legislation, specifically regarding the health and safety dimension, for situations where the UoC interacts with maritime traffic. 인증단위(UoC)가 업무 상 해상 이동을 해야 할 경우, 특히 건강과 안전에 관한 해양법을 준수해야 한다.

<sup>68</sup> **Mental abuse:** 정신적 괴롭힘에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>69</sup> **Harassment:** 괴롭힘에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Criterion 1.8 - The UoC respects the right to associate and the right for collective bargaining.

기준 1.8 – 인증단위(UoC)는 결사의 자유와 단체교섭권을 존중한다.

*Scope Criterion 1.8 – Every UoC*

*범위 기준 1.8 – 모든 인증단위(UoC)*

**Rationale** – The right to freedom of association is the right to join a formal or informal group to take collective action towards the employer. Freedom of Association and the effective recognition of the right to collective bargaining is one of the core principles of the ILO “Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work.” (Conventions 87, 98 and 135).

**근거** - 결사의 자유에 대한 권리는 공식적이거나 비공식적인 단체에 가입하여 고용주에 대해 단체 행동을 취할 수 있는 권리입니다. 결사의 자유와 단체교섭권의 실질적인 인정은 국제노동기구(ILO)의 "노동에서의 기본원칙과 권리에 관한 선언"(87, 98, 135 번 협약)의 핵심 원칙 중 하나입니다.

Collective bargaining<sup>70</sup> provides a more balanced power relationship for attaining beneficial and productive solutions to potentially conflictual relations between workers and employers, including wage negotiations and working conditions. It provides a means of building trust between the parties through negotiation and the articulation and satisfaction of the different interests of the negotiating partners. Collective bargaining plays this role by promoting peaceful, inclusive and democratic participation of representative workers’ and employers’ organisations.

단체 교섭은 임금 협상 및 근로 조건을 포함하여 근로자와 고용주 간 잠재적인 대립 관계에 대해, 유익하고 생산적인 해결을 위한 더 균형적이고 대등한 관계를 제공합니다. 이는 또한 협상을 통해 협상 주체 간 다양한 이해관계를 명확히 하고 이를 충족시켜 나가는 과정을 통해, 당사자들 사이에 신뢰를 구축하는 수단이기도 합니다. 단체 교섭은 근로자 대표와 고용주 대표 간의 평화적이고 포용적이며 민주적인 참여를 촉진함으로써 앞서 언급한 사항들을 이루어 갑니다.

Relevant reference documents:

참고문헌

- I. ILO Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No.87);  
국제노동기구(ILO) 결사의 자유 및 단결권 보호에 관한 협약, 1948 (No.87)
- II. ILO Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98);  
국제노동기구(ILO) 단결권 및 단체교섭권 협약, 1949 (No. 98)
- III. ILO Workers’ Representatives Convention, 1971 (No. 135).  
국제노동기구(ILO) 근로자 대표 협약, 1971 (No. 135).

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.8.1 지표 1.8.1	The UoC shall inform all employees that they are free to join or form workers organisations (i.e. trade unions or other organisations that represent their labour concerns and interests), of their own choosing.

<sup>70</sup> **Collective bargaining:** 단체협약에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

	인증단위(UoC)는 모든 피고용인에게 자신의 선택으로 자유롭게 근로자 조직, 즉 노동조합 또는 노동 문제와 근로자의 이익을 대표하는 조직에 가입하거나 조직할 수 있음을 알려야 한다.
Indicator 1.8.2 지표 1.8.2	The UoC shall inform all employees that they are free to bargain collectively. 인증단위(UoC)는 모든 피고용인에게 단체협상권이 있음을 알려야 한다.
Indicator 1.8.3 지표 1.8.3	The UoC shall not interfere in any way with the establishment, functioning <sup>71</sup> or administration of workers' organisation(s) or collective bargaining. <sup>72</sup> 인증단위(UoC)는 근로자 조직의 설립과 기능, 관리 또는 근로자 측의 단체교섭안에 어떠한 방식으로든 관여하지 않는다.
Indicator 1.8.4 지표 1.8.4	The UoC shall, in areas where the right to freedom of association is restricted by law, accept comparable means for freedom of association and collective bargaining. 인증단위(UoC)는 법에 의해 결사의 자유가 제한되는 지역에서는, 결사의 자유 및 단체 교섭을 위해 이에 상응한 방법을 수용해야 한다.

<sup>71</sup> This includes the UoC allowing worker organisation representatives access to employees and employee work places, during working hours.

인증단위(UoC)가 근로자 조직 대표가 근로시간 중에 피고용인과 그들의 작업장에 접근하는 것을 허용하는 것을 포함합니다.

<sup>72</sup> This includes the UoC engaging in meaningful negotiations when approached by worker organisations.

근로자 조직의 교섭 제안에 따라 인증단위(UoC)가 유의미한 협상에 참여하는 것을 포함합니다.

Criterion 1.9 - The UoC contracts employees in a transparent manner.

**기준 1.9 – 인증단위(UoC)는 피고용인과 투명한 방식으로 고용 계약을 체결한다.**

*Scope Criterion 1.9 – Every UoC*

*범위 기준 1.9 – 모든 인증단위(UoC)*

**Rationale** – Employment agreements generally address important aspects of the employment such as wages, benefits, termination procedures, covenants not to compete, and the respective duties and responsibilities of employer and employee. It is a legally binding mutual agreement between two parties, the employer and the employee, and is designed to give both parties security and protection.

**근거** - 고용 계약은 일반적으로 임금과 복리 후생, 해고 절차, 경쟁 관계에 있는 회사로 전직하거나 본인 스스로 경쟁업체를 운영하는 등 경업(競業)금지약정, 고용주와 피고용인 각각의 의무와 책임 같은 고용의 중요한 측면을 다룹니다. 이것은 고용주와 피고용인, 두 당사자 간의 법적 구속력이 있는 상호 합의이며, 양 당사자에게 안정과 보호를 제공합니다.

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.9.1 지표 1.9.1	<p>The UoC shall ensure that all employees have received, understood and agreed upon, written and understandable information about their employment terms and conditions prior to migration, and starting employment. This information shall include, at a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a description of the role and any responsibilities,</li> <li>- the type of contract (e.g. permanent, fixed-term, contractor),</li> <li>- working hours, including allowance for breaks,</li> <li>- paid annual leave and allowance for days off on public holidays,</li> <li>- sick leave,</li> <li>- wages,</li> <li>- any agreed wage deductions (e.g. accommodation, meals),</li> <li>- compensation for overtime,</li> <li>- benefits (e.g. insurances),</li> <li>- provision for free personal protective equipment,</li> <li>- termination terms and conditions; notice period,</li> <li>- access to relevant policies (e.g. anti-discrimination 1.6, and access to trade unions and collective bargaining 1.8).</li> </ul> <p>인증단위(UoC)는 모든 피고용인이 이주 및 고용에 앞서 자신의 고용 조건에 대해 이해 가능한 서면 형태의 정보를 받고, 이를 이해하고 동의할 수 있도록 해야 한다. 동 정보는 최소한 다음 사항을 명시해야 한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 역할과 책임에 대한 설명</li> <li>- 계약 유형 (정규직, 기간제 근로자 또는 도급 업무 등)</li> <li>- 유급 휴게시간을 포함한 근로시간</li> <li>- 연차유급휴가 및 유급 공휴일</li> <li>- 병가</li> <li>- 임금 또는 시급</li> <li>- 숙소 또는 식사 제공과 같이 사전에 합의한 임금 공제 사항</li> <li>- 시간외근로 수당</li> <li>- 보험과 같은 복리 후생</li> <li>- 개인보호장비(PPE) 무상 제공</li> </ul>



	<p>- 계약 종료 조건 및 사전 고지 기간</p> <p>- 지표 1.6 차별금지와 지표 1.8 노동조합 및 단체협상 등 관련 정책에 따른 권리 및 이용</p>
<p>Indicator 1.9.2</p> <p>지표 1.9.2</p>	<p>The UoC shall provide all employees transparency on any process involved in, and documentation on advances, loans, hours worked, pay and the calculation of any deductions, and store copies hereof within the facility.</p> <p>인증단위(UoC)는 모든 피고용인을 대상으로 가불, 대출, 근로시간, 급여 및 공제금액 산출과 관련된 모든 과정을 투명하게 처리하고, 관련된 문서 사본을 시설 내에 보관해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.9.3</p> <p>지표 1.9.3</p>	<p>The UoC shall not use systematic employment arrangements – such as but not limited to: labour-only contracting<sup>73</sup>, sub-contracting, family contracting<sup>74</sup>, home-working, false-apprenticeships<sup>75</sup>, exclusive use of fixed-term contracts – to avoid any social or labour rights towards their employees.</p> <p>인증단위(UoC)는 피고용인의 사회권 또는 노동권을 피하기 위해 가계약노동이나 하도급, 가족 계약, 재택근로, 거짓 견습생 제도, 기간제 계약의 배타적 사용과 같은 고용 계약을 조직적으로 이용해서는 안 된다.</p>

<sup>73</sup> **Labour-only contracting:** 가계약 노동에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>74</sup> **Family contracting:** 가족계약에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>75</sup> **False apprenticeships:** 거짓 견습생 제도에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Criterion 1.10 - The UoC pays employees at or above the legal minimum wage.

### 기준 1.10 – 인증단위(UoC)는 피고용인에게 법정 최저임금 이상을 지급한다.

#### Scope Criterion 1.10 – Every UoC

#### 범위 기준 1.10 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Within the Universal Declaration of Human Rights<sup>76</sup>, it is stated that “Everyone who works has the right to just and favourable remuneration ensuring for himself/herself and his/her family an existence worthy of human dignity, and supplemented, if necessary, by other means of social protection.”

**근거** - 세계 인권 선언(UDHR)은 " 일하는 모든 사람은 자신과 가족에게 인간의 존엄성에 부합하는 생존을 보장하며, 필요한 경우 다른 사회적 보장 방법으로 보충되는 정당하고 유리한 보수에 대한 권리가 있다"고 명시하고 있습니다.

This statement captures the idea that every worker deserves a decent reward for their efforts which is set in a transparent manner and safeguarded through company management. Widespread evidence suggests that some wages within the aquaculture sector are still below national legal minimum wages. In addition, low wages also result in other societal barriers.

이 성명은 모든 근로자가 투명한 방식으로 설정되고, 경영을 통해 보호되는 그들의 노고에 대해 적절한 보상을 받을 자격이 있다는 생각을 담고 있습니다. 수산양식업 내 일부 임금이 여전히 국가가 정한 법정 최저임금보다 적다는 많은 입증자료가 있습니다. 또한, 낮은 임금은 또 다른 사회적 장벽을 초래합니다.

#### Relevant reference documents:

#### 참고문헌

- I. ILO Maternity Protection Convention, 1919 (No. 3);  
국제노동기구(ILO) 모성 보호에 관한 협약, 1919 (No. 3)
- II. ILO Protection of Wages Convention, 1949 (No. 95);  
국제노동기구(ILO) 임금보호 협약, 1949 (No. 95)
- III. ILO Maternity Protection Convention, 1952 (No. 103);  
국제노동기구(ILO) 모성 보호에 관한 협약, 1952 (No. 103)
- IV. ILO Minimum Wage Fixing Convention, 1970 (No. 131);  
국제노동기구(ILO) 최저임금 결정협약, 1970 (No. 131)
- V. ILO Maternity Protection Convention, 2000 (No. 183).  
국제노동기구(ILO) 모성 보호에 관한 협약, 2000 (No. 183).

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.10.1 지표 1.10.1	The UoC shall set wages (before overtime and bonuses) at or above the legal minimum wage <sup>77</sup> ; if a minimum wage has not been established by law, the UoC calculates basic needs <sup>78</sup> wages, in consultation with workers or their representative worker organisations.

<sup>76</sup> <https://www.un.org/en/about-us/universal-declaration-of-human-rights>

<sup>77</sup> **Minimum wage:** 최저임금에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>78</sup> **Basic needs:** 기본수요에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

	<p>인증단위(UoC)는 시간외근로 수당 및 상여금을 제한 임금을 법정 최저임금 이상으로 설정해야 한다. 최저임금이 법에 의해 설정되지 않은 경우, 인증단위(UoC)는 근로자 또는 그들의 대표 조직과 협의하여 기본 수요를 충족하는 데 필요한 임금을 산출해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.10.2 지표 1.10.2</p>	<p>The UoC shall pay wages in legal tender<sup>79</sup> at regular intervals but at a minimum monthly, and directly to employees, in accordance with national law, and shall not be delayed, deferred or in any way withheld.</p> <p>인증단위(UoC)는 국내법에 따라, 최소 월 단위로 정기적으로 피고용인에게 직접 법정 화폐로 임금을 지급해야 하며, 지연, 거치 또는 지급 보류해서는 안 된다.</p>
<p>Indicator 1.10.3 지표 1.10.3</p>	<p>The UoC shall document information of wage payment and receipt of all employees, including receipt of information on advances, loans, hours worked, pay and the calculation of any deductions.</p> <p>인증단위(UoC)는 선불과 대출, 근로시간, 급여 및 공제 금액 산출에 대한 안내를 포함하는 모든 피고용인의 임금 지급 및 수령에 대한 정보를 문서로 작성, 보관해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.10.4 지표 1.10.4</p>	<p>The UoC shall ensure that employees are entitled to maternity or paternity protection in accordance with the requirements of national laws and regulations or ILO Convention 183<sup>80</sup>, whichever is greater.</p> <p>인증단위(UoC)는 피고용인이 자국 법률 및 규정 또는 국제노동기구(ILO) 협약 183의 요구사항 중 더 유리한 쪽에 따른 모성 또는 부성 보호에 관한 권리가 있음을 보장해야 한다.</p>

**Note:** Given the complexities related to determining an applicable Living Wage<sup>81</sup>, and defining the pathway to reach it, ASC is engaged in broader, cross-cutting industry, discussions to develop Living-Wage Indicators. This is in line with the intent as set out by the original Aquaculture Dialogues. It is envisioned that the Living Wage will become part of the ASC Feed Standard into the future.

**참고:** 실질적인 생활임금을 결정하고 이를 달성하기 위한 방법이 쉽지 않은 점을 고려, ASC는 산업 전반에 걸친 생활임금 지표 개발을 위한 논의에 참여하고 있습니다. 이는 세계 야생동물 기금(World Wildlife Fund, WWF)이 발의한 표준의 설정과 이행을 위한 Aquaculture Dialogues의 목적과 그 뜻을 같이 하고 있습니다. 생활임금은 향후 ASC 사료 표준의 일부가 될 것으로 예상합니다.

<sup>79</sup> **Legal tender:** 법정화폐에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>80</sup> A list of points from ILO Convention 183 can be found in the Implementation Guidance.

국제노동기구(ILO) 협약 183의 요점은 적용 지침에서 확인할 수 있습니다.

<sup>81</sup> **Living wage:** 생활임금에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Criterion 1.11 - The UoC prevents excessive working hours.

## 기준 1.11 – 인증단위(UoC)는 과도한 근로시간을 지양한다.

*Scope Criterion 1.11 – Every UoC*

*범위 기준 1.11 – 모든 인증단위(UoC)*

**Rationale** – Despite the regulation of working time being one of the oldest concerns of labour legislation<sup>82</sup>, excessive working hours are still a widespread issue in many industries and regions.

**근거** - 근로시간에 대한 규제가 노동법규의 가장 오래된 쟁점 사항 중 하나임에도 불구하고, 과도한 근로시간은 여전히 많은 산업 및 지역에 만연한 문제입니다.

In many parts of the world, there is a significant link between low wages and excessive working time. Workers subject to extensive overtime can suffer consequences in their work-life balance and are subject to higher fatigue-related accident rates.

세계의 많은 지역에서 저임금과 과도한 시간외근로 사이에 상당한 관계를 확인할 수 있습니다. 과도한 연장 근로를 하는 근로자는 일과 삶의 균형을 이루기 어려우며 피로와 관련한 사고에 더 많이 노출됩니다.

ILO standards on working time provide the framework for regulating hours of work, daily and weekly rest periods, and annual holidays which serve to promote higher productivity while safeguarding workers' physical and mental health.

근로시간에 대한 국제노동기구(ILO) 표준은 근로자의 신체적, 정신적 건강을 보호하면서 생산성을 높이기 위해 근로시간과 일별 및 주별 휴게시간, 연간 휴일을 규제하는 프레임워크를 제공합니다.

Relevant reference documents:

참고문헌

- I. ILO Hours of Work (Industry) Convention, 1919 (No. 1);  
국제노동기구(ILO) 근로 (산업) 시간 협약, 1919 (No. 1)
- II. ILO Weekly Rest (Industry) Convention, 1921 (No. 14);  
국제노동기구(ILO) 주휴 (산업) 협약, 1921 (No. 14)
- III. ILO Holidays with Pay Convention (revisited), 1970 (No. 132);  
국제노동기구(ILO) 유급휴일 협약 (재고), 1970 (No. 132)
- IV. ILO Night Work Convention, 1990 (No. 171);  
국제노동기구(ILO) 야간근로 협약, 1990 (No. 171)
- V. ILO The Safety and Health in Agriculture Convention, 2001 (No. 184);  
국제노동기구(ILO) 농업 부문 안전 및 건강 협약, 2001 (No. 184)
- VI. ILO Recommendation Reduction of Hours of Work (Recommendation 116).

---

<sup>82</sup> ILO. 2007. Working time around the world: trends in working hours, laws and policies in a global comparative perspective.  
[https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@dgreports/@dcomm/@publ/documents/publication/wcms\\_104895.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@dgreports/@dcomm/@publ/documents/publication/wcms_104895.pdf)

국제노동기구(ILO) 근로시간 단축 권고 (권고 116).

For employees<sup>83</sup> aged 18, or higher:

18 세 이상 피고용인

Indicators:	
지표	
Indicator 1.11.1 지표 1.11.1	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on regular working hours, but shall not exceed 8 hours per day and 48 hours in a normal week (excluding breaks) <sup>84,85</sup> .  인증단위(UoC)는 정규 근로시간에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 휴게시간을 제외하고 1 일 8 시간, 주 48 시간을 초과할 수 없다.
Indicator 1.11.2 지표 1.11.2	The UoC shall keep records of the hours worked by employees.  인증단위(UoC)는 피고용인의 근로시간을 기록 유지해야 한다.
Indicator 1.11.3 지표 1.11.3	The UoC shall ensure that overtime hours are voluntary, occur only under exceptional circumstances and are not requested regularly.  인증단위(UoC)는 시간외 근로시간이 자발적이고 예외적인 상황에서만 발생하며, 주기적으로 요청하지 않도록 해야 한다.
Indicator 1.11.4 지표 1.11.4	The UoC shall ensure that overtime is not more than 12 hours per week.  인증단위(UoC)는 시간외 근로가 일주일에 12 시간을 초과하지 않도록 해야 한다.
Indicator 1.11.5 지표 1.11.5	The UoC shall ensure that overtime hours are paid at a premium rate <sup>86</sup> as defined by collective bargaining agreements (if applicable) or industry standards. In cases where this is not defined, a premium rate of a minimum of 125% of the agreed salary is applied to overtime hours.

<sup>83</sup> **Employee:** 피고용인에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>84</sup> Where the hours of work on one or more days of the week are less than eight, the limit of eight hours may be exceeded on the remaining days of the week by the sanction of the competent public authority, or by collective bargaining agreement; provided, however, that in no case shall the daily limit of eight hours be exceeded by more than one hour.

주 1 일 이상의 근로일 근로시간이 8 시간 미만인 경우 관할 당국의 허가 또는 단체협약을 통해 해당 주의 남은 날에 대해 1 일 8 시간의 근로시간을 초과할 수 있습니다. 단, 어떤 경우에도 1 일 8 시간에 대한 시간외 근로시간이 1 시간을 초과할 수는 없습니다.

<sup>85</sup> Where persons are employed in shifts it shall be permissible to employ persons in excess of eight hours in any one day and forty-eight hours in any one week, if the average number of hours over a period of three weeks or less does not exceed eight per day and forty-eight per week.

교대 근무를 실행하는 경우, 3 주 또는 그보다 적은 기간의 평균 근로시간이 1 일 8 시간, 주 48 시간을 넘지 않는 경우, 1 주일 중 어느 하루의 근로시간이 8 시간을, 어느 한 주 근로시간이 48 시간을 초과할 수 있습니다.

<sup>86</sup> **Premium rate:** 프리미엄율에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

	인증단위(UoC)는 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준에 따라 시간외근로에 대해 프리미엄율을 제공해야 한다. 이에 대한 별도 규정이 없는 경우 시간외근로에 대해 정해진 임금의 125% 이상을 프리미엄율로 적용한다.
Indicator 1.11.6 지표 1.11.6	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on workday breaks, but shall not be less than 1 hour per 8 hours of work. 인증단위(UoC)는 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준에 따라 근로일 휴게시간을 준수해야 하며, 8 시간 근로 당 1 시간 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.7 지표 1.11.7	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on daily rest, but shall not be less than 11 consecutive hours per 24 hours. 인증단위(UoC)는 일일 휴식에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 24 시간당 연속 11 시간 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.8 지표 1.11.8	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on weekly rest, but shall not be less than 24 consecutive hours (1 day) of rest within a 7-day period. 인증단위(UoC)는 주간 휴식에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 7 일 기간 내에 연속 24 시간(1 일) 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.9 지표 1.11.9	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on annual leave <sup>87</sup> . 인증단위(UoC)는 연차유급휴가에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 한다.
Indicator 1.11.10 지표 1.11.10	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on premium rates, working hours, breaks, daily rest, weekly rest and health assessments for night work. 인증단위(UoC)는 야간 근로에 대한 프리미엄율과 근로시간, 휴게시간, 일일 휴식, 주간 휴식, 건강 진단에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 한다.

*For young employees<sup>88</sup>:*

*연소근로자*

<sup>87</sup> Best practice according to ILO Convention 132 is to provide no less than three paid working weeks for one calendar year of full-time service (Indicator 1.11.1).

국제노동기구(ILO) 협약 132 에 따른 모범 사례는 지표 1.11.1 이 정한 정규 근로시간을 1 년 만근한 경우 3 주 이상의 연차유급휴가를 부여하는 것입니다.

<sup>88</sup> **Young Employee:** 연소근로자에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Indicators:	
지표	
Indicator 1.11.11 지표 1.11.11	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on working hours, but shall not exceed 8 hours per day <sup>89</sup> and 40 hours in a week (excluding breaks) <sup>90</sup> .  인증단위(UoC)는 근로시간에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 휴게시간을 제외하고 1 일 8 시간, 주 40 시간을 초과할 수 없다.
Indicator 1.11.12 지표 1.11.12	The UoC shall keep records of the hours worked by every employee.  인증단위(UoC)는 피고용인의 근로시간을 기록 유지해야 한다.
Indicator 1.11.13 지표 1.11.13	The UoC shall not allow overtime hours.  인증단위(UoC)는 시간외근로를 허용하지 않는다.
Indicator 1.11.14 지표 1.11.14	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on workday breaks, but shall not be less than 0.5 hour per 4.5 hours of work.  인증단위(UoC)는 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준에 따라 근로일 휴게시간을 준수해야 하며, 4.5 시간 근로 당 0.5 시간 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.15 지표 1.11.15	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on daily rest, but shall not be less than 12 consecutive hours per 24 hours.  인증단위(UoC)는 일일 휴식에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 24 시간당 연속 12 시간 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.16 지표 1.11.16	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on weekly rest, but shall not be less than 48 consecutive hours (2 days) of rest within a 7-day period.  인증단위(UoC)는 주간 휴식에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 7 일 기간 내에 연속 48 시간(2 일) 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.17 지표 1.11.17	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on annual leave <sup>91</sup> .  인증단위(UoC)는 연차유급휴가에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 한다.
Indicator 1.11.18 지표 1.11.18	The UoC shall not allow young employees, to work between 10pm and 6am.  인증단위(UoC)는 연소근로자에 대해 밤 10 시부터 새벽 6 시 사이 근무를 허용하지 않는다.

<sup>89</sup> Combined school, work and transportation time (to/from school and work) shall not exceed a total of 10 hours per day.

학교 수업과 근로, 작업장과 학교 간 왕복 이동을 모두 포함한 시간이 하루 10 시간을 초과해서는 안 됩니다.

<sup>90</sup> These hours shall not be averaged over a period longer than a week.

이 평균 시간이 일주일보다 긴 기간 동안의 평균이 되어서는 안 됩니다.

<sup>91</sup> Best practice according to ILO Convention 132 is to provide no less than three paid working weeks for one calendar year of full-time service (Indicator 1.11.11).

국제노동기구(ILO) 협약 132 에 따른 모범 사례는 지표 1.11.11 이 정한 근로시간을 1 년 만근한 경우 3 주 이상의 연차유급휴가를 부여하는 것입니다.

For children<sup>92</sup> conducting light work not yet classified as young employee:

경노동을 수행하지만 연소근로자에 해당하지 않는 아동

Indicators:	
지표	
Indicator 1.11.19 지표 1.11.19	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on working hours, but shall not exceed 3 hours per day <sup>93</sup> and 14 hours in a week (excluding breaks) <sup>94</sup> .  인증단위(UoC)는 근로시간에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 휴게시간을 제외하고 1 일 3 시간, 주 14 시간을 초과할 수 없다.
Indicator 1.11.20 지표 1.11.20	The UoC shall keep records of the hours worked by every employee.  인증단위(UoC)는 피고용인의 근로시간을 기록 유지해야 한다.
Indicator 1.11.21 지표 1.11.21	The UoC shall not allow overtime hours.  인증단위(UoC)는 시간외근로를 허용하지 않는다.
Indicator 1.11.22 지표 1.11.22	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on workday breaks, but shall not be less than 0.5 hour per 3 hours of work.  인증단위(UoC)는 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준에 따라 근로일 휴게시간을 준수해야 하며, 3 시간 근로 당 0.5 시간 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.23 지표 1.11.23	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on daily rest, but shall not be less than 14 consecutive hours per 24 hours.  인증단위(UoC)는 일일 휴식에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 24 시간당 연속 14 시간 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.24 지표 1.11.24	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on weekly rest, but shall not be less than 48 consecutive hours (2 days) of rest within a 7-day period.  인증단위(UoC)는 주간 휴식에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 하며, 7 일 기간 내에 연속 48 시간(2 일) 이상이어야 한다.
Indicator 1.11.25	The UoC shall comply with collective bargaining agreements (if applicable) and industry standards on annual leave <sup>95</sup> .

<sup>92</sup> **Children:** 아동에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>93</sup> Combined school, work and transportation time (to/from school and work) shall not exceed a total of 8 hours per day. Hours of work on school days shall not exceed 2 hours.

학교 수업과 근로, 작업장과 학교 간 왕복 이동을 모두 포함한 시간이 하루 8 시간을 초과해서는 안 됩니다. 학기 중 근로시간은 하루 2 시간을 초과할 수 없습니다.

<sup>94</sup> These hours shall not be averaged over a period longer than a week.

이 평균 시간이 일주일보다 긴 기간 동안의 평균이 되어서는 안 됩니다.

<sup>95</sup> Best practice according to ILO Convention 132 is to provide no less than three paid working weeks for one calendar year of full-time service (Indicator 1.11.19).



지표 1.11.25	인증단위(UoC)는 연차유급휴가에 대해 단체교섭 합의서가 있는 경우 동 합의서 및 업계 표준을 준수해야 한다.
Indicator 1.11.26 지표 1.11.26	The UoC shall not allow children, not yet classified as young employee, to work between 8pm and 6am. 인증단위(UoC)는 연소근로자에 해당하지 않는 아동에 대해 밤 8시부터 새벽 6시 사이 근무를 허용하지 않는다.

---

국제노동기구(ILO) 협약 132 에 따른 모범 사례는 지표 1.11.19 이 정한 근로시간을 1 년 만근한 경우 3 주 이상의 연차유급휴가를 부여하는 것입니다.

Criterion 1.12 - The UoC has disciplinary practices that respect the dignity and health of the employee.

## 기준 1.12 – 인증단위(UoC)는 징계처리 시 피고용인의 존엄성과 건강을 존중해야 한다.

### Scope Criterion 1.12 – Every UoC

#### 범위 기준 1.12 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Disciplinary practices<sup>96</sup> are not covered by a specific ILO Convention but there are several UN agreements (see below) that collectively establish an international norm for disciplinary practices. The latter are intended to course-correct the behaviour or performance of workers, as there is a risk that this could be done in an unfair or degrading manner.

근거 - 징계처리를 다루는 ILO 협약이 따로 있지 않지만, 아래에 언급한 몇몇 유엔 협정은 공통적으로 징계 처리에 대한 국제적 표준을 확립하고 있습니다. 징계처리가 부당하거나 모멸적인 방식으로 수행될 위험이 있기에, 유엔 협정은 근로자의 행동이나 성과와 관련한 문제가 발생하는 상황 자체를 바로잡는데 목적을 두고 있습니다.

Despite not being embedded in an ILO Convention, most of the UN member states have ratified these treaties, indicating their commitment to abolish any practice that may compromise or damage an individual's physical and mental well-being. In addition, many countries have specific national legislation making abuse in the workplace a criminal offense.

ILO 협약에 가입하지 않았지만, 대부분의 유엔 회원국들은 개인의 신체적, 정신적 웰빙을 훼손하거나 손상시킬 수 있는 모든 관행을 폐지하겠다는 의지를 가지고, 이 조약을 비준했습니다. 또한, 많은 나라가 직장 내 괴롭힘을 형사적 범죄로 다루는 법률을 갖추고 있습니다.

Aiming to protect both the dignity and the physical and mental health of any individual, these instruments strive to deliver an effective and consistent method of dealing with disciplinary and performance matters. Improving motivation, establishing and carrying out a constructive disciplinary process is a key part of responsible human resource management.

개인의 존엄성과 신체적, 정신적 건강을 보호하기 위해, 이 문서는 징계와 성과 문제를 다룸에 있어 효과적이고 일관된 방법을 제공하기 위해 노력합니다. 적극적인 성취 동기를 부여하고, 건설적인 징계 절차를 수립하고 수행하는 것은 책임 있는 인적 자원 관리의 핵심입니다.

#### Relevant reference documents:

##### 참고문헌

- I. Universal Declaration of Human Rights (1948);  
세계인권선언(1948)
- II. International Covenant on Civil and Political Rights (1966);  
시민적, 정치적 권리에 관한 국제규약 (1966)
- III. Declaration on the Protection of All Persons from Being Subjected to Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1975).

<sup>96</sup> **Disciplinary practices:** 징계처리에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

고문 및 그 밖의 잔혹하고 비인도적인 또는 굴욕적인 대우나 처벌 방지에 관한 협약 (1975)

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.12.1 지표 1.12.1	The UoC shall have transparent disciplinary procedures and applies them in a progressive and objective manner, ensuring dignity and respect towards the employee. 인증단위(UoC)는 피고용인에 대한 존엄성과 존중을 보장하면서 투명한 징계 절차를 수립하고, 이를 점진적이고 객관적인 방식으로 적용해야 한다.
Indicator 1.12.2 지표 1.12.2	The UoC shall not deduct from wages or benefits for the purpose of disciplinary action. 인증단위(UoC)는 징계를 목적으로 임금 또는 복리후생비를 공제하지 않는다.

Criterion 1.13 - The UoC provides effective worker grievance mechanisms.

### 기준 1.13 – 인증단위(UoC)는 근로자에게 효과적인 고충처리 절차를 제공해야 한다.

#### Scope Criterion 1.13 – Every UoC

#### 범위 기준 1.13 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Grievances<sup>97</sup> and conflicts are an inevitable part of employment relationships. Worker grievance mechanisms<sup>98</sup> are also called ‘dispute’, ‘complaints’ or ‘accountability’ mechanisms and offer a system in which both the worker and the employer have the possibility to effectively address a workplace problem<sup>99</sup>. The latter can for instance relate to disputes between individuals as well as to workplace condition complaints.

**근거** - 고충과 갈등은 고용 관계에서 피할 수 없는 부분입니다. 근로자 고충처리절차는 '분쟁' 또는 '불만', '책임' 처리 절차라고도 하며 근로자와 고용주 모두가 작업장 문제를 효과적으로 해결할 수 있는 제도입니다. 예를 들어 작업장 문제는 개인 간의 분쟁뿐만 아니라 작업 조건에 관한 불만일 수도 있습니다.

When implemented effectively, these systems facilitate dialogue between parties before – rather than in reaction to – disputes.

이러한 시스템은 효과적으로 구현될 경우, 단순히 분쟁에 대한 사후 대응이 아니라 당사자 간의 대화를 통한 사전 해결을 촉진합니다.

#### Relevant reference documents:

#### 참고문헌

- I. ILO The Examination of Grievances Recommendation, 1967 (No. 130).  
국제노동기구(ILO) 고충심사 권고, 1967 (No. 130).

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.13.1 지표 1.13.1	The UoC shall have a system in place, which all employees are familiar with, which facilitates dialogue between parties (e.g. between employees and different management levels) before, rather than in reaction to, disputes.  인증단위(UoC)는 분쟁에 대응하기보다는 분쟁 발생 이전에 당사자 간, 가령 피고용인과 경영진 간의 대화를 촉진하는 시스템을 마련하고 피고용인이 이러한 시스템에 대해 인지할 수 있도록 해야 한다.
Indicator 1.13.2 지표 1.13.2	The UoC shall have a grievance procedure accessible and applicable to all employees.  인증단위(UoC)는 모든 피고용인이 이용할 수 있는 고충처리 절차를 두어야 한다.
Indicator 1.13.3	The UoC shall have a grievance procedure that includes requirements for non-retaliation.

<sup>97</sup> **Grievance:** 고충에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>98</sup> **Grievance mechanism:** 고충처리절차에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>99</sup> **Workplace problem:** 작업장 문제에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

지표 1.13.3	인증단위(UoC)는 보복 금지 요구사항을 고충처리 절차에 포함해야 한다.
Indicator 1.13.4 지표 1.13.4	The UoC shall address all grievances within a 90-day timeframe of submission. 인증단위(UoC)는 제출된 모든 고충을 90 일 이내에 해결해야 한다.
Indicator 1.13.5 지표 1.13.5	The UoC shall track grievances, resulting responses and remedy. 인증단위(UoC)는 제기된 고충과 그에 대한 대응, 해결책을 추적 관리해야 한다.
Indicator 1.13.6 지표 1.13.6	The UoC shall have a decision-making grievance committee that is made up of members representing the diversity of employees, in order to ensure special consideration for vulnerable groups such as new and expectant mothers, and migrant workers. 인증단위(UoC)는 초산모(初産母)를 포함한 임산부, 이주노동자 등 취약 계층을 고려하여, 다양한 피고용인으로 구성된 의사 결정권이 있는 고충처리위원회를 두어야 한다.
Indicator 1.13.7 지표 1.13.7	The UoC's grievance committee shall ensure that grievances are processed fairly, resulting in an effective outcome, and facilitates dialogue where needed. 인증단위(UoC)의 고충처리위원회는 공정하게 고충을 처리하여 효과적인 결과를 낳고, 필요한 경우 대화를 통한 해결을 유도해야 한다.
Indicator 1.13.8 지표 1.13.8	The UoC shall ensure a confidential process is provided for, if preferred by the employee/entity submitting a grievance, and shall only share information as necessary to investigate the grievance. 인증단위(UoC)는 고충을 제출한 피고용인이나 조직이 원할 경우, 비밀이 유지되도록 진행해야 하며, 고충 처리에 필요한 정보만 공유해야 한다.

Criterion 1.14 - The UoC provides safe, decent and hygienic worker accommodation.

**기준 1.14 – 인증단위(UoC)는 근로자에게 안전하고 적절하며 위생적인 숙소를 제공해야 한다.**

Scope Criterion 1.14 – Every UoC

범위 기준 1.14 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Within the United Nations (UN) Universal Declaration of Human Rights (UDHR) it is recognised that everyone has the right to a standard of living (including housing) which is adequate for the health and well-being of themselves and their family. In many sectors, including in feed production, workers can reside for a period of time in accommodation provided by the employer. This is especially the case when workplaces are remote or where workers cannot commute between shifts due to distances or other logistical challenges.

**근거** – 유엔 세계인권선언(UDHR)은 모든 사람은 자신과 가족의 건강과 웰빙에 적합한 주택을 포함한 생활수준에 대한 권리를 가질 것을 인정하고 있습니다. 사료 생산을 포함한 많은 분야에서 근로자들은 고용주가 제공하는 숙박 시설에서 일정 기간 동안 거주할 수 있습니다. 특히 작업장이 멀리 떨어져 있거나 거리 또는 기타 주거상 문제로 인해 근로자가 교대 근무를 위해 출퇴근할 수 없는 경우가 해당합니다.

As workers in these situations are not always able to find alternatives, the accommodation provided by the employer must be safe, decent and hygienic.

이러한 상황에 처한 근로자들이 항상 대안을 찾을 수 있는 것은 아니기 때문에, 고용주가 제공하는 숙박 시설은 안전하고, 적절하고, 위생적이어야 합니다.

Relevant reference document(s):

참고문헌

- 1. ILO Workers' Housing Recommendation, 1961 (No. 115).

국제노동기구(ILO) 근로자숙소에 관한 권고, 1961 (No. 115).

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 1.14.1 지표 1.14.1	<p>The UoC shall ensure that any dormitory facilities provided for personnel or their family are safe, whether it owns, leases or contracts the dormitories from a service provider; this includes provision of safety systems, emergency/escape routes, ventilation, reasonable protection from heat, cold, noise, smell and dust, as well as adequate privacy, including separation by gender if required.</p> <p>인증단위(UoC)가 근로자 또는 그 가족에게 제공하는 기숙사 시설은 인증단위(UoC) 소유 또는 임대 여부에 관계없이 안전해야 한다. 이를 위해, 필요한 경우 성별에 따른 분리를 포함한, 개인의 사생활 보호는 물론, 안전 시스템과 비상 시 탈출 경로, 환기, 열과 추위, 소음, 악취, 먼지로부터 적절한 보호 장치를 갖추어야 한다.</p>

<p>Indicator 1.14.2 지표 1.14.2</p>	<p>The UoC shall ensure that any dormitory facilities provided for personnel or their family are clean, hygienic and meets their basic needs<sup>100</sup>, whether it owns, leases or contracts the dormitories from a service provider.</p> <p>인증단위(UoC)가 근로자 또는 그 가족에게 제공하는 기숙사 시설은 인증단위(UoC) 소유 또는 임대 여부에 관계없이 깨끗하고 위생적이며 거주자의 기본적인 수요에 부합해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.14.3 지표 1.14.3</p>	<p>The UoC shall arrange for annual meetings between employee representatives and management, to discuss improvements to housing.</p> <p>인증단위(UoC)는 숙소 개선을 논의하기 위해 피고용인 대표와 경영진 간의 연례 회의를 마련해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.14.4 지표 1.14.4</p>	<p>The UoC shall ensure that dormitory facilities are located separately from production facilities.</p> <p>인증단위(UoC)는 기숙사 시설이 생산 시설과 떨어져 위치하도록 해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.14.5 지표 1.14.5</p>	<p>The UoC shall ensure that any rent is reasonable and does not include the UoC making a profit from accommodation provided to employees.</p> <p>인증단위(UoC)의 임대료는 합리적이어야 하며, 피고용인에게 제공되는 숙박 시설에서 이익을 취하지 않아야 한다.</p>
<p>Indicator 1.14.6 지표 1.14.6</p>	<p>The UoC shall provide access to appropriate sanitary facilities (within the dormitory facilities) that are clean and that provide adequate privacy, including separation by gender if required.</p> <p>인증단위(UoC)는 청결하고, 필요한 경우 성별에 따른 분리를 포함하여, 개인의 사생활을 보장하는 적절한 위생 시설을 기숙사 시설 내에 제공해야 한다.</p>

<sup>100</sup> **Basic needs:** 기본수요에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Criterion 1.15 - The UoC contributes to maintaining or enhancing the social and economic well-being of local communities.

**기준 1.15 – 인증단위(UoC)는 지역 사회의 사회적, 경제적 웰빙을 유지하고 고양하는데 기여한다.**

*Scope Criterion 1.15 – Every UoC*

*범위 기준 1.15 – 모든 인증단위(UoC)*

**Rationale** – Feed industry operations often form an important part of the economic backbone of the (often remote) communities in which they are located. At the same time as providing employment opportunities, conflicting activities or interests between the industry’s operation and local communities can lead to tensions and other negative impacts. These can for example revolve around siting of operations in relationship to communities, and potential impacts from emissions such as noise, smell, dust, as well as impacts from increased traffic, etc.

**근거** - 사료 산업의 운영은 종종 해당 지역 공동체의 경제적으로 중요한 한 축을 형성합니다. 특히 원거리 지역에 위치한 경우 더욱 그렇습니다. 그러나 고용 기회를 제공하는 장점과 동시에, 해당 산업 활동에 따른 지역 사회와의 이해관계 상충과 이에 따른 긴장 조장 등 부정적인 영향을 초래하기도 합니다. 지역사회 내 사업장의 위치와 소음, 냄새, 먼지 배출, 교통량 증가에 따른 잠재적 영향 등이 대표적인 사례입니다.

This Criterion aims to make the UoC aware of its impact on the neighbouring community and requires the UoC to engage in a constructive manner.

이 기준은 인증단위(UoC)가 지역사회에 미치는 영향을 인식하고, 건설적인 방식으로 이를 해결해 나가도록 하는 것을 목표로 합니다.

<b>Indicators:</b>	
지표	
Indicator 1.15.1 지표 1.15.1	The UoC shall proactively engage <sup>101</sup> with the local community to periodically identify, avoid or mitigate significant negative social impacts <sup>102</sup> resulting from activities of the UoC.  인증단위(UoC)의 사업활동으로 인해 발생하는 중대하고 부정적인 사회적 영향을 주기적으로 확인하고, 이를 방지 또는 완화하기 위해 적극적인 관심을 가지고 지역사회와 협력해야 한다.
Indicator 1.15.2	The UoC shall have a grievance procedure accessible and applicable to the local community.

<sup>101</sup> The intention of this indicator is for the UoC to reach out, and in a joint effort with the local community, develop monitoring and action plans as needed; however, where involvement is not desired by local communities, a joint project is not required. ASC acknowledges that local communities may not in all instances wish to engage.

본 지표가 의도하는 바는 인증단위(UoC)가 지역사회에 다가가, 이들과 함께 지역 사회에 필요한 사항을 모니터링하고 개선을 위한 실행계획을 개발하는 것입니다. 지역사회가 참여를 원하지 않는 경우, 공동 프로젝트를 요구하지 않습니다. ASC 는 지역사회가 참여를 원하지 않는 상황이 있을 수 있음을 인지하고 있습니다.

<sup>102</sup> ASC is in the process of developing an Environmental and Social Risk Framework. See Definition List for ‘Risk Assessment’.

ASC 는 환경적, 사회적 위험관리 프레임워크를 개발 중입니다. ‘위험평가’에 대한 용어정의를 참조하기 바랍니다.



지표 1.15.2	인증단위(UoC)는 지역 사회가 이용 가능한 고충 처리 절차를 두어야 한다.
Indicator 1.15.3 지표 1.15.3	The UoC shall make known to the community how grievances can be submitted and how the mechanism for dealing with grievances works. 인증단위(UoC)는 불만이나 고충 사항을 제기하는 방법과 이를 처리하는 절차를 지역사회에 알려야 한다.
Indicator 1.15.4 지표 1.15.4	The UoC shall have a grievance procedure that includes requirements for non-retaliation. 인증단위(UoC)는 보복 금지 요구사항을 고충처리 절차에 포함해야 한다.
Indicator 1.15.5 지표 1.15.5	The UoC shall address all grievances resulting from activities created by the UoC within a 90-day timeframe from the date of submission by local communities. 인증단위(UoC)의 활동에 대해 지역사회의 고충이나 불만이 제기된 날로부터 90 일 이내에 동 민원을 해결해야 한다.
Indicator 1.15.6 지표 1.15.6	The UoC shall track grievances, resulting responses and remedy. 인증단위(UoC)는 제기된 고충과 그에 대한 대응, 해결책을 추적 관리해야 한다.
Indicator 1.15.7 지표 1.15.7	The UoC shall have a decision-making grievance committee, including members representing local communities, in order to ensure special consideration for vulnerable groups. 인증단위(UoC)는 취약 계층을 특별히 고려하여, 지역 사회를 대표하는 구성원을 포함한 의사 결정권이 있는 고충처리위원회를 두어야 한다.
Indicator 1.15.8 지표 1.15.8	The UoC's grievance committee shall ensure that grievances are processed fairly, resulting in an effective outcome, and facilitates dialogue where needed. 인증단위(UoC)의 고충처리위원회는 공정하게 고충을 처리하여 효과적인 결과를 낳고, 필요한 경우 대화를 통한 해결을 유도해야 한다.
Indicator 1.15.9 지표 1.15.9	The UoC shall ensure a confidential process is provided for, if preferred by the person/entity submitting a grievance, and shall only share information as necessary to investigate the grievance. 인증단위(UoC)는 고충을 제출한 개인이나 단체가 원할 경우, 비밀이 유지되도록 고충처리를 진행해야 하며, 고충 처리에 필요한 정보만 공유해야 한다.
Indicator 1.15.10 지표 1.15.10	The UoC shall not restrict or negatively affect community and community members' rights to food security, and access to resources including land and water, resulting from activities by the UoC. 인증단위(UoC)의 활동으로 인해, 지역사회 및 지역사회 구성원들의 안정적인 식량공급에 대한 권리와, 토지 및 물을 포함한 자원에 대한 이용이 제한되거나 부정적인 영향을 받지 않도록 해야 한다.

Indicator 1.15.11 지표 1.15.11	The UoC shall, to the extent possible <sup>103</sup> , source goods and services, including employment, from the local communities. 인증단위(UoC)는 상품과 인력 고용을 포함한 용역을 가능한 한 지역사회에서 수급해야 한다.
---------------------------------	---

---

<sup>103</sup> ASC acknowledges that sourcing locally is not always possible. Where the UoC makes efforts to source locally, but a review by the UOC indicates that for example staff with the desired technical knowledge, or goods of a desired quality, are not available, then sourcing locally is not required.

ASC 는 현지 조달이 항상 가능하지 않다는 것을 알고 있습니다. 인증단위(UoC)가 필요한 것을 현지에서 수급하기 위해 노력했지만, 요구되는 기술이나 지식을 갖춘 인력을 현지에서 확보하기 어렵거나 특정 수준을 갖춘 재화를 현지에서 공급하기 어려운 경우, 현지 조달을 요구하지 않습니다.

Criterion 1.16 - The UoC respects Indigenous and tribal people's rights, cultures and traditional territories.

## 기준 1.16 – 인증단위(UoC)는 원주민과 토착민의 권리와 문화, 그들의 고유 영토를 존중한다.

### Scope Criterion 1.16 – Every UoC

#### 범위 기준 1.16 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Many of the world's resources are located on land owned or controlled by Indigenous and tribal peoples<sup>104</sup>. The UN estimates that there are over 370 million Indigenous and tribal peoples living in over 90 countries<sup>105</sup>. This means businesses are frequently in close contact with Indigenous and tribal peoples, and improving these relationships is becoming increasingly important.

**근거** - 세계의 많은 자원이 원주민과 토착민이 소유하거나 관리하는 지역에 매장되어 있습니다. 유엔은 전 세계 90 개국 이상에 약 3 억 7 천만 명 이상의 원주민과 토착민이 살고 있다고 추산합니다. 이는 기업이 원주민 및 토착민과 더 자주 밀접하게 접촉하고 있음을 뜻하며, 이들과의 관계 개선이 점점 더 중요해지고 있습니다.

Historically, many Indigenous and tribal peoples have suffered from abuse, discrimination, and marginalisation, and this continues today in many areas. As a result, many Indigenous and tribal peoples live in poverty and poor health; and their cultures, languages and ways of life are threatened. Indigenous and tribal peoples comprise five per cent of the world's population, yet they make up 15 per cent of the world's poor and one-third of the world's extremely poor<sup>106</sup>. In many areas, their average life expectancy is shorter than non-Indigenous people<sup>107</sup>. Facing these realities, Indigenous and tribal peoples are often particularly vulnerable to the negative impacts of commercial development and business activities<sup>108</sup>.

역사적으로, 많은 원주민과 토착민은 학대와 차별, 소외로 고통받아왔고, 이는 오늘날까지 많은 지역에서 계속되고 있습니다. 결과적으로, 많은 원주민과 토착민은 가난과 열악한 건강 상태에서 살고 있으며, 그들의 문화와 언어, 삶의 방식이 위협받고 있습니다. 원주민과 토착민은 전세계 인구의 5%에 불과하지만, 전세계 빈곤층의 15%와 극빈층의 3분의 1 을 차지합니다. 많은 지역에서, 그들의 평균 수명은 비(非)원주민보다 짧습니다. 이런 현실을 감안할 때, 원주민과 토착민은 상업적 개발 및 기업 활동의 부정적인 영향에 특히 취약한 경우가 많습니다.

Compounded by the fact that Indigenous and tribal peoples are often an integral part of aquaculture operations' 'local communities', businesses have an opportunity to involve Indigenous and tribal peoples in business ventures as owners, suppliers, contractors and employees. This can contribute to the long-term success of projects and help embed the business in the local community.

<sup>104</sup> **Indigenous peoples:** 원주민에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>105</sup> UNDESA. 2017. [State of the World's Indigenous Peoples III, Education](https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2017/12/State-of-Worlds-Indigenous-Peoples_III_WEB2018.pdf).  
[https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2017/12/State-of-Worlds-Indigenous-Peoples\\_III\\_WEB2018.pdf](https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2017/12/State-of-Worlds-Indigenous-Peoples_III_WEB2018.pdf)

<sup>106</sup> International Fund for Agricultural Development, *Engagement with Indigenous Peoples Policy*, 2009.  
[https://www.thegef.org/sites/default/files/publications/Indigenous\\_Peoples\\_Principle\\_EN.pdf](https://www.thegef.org/sites/default/files/publications/Indigenous_Peoples_Principle_EN.pdf)

<sup>107</sup> See ST/ESA/328.

<sup>108</sup> UN Global Compact. 2013. *A Business Reference Guide on the Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*.

유엔 글로벌 합의 2013. “원주민의 권리향상을 위한 유엔 선언문”에 대한 기업의 행동 지침

[https://www.unglobalcompact.org/docs/issues\\_doc/human\\_rights/IndigenousPeoples/BusinessGuide.pdf](https://www.unglobalcompact.org/docs/issues_doc/human_rights/IndigenousPeoples/BusinessGuide.pdf)

원주민과 토착민이 종종 수산양식업을 운영하는 '지역 공동체'의 필수적인 계층이라는 사실 외에, 기업은 원주민과 토착민을 소유자나 공급자, 계약자, 피고용인으로 자신들의 신규 사업에 참여하게 할 수 있습니다. 이는 장기적으로 프로젝트의 성공에 기여하고 해당 기업이 지역 사회에 뿌리를 내리는데 도움이 됩니다.

Relevant reference document(s):

참고문헌

- I. ILO Indigenous and Tribal Populations, 1989 (No. 107)  
국제노동기구 토착민 및 원주민 협약, 1989 (No. 107)
- II. ILO Indigenous and Tribal Populations, 1957 (No. 169)  
국제노동기구 토착민 및 원주민 협약, 1957 (No. 169)

Indicators:	
지표	
Indicator 1.16.1 지표 1.16.1	The UoC shall proactively engage <sup>109</sup> with the Indigenous and tribal peoples to identify, avoid and mitigate significant social impacts <sup>110</sup> resulting from activities of the UoC. 인증단위(UoC)의 활동으로 인해 발생하는 중대하고 부정적인 사회적 영향을 주기적으로 확인하고, 이를 방지 또는 완화하기 위해 적극적인 관심을 가지고 원주민과 토착민에 협력해야 한다.
Indicator 1.16.2 지표 1.16.2	The UoC shall have a grievance procedure accessible and applicable to Indigenous peoples. 인증단위(UoC)는 원주민이 이용 가능한 고충 처리 절차를 두어야 한다.
Indicator 1.16.3 지표 1.16.3	The UoC shall make known to the Indigenous and tribal peoples how grievances can be submitted and how the mechanism for dealing with grievances works. 인증단위(UoC)는 불만사항을 제기하는 방법과 이를 처리하는 절차를 원주민과 토착민에 알려야 한다.
Indicator 1.16.4 지표 1.16.4	The UoC shall have a grievance procedure that includes requirements for non-retaliation. 인증단위(UoC)는 보복 금지 요구사항을 고충처리 절차에 포함해야 한다.
Indicator 1.16.5	The UoC shall address all grievances resulting from activities created by the UoC within a 90-day timeframe from the date of submission by Indigenous and tribal peoples.

<sup>109</sup> The intention of this indicator is for the UoC to reach out, and in a joint effort with the local community, develop monitoring and action plans as needed; however, where involvement is not desired by local communities, a joint project is not required. ASC acknowledges that local communities may not in all instances wish to engage.

본 지표가 의도하는 바는 인증단위(UoC)가 지역사회에 다가가, 이들과 공동 노력을 통해 필요한 모니터링을 실시하고 실행계획을 개발하는 것입니다. 지역사회가 참여를 원하지 않는 경우, 공동 프로젝트를 요구하지 않습니다. ASC는 경우에 따라, 지역사회가 참여를 원하지 않는 상황이 있을 수 있음을 인정합니다.

<sup>110</sup> ASC is in the process of developing an Environmental and Social Risk Framework. See Definition List for 'Risk Assessment'.

ASC는 환경적 사회적 위험관리 프레임워크를 개발하는 과정에 있습니다. '위험평가'에 대해서는 용어정의를 참조하기 바랍니다.

지표 1.16.5	인증단위(UoC)의 활동에 대한 원주민과 토착민의 고충이나 불만이 제기된 날로부터 90 일 이내에 동 민원을 해결해야 한다.
Indicator 1.16.6 지표 1.16.6	The UoC shall track grievances, resulting responses and remedy. 인증단위(UoC)는 제기된 고충과 그에 대한 대응, 해결책을 추적 관리해야 한다.
Indicator 1.16.7 지표 1.16.7	The UoC shall have a decision-making grievance committee, including members representing Indigenous and tribal peoples, in order to ensure special consideration for vulnerable groups. 인증단위(UoC)는 취약 계층을 특별히 고려하여, 원주민과 토착민을 대표하는 구성원을 포함한 의사 결정권이 있는 고충처리위원회를 두어야 한다.
Indicator 1.16.8 지표 1.16.8	The UoC's grievance committee shall ensure that grievances are processed fairly, resulting in an effective outcome, and facilitates dialogue where needed. 인증단위(UoC)의 고충처리위원회는 공정하게 고충을 처리하여 효과적인 결과를 낳고, 필요한 경우 대화를 통한 해결을 유도해야 한다.
Indicator 1.16.9 지표 1.16.9	The UoC shall ensure a confidential process is provided for, if preferred by the person/entity submitting a grievance, and shall only share information as necessary to investigate the grievance. 인증단위(UoC)는 고충을 제출한 개인이나 단체가 원할 경우, 비밀이 유지되도록 고충처리를 진행해야 하며, 고충 처리에 필요한 정보만 공유해야 한다.
Indicator 1.16.10 지표 1.16.10	The UoC shall not restrict or negatively affect Indigenous and tribal people's rights and access to sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, and for which the Indigenous and tribal peoples hold legal or customary rights <sup>111</sup> . 인증단위(UoC)는 원주민과 토착민에게 문화적, 생태적, 경제적, 종교적 또는 정신적으로 특별한 의미를 가지며, 법적 또는 관행적 권리를 갖는 장소에 대한 접근을 제한하거나 부정적 영향을 미치지 않아야 한다.
Indicator 1.16.11 지표 1.16.11	The UoC shall not restrict or negatively affect Indigenous and tribal people's rights to food security, and access to resources including land and water, resulting from activities by the UoC. 인증단위(UoC)의 활동으로 인해, 원주민과 토착민의 안정적인 식량공급에 대한 권리와, 토지 및 물을 포함한 자원에 대한 이용이 제한되거나 부정적인 영향을 받지 않도록 해야 한다.
Indicator 1.16.12 지표 1.16.12	The UoC shall, to the extent possible <sup>112</sup> , source goods and services, including employment, from local Indigenous and tribal peoples. 인증단위(UoC)는 상품과 인력 고용을 포함한 용역을 가능한 한 원주민과 토착민으로부터 공급해야 한다.

<sup>111</sup> Customary rights: 관행적 권리에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>112</sup> ASC acknowledges that sourcing locally is not always possible. Where the UoC makes efforts to source locally, but a review by the UOC indicates that for example staff with the desired technical knowledge, or goods of a desired quality, are not available, then sourcing locally is not required.

ASC는 현지 조달이 항상 가능하지 않다는 것을 알고 있습니다. 인증단위(UoC)가 필요한 것을 현지에서 공급하기 위해 노력했지만, 요구되는 기술이나 지식을 갖춘 인력을 현지에서 확보하기 어렵거나 특정 수준을 갖춘 재화를 현지에서 공급하기 어려운 경우, 현지 조달을 요구하지 않습니다.

**Note:** ASC intends to implement Free, Prior and Informed Consent<sup>113</sup> (FPIC) indicators into a future version of the ASC Feed Standard. Given the complexities related to this topic, ASC is engaged in broader, cross-cutting industry discussions to develop consistent FPIC-indicators.

**참고:** ASC 는 향후 발간될 “ASC 사료 표준”에 자유롭고 사전에 고지된 동의(Free, Prior and Informed Consent, FPIC) 지표를 실행할 계획을 가지고 있습니다. 이 주제가 가지는 복잡성을 고려하여 ASC 는 산업 전반에 걸쳐 일관된 FPIC 지표 개발을 위한 논의에 참여하고 있습니다.

---

<sup>113</sup> **Free, Prior and Informed Consent:** 자유롭고, 사전에 고지된 동의에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Criterion 1.17 - The UoC is in compliance with applicable environmental laws and regulations.

**기준 1.17 – 인증단위(UoC)는 관련 환경법과 규정을 준수한다.**

*Scope Criterion 1.17 - Every UoC*

*범위 기준 1.17 – 모든 인증단위(UoC)*

**Rationale** – In combination with the Indicators under Criterion 1.1, compliance with environmental regulations represents a fundamental basis for the development of an environmentally responsible aquaculture feed sector.

**근거** – 기준 1.1 에 따른 지표와 함께, 환경 규제 준수는 환경적 책임을 다하는 양식사료 부문의 개발을 위한 기본입니다.

<b>Indicators:</b>	
지표	
Indicator 1.17.1 지표 1.17.1	The UoC shall comply with all applicable environmental-related laws and regulations and maintain a system for compliance with them. 인증단위(UoC)는 관련 환경법과 규정을 준수하고 이를 준수하기 위한 시스템을 유지해야 한다.

Criterion 1.18 - The UoC uses water responsibly.

## 기준 1.18 – 인증단위(UoC)는 수자원을 책임 있게 이용한다.

Scope Criterion 1.18 - Every UoC

범위 기준 1.18 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Demand for freshwater is increasing due to a range of factors including changing availability, population growth, urbanisation, income growth and dietary shifts, with agricultural production being the main consumer of water. As such there is growing competition for this precious resource. It is important that feed manufacturers are aware of their water use and act to improve the water efficiency of their production process.

**근거** - 담수에 대한 수요는 물의 주요 사용자인 농업 생산과 더불어 가용성의 변화와 인구 증가, 도시화, 소득 증가 및 식생활 변화를 포함한 다양한 요인으로 인해 증가하고 있습니다. 이에 따라 귀중한 자원인 물에 대한 경쟁 또한 증가하고 있습니다. 사료 제조업자는 물 사용에 대한 인식을 새롭게 하고, 생산 공정에 있어 효율적인 물 사용을 위한 개선 조치를 취해야 합니다.

The source of freshwater (i.e., surface water, ground water) and the local conditions (e.g., rainfall, sensitivity of ecosystems) are very important in determining whether or not the utilisation of this resource is detrimental to the natural environment. As such, water use data should be reported by source.

담수의 원천인 지표수 및 지하수와 더불어, 강우량과 생태계의 민감도 같은 지역 조건은 수자원의 활용이 자연 환경에 유해한지 여부를 결정하는 데 매우 중요합니다. 따라서 물 사용과 관련한 자료는 수자원의 원천별로 보고해야 합니다.

<b>Indicators:</b>	
지표	
Indicator 1.18.1 지표 1.18.1	The UoC shall identify all sources of water used, e.g., municipal water supplies, surface water sources, ground water sources, seawater, produced water <sup>114</sup> , separated into “freshwater” and “other water” <sup>115</sup> .  인증단위(UoC)는 사용하는 물을 구별해야 한다. 예를 들어, 도시 상수도 및 지표수, 지하수, 해수, 사용수를 "담수"와 "기타 물"로 구분한다.
Indicator 1.18.2 지표 1.18.2	The UoC shall calculate, record and, using the template provided on the ASC website, annually report to ASC its water consumption per water source in megalitres/t (total product produced/year (using the methodology as outlined in Annex 2, section A1)).  인증단위(UoC)는 연간 총 생산량 대비 메가 리터 단위의 수원(水源)별 연간 총 물 사용량을 붙임 2, A1 항에 명시된 방법을 사용하여 산출 및 기록하고 ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 이를 ASC 에 매년 보고해야 한다.
Indicator 1.18.3	Where wells are used, groundwater levels shall be measured and recorded on a regular basis (taking into account seasonal fluctuation) and at least once a year.

<sup>114</sup> **Produced water:** 사용수에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>115</sup> This follows the reporting requirements by GRI, whereby “freshwater” is categorised as ≤1,000 mg/L Total Dissolved Solids, and “other water” is categorised as >1,000 mg/L Total Dissolved Solids.

이는 국제표준화기구(Global Reporting Initiative, GRI)의 보고 요구사항에 따른 것으로 “담수”는 총 용존 고형물이 1,000 mg/L 이하의 농도를 가지고, “기타 물”은 총 용존 고형물이 1,000 mg/L 를 초과하는 농도를 가진 것을 말합니다.



지표 1.18.3	우물을 사용하는 경우 계절적 변동을 고려하여, 지하수 수위를 최소 연 1 회 정기적으로 측정하고 기록해야 한다.
Indicator 1.18.4 지표 1.18.4	The UoC shall develop and implement a Water Conservation and Efficiency Plan (WCEP) <sup>116</sup> with the intent to reduce water consumption as a result of inefficient practices, where possible. The WCEP shall include the identification of responsible practices, and measures to move away from poor practices and increase responsible practices within a meaningful timeline.  인증단위(UoC)는 비효율적인 물 사용을 가능한 줄이기 위한 물 절약 및 효율성 계획(Water Conservation and Efficiency Plan, WCEP)을 수립하고 실행해야 한다. 물 절약 및 효율성 계획(WCEP)은 정해진 기간 내에 책임 있는 물 사용 방식을 마련, 무책임한 방식에서 책임 있는 방식으로 개선하기 위한 방법을 포함해야 한다.
Indicator 1.18.5 지표 1.18.5	Using the template provided on the ASC website, the UoC shall annually report to ASC whether the UoC is operating in a region of “high” or “extremely high” water stress, according to the Aqueduct Water Risk Atlas <a href="https://www.wri.org/aqueduct">https://www.wri.org/aqueduct</a>  인증단위(UoC)는 매년 물 자원 위험 지도(Aqueduct Water Risk Atlas)에 따라, 인증단위(UoC)가 사업을 운영하는 지역의 물스트레스가 "높음" 또는 "매우 높음"에 해당하는 지 여부를 판단하고, ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식으로 ASC 에 보고해야 한다.
Indicator 1.18.6	In areas of “high” and “extremely high” water stress according to the Aqueduct Water Risk Atlas <a href="https://www.wri.org/aqueduct">https://www.wri.org/aqueduct</a> , the UoC shall annually perform a risk assessment <sup>117</sup> to assess if the WCEP (1.18.4) includes adequate measures to minimise

<sup>116</sup> The WCEP shall be embedded within a Management Framework as outlined in Annex 7, fig. 4;

물 절약 및 효율성 계획(WCEP)은 붙임 7 의 그림 4 에 명시된 위험관리 프레임워크를 따릅니다.

- whereby the “intent” in step 1 is pre-defined as “the UoC reduces water consumption as a result of inefficient practices”,
- 따라서 1 단계의 “목적”은 “인증단위(UoC)의 비효율적인 사용을 바로잡아 물 사용을 줄임”으로 사전 정의됩니다.
- the “risk factors” in step 2 are pre-defined as “not achieving the intent of the WCEP within a 6-year period”,
- 2 단계의 “위험요인”은 “6 년 이내에 물 절약 및 효율성 계획(WCEP)의 목적을 달성하지 못함”으로 사전 정의됩니다.
- the “risk assessment” is carried out according to step 3,
- 3 단계에 따라 위험평가를 실행합니다.
- “measures” include both the “improvement of practices” as well as “removal of most points of water wastage” and are carried out according to step 4, and
- “조치”는 “물 낭비 요인의 제거”와 “수행 방식의 개선”을 포함하고 4 단계에 따라 수행합니다.
- “monitoring” and a “repeat” of the process according to steps 5a and 5b.
- 절차의 “모니터링”과 그에 따른 “반복실행”은 5a 와 5b 단계를 따릅니다.

<sup>117</sup> The risk assessment shall be embedded within a Management Framework as outlined in Annex 7, fig. 4;

위험평가는 붙임 7, 그림 4 에 명시된 위험관리 프레임워크를 따릅니다.

- whereby the risk factor in step 2 is pre-defined as “the UoC is contributing to water supply problems for ecosystems and communities”,
- 따라서 2 단계의 위험요인은 “인증단위(UoC)가 생태계와 지역사회의 급수 문제를 일으키고 있다”로 사전 정의됩니다.
- the risk assessment is carried out according to step 3, and
- 3 단계에 따라 위험평가를 실행합니다.

지표 1.18.6	<p data-bbox="451 197 1321 248">the risk that the UoC is contributing to water supply problems for ecosystems and communities using the same water source.</p> <p data-bbox="451 271 1412 533">물 자원 위험 지도(Aqueduct Water Risk Atlas)에 따라 "높음" 또는 "매우 높음" 지역에 위치한 인증단위(UoC)는 매년 위험평가를 수행해야 한다. 동 평가는, 지표 1.18.4 에 따라 동일한 수원(水源) 사용으로 생태계와 지역사회의 급수 문제에 일정 책임이 있는 인증단위(UoC)가 수립한 물 절약 및 효율성 계획(WCEP)이 문제를 최소화하기 위해 적절한 조치를 취하는지 여부를 확인하는 과정을 포함한다.</p>
-----------	--

- 
- measures in step 4 shall be implemented as far as these can be managed by the UoC.
  - 4 단계에 따라 인증단위(UoC)가 관리 가능한 조치를 실행합니다.

Criterion 1.19 - The UoC handles waste responsibly.

## 기준 1.19 – 인증단위(UoC)는 폐기물을 책임 있게 처리한다.

Scope Criterion 1.19 - Every UoC

범위 기준 1.19 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Effective waste management ensures that resources are used in an efficient manner by reducing the amount of materials thrown away unnecessarily. It also ensures that waste containing dangerous substances are disposed of properly and do not cause harm. Feed manufacturers should aim to reduce waste and where this is not possible, find ways to reuse or recycle it. All waste must be stored and disposed of in a safe and responsible manner, with particular care taken for waste that contains substances known to be hazardous to people and the environment.

**근거** - 효과적인 폐기물 관리를 통해 불필요하게 버려지는 양을 줄임으로써 자원을 효율적으로 사용할 수 있습니다. 위험 물질이 포함된 폐기물을 적절하게 처리해 유해함을 초래하지 않아야 합니다. 사료 제조업자는 폐기물을 줄이는 것을 목표로 해야 하고, 불가능한 경우 재사용 또는 리사이클링 방법을 찾아야 합니다. 모든 폐기물은 안전하고 책임 있는 방식으로 보관 및 처리해야 하며, 사람과 환경에 유해한 것으로 알려진 물질이 포함된 폐기물은 특히 주의해서 관리해야 합니다.

<b>Indicators:</b>	
지표	
Indicator 1.19.1 지표 1.19.1	The UoC shall identify all types of waste <sup>118</sup> generated, separated into hazardous and non-hazardous waste, and method of disposal, as well as what level of recovery is carried out on-site.  인증단위(UoC)는 모든 폐기물을 유해/비유해 폐기물로 구분하고 자원 회수 수준 및 폐기 방법을 현장에서 결정하고 수행해야 한다.
Indicator 1.19.2 지표 1.19.2	The UoC shall calculate, record and, using the template provided on the ASC website, annually report to ASC its waste in tonne (t) per year per method of disposal (using the methodology as outlined in Annex 2, section A4).  인증단위(UoC)는 톤(t) 단위의 연간 폐기량을 붙임 2, A4 항에 명시한 방법을 사용하여 폐기 방법별로 산출 및 기록하고 ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 이를 ASC 에 매년 보고해야 한다.
Indicator 1.19.3	The UoC shall develop and implement a documented Waste Management Plan (WMP) <sup>119</sup> with the intent to improve waste avoidance and resource recovery where possible. The

<sup>118</sup> **Waste:** 폐기물에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>119</sup> The WMP shall be embedded within a Management Framework as outlined in Annex 7, fig. 4;

폐기물 관리 계획(WMP)은 붙임 7 의 그림 4 에 명시된 위험관리 프레임워크를 따릅니다.

- whereby the "intent" in step 1 is pre-defined as "the UoC avoids waste and recovers resources where possible",
- 따라서 1 단계의 "목적"은 "인증단위(UoC)는 폐기물을 줄이고 가능한 한 자원을 회수한다"로 사전 정의됩니다.
- the "risk factors" in step 2 are pre-defined as "not achieving the intent of the WMP within a 6-year period",

지표 1.19.3	<p>WMP shall include the identification of responsible practices, and measures to move away from poor practices and increase responsible practices within a meaningful timeline.</p> <p>인증단위(UoC)는 가능한 한 폐기물을 줄이고 자원 회수를 개선하기 위한 목적으로 문서화된 폐기물 관리 계획(Waste Management Plan, WMP)을 수립하고 실행해야 한다. 폐기물 관리 계획(WMP)은 정해진 기간 내에 책임 있는 실행 방식을 마련, 무책임한 방식에서 책임 있는 방식으로 개선하기 위한 방법을 포함해야 한다.</p>
Indicator 1.19.4 지표 1.19.4	<p>The UoC shall handle and store chemicals and hazardous materials and waste<sup>120</sup> in a safe manner.</p> <p>인증단위(UoC)는 화학 및 유해폐기물을 안전한 방법으로 처리 및 보관해야 한다.</p>
Indicator 1.19.5 지표 1.19.5	<p>The UoC shall account for all chemicals and other hazardous waste on site.</p> <p>인증단위(UoC)는 현장 내 화학 및 유해폐기물의 위치를 파악하고 있어야 한다.</p>
Indicator 1.19.6 지표 1.19.6	<p>The UoC shall dispose of waste materials which are not re-used or recycled, in a responsible manner. Dumping waste outside the UoC site in unofficial sites and littering is prohibited.</p> <p>인증단위(UoC)는 재사용이나 리사이클링이 되지 않는 폐기물을 책임 있는 방식으로 처리해야 한다. 인증단위(UoC) 외부로 폐기물을 무단 투기하거나 버리는 것을 금지한다.</p>

- 2 단계의 “위험요인”은 “6 년 이내에 폐기물 관리 계획(WMP)의 목적을 달성하지 못함”으로 사전 정의됩니다.
- the “risk assessment” is carried out according to step 3,
- 3 단계에 따라 “위험평가”를 수행합니다.
- “measures” include the 1) improvement of practices, 2) reduction in waste generation, 3) increase in waste recovery, 4) adaptation of activities to replace hazardous with non-hazardous waste, 5) increase in the use of responsible disposal of waste, 6) removal of most points of waste leakage and loss of waste, and waste not disposed of responsibly; a) for chemical and hazardous waste, and for b) non-hazardous waste for which materials are known to cause physical harm when discarded; e.g. the threat of marine pollution resulting from plastics, and are carried out according to step 4, and
- “조치”는 1) 실행 방법 개선, 2) 폐기물 발생 감소, 3) 폐기물을 대상으로 한 자원 회수 증가, 4) 유해 폐기물을 비유해폐기물로 점진적으로 대체하는 활동, 5) 폐기물의 책임 있는 처리 증가, 6) a) 화학 및 유해 폐기물과 b) 비유해 폐기물이지만 폐기 시 플라스틱으로 인한 해양 오염 위험과 같은 물리적 위험을 유발하는 것으로 알려진 폐기물에 대해, 해당 폐기물 자체 및 책임 있게 처리되지 않는 폐기물의 누출 및 유실 요인 제거를 포함하고 4 단계에 따라 수행합니다.
- “monitoring” and a “repeat” of the process according to steps 5a and 5b.
- 절차의 “모니터링”과 그에 따른 “반복실행”은 5a 와 5b 단계를 따릅니다

<sup>120</sup> **Chemical and hazardous waste:** 화학 및 유해폐기물에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

Criterion 1.20 - The UoC handles effluent responsibly.

## 기준 1.20 – 인증단위(UoC)는 유출수를 책임 있게 처리한다.

Scope Criterion 1.20 - Every UoC

범위 기준 1.20 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Effluents<sup>121</sup> created from the production of aquafeeds can create problems for human and environmental health if not managed correctly. Therefore, it is important that feed manufacturers have procedures in place to avoid such incidences from occurring.

**근거** – 양식사료 생산에서 비롯한 유출수는 올바르게 관리되지 않을 경우 인간과 환경에 문제를 일으킬 수 있습니다. 사료 제조업자는 이런 문제를 예방할 수 있는 절차를 실행해야 합니다.

<b>Indicators:</b>	
절차	
Indicator 1.20.1 절차 1.20.1	<p>The UoC shall identify all effluents (including from production, site runoff, offices and any on-site accommodation) and destination of the discharge (e.g. to surface water, groundwater, seawater, municipal treatment facilities, separated into discharge by "freshwater" and "other water"), and what level of treatment is carried out on-site.</p> <p>인증단위(UoC)는 모든 유출수와 유출수가 유입되는 장소, 현장에서 유출수를 처리하는 수준을 구분하고 정의해야 한다. 유출수는 생산 과정은 물론 현장 지표면을 따라 흐르는 빗물과 같은 유거수, 사무실이나 기타 현장 시설에서 발생한 물 등을 총칭하며 유출수가 유입되는 장소로는 지표수, 지하수, 해수, 지자체 물 처리 시설이 있고, "담수" 및 "기타 물" 배출로 구분된다.</p>
Indicator 1.20.2 절차 1.20.2	<p>The UoC shall calculate and, using the template provided on the ASC website, annually report to ASC its effluent discharge in megalitres (ML) per year per destination (using the methodology as outlined in Annex 2, section A2); the recording shall include all incidences of spills or accidental discharges</p> <p>인증단위(UoC)는 메가 리터 단위의 연간 유출수 배출량을 붙임 2, A2 항에 명시한 방법을 사용하여 배출하는 장소별로 구분, 산출하고 ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 이를 ASC 에 매년 보고해야 한다. 누출과 우발적인 배출도 모두 기록으로 유지해야 한다.</p>
Indicator 1.20.3	<p>The UoC shall develop and implement an Effluent Management Plan (EMP)<sup>122</sup> with the intent to reduce negative impacts on receiving waters in terms of ecosystems and human</p>

<sup>121</sup> **Effluent:** 유출수에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>122</sup> The EMP shall be embedded within a Management Framework as outlined in Annex 7, fig. 4;

유출수 관리 계획(EMP)은 붙임 7 의 그림 4 에 명시된 위험관리 프레임워크를 따릅니다.

- whereby the "intent" in step 1 is pre-defined as "the UoC reduces negative impacts on receiving waters in terms of ecosystems and human health",
- 따라서 1 단계의 "목적"은 "인증단위(UoC)는 생태계와 인간 건강 측면에서, 물이 유입되는 수역에 미치는 부정적인 영향을 줄인다"로 사전 정의됩니다.
- the "risk factors" in step 2 are pre-defined as "not achieving the intent of the EMP within a 6-year period",

<p>절차 1.20.3</p>	<p>health. The EMP shall include the identification of responsible practices, and measures to move away from poor practices and increase responsible practices within a meaningful timeline. The plan shall also include spill prevention and response measures.</p> <p>인증단위(UoC)는 생태계와 인간 건강 측면에서, 물이 유입되는 수역에 미치는 부정적인 영향을 줄이기 위한 유출수 관리 계획(Effluent Management Plan, EMP)을 수립하고 실행해야 한다. 유출수 관리 계획(EMP)은 정해진 기간 내에 책임 있는 실행 방식을 마련, 무책임한 방식에서 책임 있는 방식으로 개선하기 위한 방법을 포함해야 한다. 동 계획은 유출 방지 및 대응 조치 또한 포함해야 한다.</p>
------------------	--

- 
- 2 단계의 “위험요인”은 “6 년 이내에 유출수 관리 계획(EMP)의 목적을 달성하지 못함”으로 사전 정의됩니다.
  - the “risk assessment” is carried out according to step 3,
  - 3 단계에 따라 “위험평가”를 수행합니다.
  - “measures” include the “improvement of practices”, “discharge limits or minimum treatment requirements for substances of concern”, “spill prevention and spill response measures”, and are carried out according to step 4, and
    - “조치”는 “수행 방식의 개선”과 배출 한도 또는 우려되는 물질에 대한 최소한의 처리 요구사항, “유출 방지 및 대응 조치”를 포함하고 4 단계에 따라 수행합니다.
  - “monitoring” and a “repeat” of the process according to steps 5a and 5b.
  - 절차의 “모니터링”과 그에 따른 “반복실행”은 5a 와 5b 단계를 따릅니다.

Criterion 1.21 - The UoC uses energy responsibly and monitors Greenhouse Gases (GHG) emissions.

**기준 1.21 – 인증단위(UoC)는 에너지를 책임 있게 사용하고 온실가스(Greenhouse Gases, GHG) 배출을 모니터링한다.**

*Scope Criterion 1.21 - Every UoC*

*범위 기준 1.21 – 모든 인증단위(UoC)*

**Rationale** – The energy used in the production of aquafeeds is not only a source of economic costs; it may also contribute to depletion of finite natural resources and emissions of greenhouse gases (GHG) and other pollutants from burning of fossil fuels. There is scientific consensus that the global climate is changing and that this is closely related to the rising levels of GHG emissions coming from human activities. Most GHG emissions in aquafeed supply chains occur upstream during production of feed ingredients, including from deforestation for crop production, fertiliser use on fields, and fuel use in fisheries. Direct emissions from feed mills, meanwhile, are typically associated with the provision of energy and particularly the burning of fossil fuels. Therefore, it is important that energy is used as efficiently as possible to minimise the associated economic and environmental costs. The use of alternative sources to fossil fuels is encouraged. Different energy sources have different implications for the environment via both direct emissions from burning of fuels and indirect emissions from electricity generation and mining, refining, and transport of fuels. Therefore, it is important to have the results broken down into specific energy sources, including the share of renewable energy in the mix. Feed manufacturers should play their role in climate change mitigation by measuring the GHG emissions from their direct operations and engaging in activities to reduce these.

**근거** – 양식사료 생산에 사용되는 에너지는 경제적 비용을 소모할 뿐만 아니라 유한한 천연 자원의 고갈과 화석 연료 연소로 인한 온실 가스(GHG) 및 기타 오염원을 배출하고 있습니다. 기후 변화가 인간의 활동에 따른 온실가스 배출 증가와 밀접한 관련이 있다는 것이 과학계의 공통된 의견입니다. 양식사료 공급망에서 온실가스 배출은 농작물 생산을 위한 산림파괴와 비료 사용, 어업을 위한 연료 사용 등을 포함하여, 사료 성분 생산의 초반부(upstream)에 대부분 발생합니다. 사료 생산 공장에서 발생하는 직접 배출은 일반적으로 에너지 공급, 특히 화석 연료의 연소와 관련이 있습니다. 따라서 관련된 경제적, 환경적 비용을 최소화하기 위해 가능한 한 에너지를 효율적으로 사용하는 것이 중요합니다. 화석 연료에 대한 대체 에너지의 사용이 권장되고 있습니다. 각각의 에너지원은 화석 연료 연소를 통한 직접적인 배출과 전기 발전과 연료의 채굴, 정제 및 운송을 통한 간접적인 배출을 통해, 환경에 각기 다른 영향을 미칩니다. 따라서 혼합 에너지에서 재생 에너지가 차지하는 비율을 포함하여, 에너지원별로 구분하는 것이 중요합니다. 사료 제조업자는 사업 운영에서 직접적으로 배출되는 온실가스 배출량을 측정하고 이를 줄이기 위해 노력함으로써 기후 변화 완화에 기여할 수 있습니다.

<b>Indicators:</b>	
지표	
Indicator 1.21.1 지표 1.21.1	The UoC shall identify all energy sources (e.g. diesel, petrol, natural gas, electricity, and other sources; specifying electricity from the national/regional grid and electricity coming from other renewable and non-renewable sources).  인증단위(UoC)는 모든 에너지를, 디젤과 석유, 천연가스, 전기, 기타 에너지 등으로 구분하고 전기의 경우도 국가 또는 지역 공급망인지, 전기를 생산한 자원이 재생 에너지 또는 비재생 에너지인지 구분해야 한다.
Indicator 1.21.2 지표 1.21.2	The UoC shall calculate, record and, using the template provided on the ASC website, annually report to ASC its energy consumption in megajoules (MJ) per tonne of (total) product produced in the assessed year (using the methodology as outlined in Annex 2, section A3).

	<p>인증단위(UoC)는 해당 평가 년도에 생산된 전체 제품의 톤당 에너지 소비량을 붙임 2, A3 항에 명시한 방법을 사용하여 메가줄(megajoules, MJ) 단위로 산출 및 기록하고, ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 이를 ASC 에 매년 보고해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.21.3 지표 1.21.3</p>	<p>The UoC shall develop and implement an Energy Efficiency Management Plan (EEMP)<sup>123</sup> with the intent to improve energy efficiency and to increase the proportion of energy coming from renewable energy sources<sup>124</sup>. The EEMP shall include the identification of responsible practices, and measures to move away from poor practices and increase responsible practices within a meaningful timeline.</p> <p>인증단위(UoC)는 에너지 효율을 개선하고 재생 가능 에너지원에서 생산한 에너지의 비율을 높이기 위한 에너지효율관리계획(Energy Efficiency Management Plan, EEMP)을 수립하고 실행해야 한다. 에너지효율관리계획(EEMP)은 정해진 기간 내에 책임 있는 실행 방식을 마련, 무책임한 방식에서 책임 있는 방식으로 개선하기 위한 방법을 포함해야 한다.</p>
<p>Indicator 1.21.4 지표 1.21.4</p>	<p>The UoC shall calculate, record and, using the template provided on the ASC website, report (publicly<sup>125</sup> and to ASC) its Greenhouse Gas (GHG) emissions in kg CO<sub>2</sub> equivalents per tonne of (total) product produced/year (using the methodology as outlined in Annex 2, section B).</p> <p>인증단위(UoC)는 붙임 2, B 항에 명시한 방법을 사용하여, 해당 평가 년도에 생산된 전체 제품의 톤당 온실가스 배출을 등가의 이산화탄소로 환산(kg 단위) 및 기록하고 ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 이를 매년 공개하고 ASC 에 보고해야 한다.</p>

<sup>123</sup> The EEMP shall be embedded within a Management Framework as outlined in Annex 7, fig. 4;

에너지효율관리계획(EEMP)은 붙임 7의 그림 4에 명시된 위험관리 프레임워크를 따릅니다.

- whereby the intent in step 1 is pre-defined as “the UoC improves energy efficiency and/or increases the proportion of energy coming from renewable sources”,
- 따라서 1 단계의 “목적”은 “인증단위(UoC)는 에너지 효율성 제고 및/또는 재생 에너지에서 생산된 에너지원의 비율을 높인다”로 사전 정의됩니다.
- the risk factors in step 2 are pre-defined as “not achieving the intent of the EEMP within a 6-year period”,
- 2 단계의 “위험요인”은 “6년 이내에 에너지효율관리계획(EEMP)의 목적을 달성하지 못함”으로 사전 정의됩니다.
- the “risk assessment” is carried out according to step 3,
- 3 단계에 따라 “위험평가”를 수행합니다.
- “measures” include the improvement of practices, removal of most points of energy wastage, replacement of non-renewable energy sources with renewable energy sources, where deemed feasible by the UoC, and are carried out according to step 4, and
- “조치”는 수행 방식의 개선과 에너지 낭비 요소의 제거, 인증단위(UoC)가 가능하다고 판단하는 경우 비재생 에너지원을 재생에너지원으로 대체를 포함하고, 4 단계에 따라 수행합니다.
- “monitoring” and a “repeat” of the process according to steps 5a and 5b.
- 절차의 “모니터링”과 그에 따른 “반복실행”은 5a와 5b 단계를 따릅니다.

<sup>124</sup> **Renewable energy sources:** 재생에너지원에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>125</sup> Via the website of the UoC.

인증단위(UoC) 웹사이트를 이용해 공개합니다.



## Principle 2 - The UoC sources ingredients responsibly.

### 원칙 2 – 인증단위(UoC)는 성분을 책임 있게 공급한다.

Criterion 2.1 - The UoC implements a Supplier Code of Conduct.

### 기준 2.1 – 인증단위(UoC)는 공급자 행동강령을 실행한다.

Scope Criterion 2.1 - Every UoC

범위 기준 2.1 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – The Supplier Code of Conduct is an important starting place for managing the potential socio-environmental risks of the ingredients<sup>126</sup> that go into aquaculture feed. The Code of Conduct is a tool to prompt greater communication around sustainability expectations between the feed manufacturer and its suppliers (i.e. ingredient manufacturers and their supplying manufacturers) and as such is best made public. The aim of the code of conduct is thus to raise awareness and ensure mitigation measures have been initiated for socio-environmental risks. In contrast the Due Diligence carried out by the feed mill addresses only the more pressing of these risks, and requires an in-depth review by the feed mill to ensure that these risks have adequately been dealt with within the supply chain (i.e. ingredient manufacturers and raw material producers).

근거 - 공급자 행동강령은 양식사료에 쓰일 성분이, 사회와 환경에 미칠 수 있는 잠재적인 위험 관리를 위한 중요한 출발점입니다. 행동 강령은 사료 제조업자와 공급자, 즉 원료 제조업자와 이들에 대한 공급자 간의 지속 가능성에 대한 폭 넓은 의사소통을 촉진하기 위한 도구이며, 이를 공론화하는 가장 좋은 방법이기도 합니다. 따라서 행동강령의 목적은 사회-환경적 위험에 대한 인식을 높이고 이를 완화하기 위한 조치의 실행입니다. 이에 반해, 사료 공장이 수행하는 실사(Due Diligence, DD)는 이러한 위험 가운데 당장 직면한 사항만을 다루며, 이러한 위험이 공급망, 즉 원료 제조업자 및 원료 생산자 단계에서 적절하게 처리되었는지 확인하기 위해 사료 공장의 심층 검토를 요구합니다.

Indicators:	
지표	
Indicator 2.1.1 지표 2.1.1	The UoC shall effectively implement a Supplier Code of Conduct that includes, at a minimum, the points listed in Indicators 2.1.3–2.1.8.  인증단위(UoC)는 최소한 지표 2.1.3 부터 2.1.8 까지의 요점을 포함하는 공급자 행동강령을 실질적으로 실행해야 한다.
Indicator 2.1.2 지표 2.1.2	The UoC shall have the Supplier Code of Conduct (Indicator 2.1.1) publicly <sup>127</sup> available.  인증단위(UoC)는 지표 2.1.1 에서 언급한 공급자 행동강령을 공개한다.
Indicator 2.1.3 지표 2.1.3	Within the Supplier Code of Conduct (Indicator 2.1.1) the UoC requires ingredient manufacturers to meet, as a minimum, the licence and permit-related Indicators as defined in:  – Criterion 1.1 (legal licenses and permits)

<sup>126</sup> **Ingredients:** 성분에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>127</sup> Via the website of the UoC.

인증단위(UoC) 웹사이트를 이용해 공개합니다.

	<p>지표 2.1.1 에서 언급한 공급자 행동강령에 따라 인증단위(UoC)는 원료 제조업자가 최소한 기준 1.1 이 명시한 법적 라이선스 및 허가 와 관련된 지표를 충족할 것을 요구한다.</p>
<p>Indicator 2.1.4 지표 2.1.4</p>	<p>Within the Supplier Code of Conduct (Indicator 2.1.1), the UoC requires ingredient manufacturers to meet, as a minimum, the environmental and social-related Indicators as defined in:</p> <p>지표 2.1.1 에서 언급한 공급자 행동강령에 따라 인증단위(UoC)는 원료 제조업자가 최소한 다음 기준이 명시한 환경-사회적 지표를 충족할 것을 요구한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Criterion 1.3 (legal compliance with relevant Labour Laws)</li> <li>- 기준 1.3 (해당 노동법 준수)</li> <li>- Criterion 1.4 (forced, bonded or compulsory labour)</li> <li>- 기준 1.4 (강제 착취 노동)</li> <li>- Criterion 1.5 (protection of children and young workers)</li> <li>- 기준 1.5 (아동 및 연소근로자 보호)</li> <li>- Criterion 1.6 (discrimination)</li> <li>- 기준 1.6 (차별)</li> <li>- Criterion 1.7 (safe &amp; healthy working environment)</li> <li>- 기준 1.7 (안전하고 건강한 작업 환경)</li> <li>- Criterion 1.8 (freedom to associate &amp; collective bargaining)</li> <li>- 기준 1.8 (결사의 자유와 단체교섭권)</li> <li>- Criterion 1.9 (contracts workers in a transparent manner)</li> <li>- 기준 1.9 (투명한 방식으로 고용 계약 체결)</li> <li>- Criterion 1.10 (legal wages)</li> <li>- 기준 1.10 (법정 임금)</li> <li>- Criterion 1.11 (working hours)</li> <li>- 기준 1.11 (근로시간)</li> <li>- Criterion 1.12 (disciplinary practices)</li> <li>- 기준 1.12 (징계 처리)</li> <li>- Criterion 1.13 (worker grievance mechanisms)</li> <li>- 기준 1.13 (근로자 고충처리 절차)</li> <li>- Criterion 1.14 (decent accommodation)</li> <li>- 기준 1.14 (적절한 숙소)</li> <li>- Criterion 1.15 (community engagement)</li> <li>- 기준 1.15 (지역사회 참여)</li> <li>- Criterion 1.16 (Indigenous people)</li> <li>- 기준 1.16 (원주민)</li> <li>- Criterion 1.17 (legal compliance with relevant Environmental Laws)</li> <li>- 기준 1.17 (해당 환경법 준수)</li> <li>- Criterion 1.18 (water use)</li> <li>- 기준 1.18 (수자원 이용)</li> <li>- Criterion 1.19 (waste management)</li> <li>- 기준 1.19 (폐기물 관리)</li> <li>- Criterion 1.20 (effluent management)</li> <li>- 기준 1.20 (유출수 관리)</li> <li>- Criterion 1.21 (energy consumption)</li> <li>- 기준 1.21 (에너지 소비)</li> <li>- Indicator 3.4.2 and 3.4.3 (product characteristics)</li> <li>- 기준 3.4.2 및 3.4.3 (제품 특성)</li> </ul>

<p>Indicator 2.1.5 지표 2.1.5</p>	<p>Within the Supplier Code of Conduct (Indicator 2.1.1) the UoC communicates that it will discontinue purchases from ingredient manufacturers that do not meet the Supplier Code of Conduct.</p> <p>공급자 행동강령(지표 2.1.1)에 따라, 인증단위(UoC)는 동 강령을 준수하지 않는 원료 제조업자에게 구매 중단을 통보한다.</p>
<p>Indicator 2.1.6 지표 2.1.6</p>	<p>Within the Supplier Code of Conduct (Indicator 2.1.1) the UoC shall require ingredient manufacturers to declare to the UoC whether they meet the Supplier Code of Conduct (Indicator 2.1.1)<sup>128,129</sup>.</p> <p>공급자 행동강령(지표 2.1.1)에 따라, 인증단위(UoC)는 원료 제조업자에게 그들이 동 강령을 준수하고 있음을 선언할 것을 요구해야 한다.</p>
<p>Indicator 2.1.7 지표 2.1.7</p>	<p>Within the Supplier Code of Conduct (Indicator 2.1.1) the UoC shall require its ingredient manufacturers to inform the UoC in case of any material changes in relation to Indicator 2.1.6.</p> <p>공급자 행동강령(지표 2.1.1)에 따라, 인증단위(UoC)는 지표 2.1.6 에 따라 원료에 변화가 있을 경우, 이를 인증단위(UoC)에 통보할 것을 원료 제조업자에게 요구해야 한다.</p>
<p>Indicator 2.1.8 지표 2.1.8</p>	<p>Within the Supplier Code of Conduct (Indicator 2.1.1) the UoC shall require ingredient manufacturers to communicate an equivalent set of requirements (Indicator 2.1.1.) with the same intention, to their suppliers (i.e. manufacturers of purchased feed materials).</p> <p>공급자 행동강령(지표 2.1.1)에 따라, 인증단위(UoC)는 원료 제조업자가 지표 2.1.1 에 따른 일련의 요구사항과 동일한 내용을 원료 제조업자의 공급자에게 통보할 것을 요구해야 한다.</p>

<sup>128</sup> The UoC, ingredient manufacturers, and the ingredient manufacturers' supplying manufacturers shall use the following understanding when declaring whether or not they meet the Supplier Code of Conduct: All criteria and indicators listed in 2.1.3 and 2.1.4 are fully met or measures have been implemented to ensure they will be met (see Annex 7, figure 4, step 4).

인증단위(UoC)와 원료 제조업자, 원료 제조업자의 공급자가 공급자 행동강령을 충족하는지를 공식적으로 공개하는 것은 모든 기준과 지표 2.1.3 과 2.1.4 에 열거된 사항을 완전히 충족하거나 이를 충족할 수 있도록 조치를 이행해야 한다는 것을 이해했음을 의미합니다. (붙임 7, 그림 4 의 4 단계를 참조합니다)

<sup>129</sup> In other words, the ingredient manufacturer's supplying manufacturers, declares to the UoC's ingredient manufacturer.

즉, 원료 제조업자의 공급자는 인증단위(UoC)의 원료 제조업자에 공급자 행동강령을 준수하고 있음을 공식화합니다.

Criterion 2.2 - The UoC conducts Due Diligence on ingredient manufacturers and primary raw material production.

## 기준 2.2 – 인증단위(UoC)는 원료 제조업자와 기초원료 생산을 실시한다.

### Scope Criterion 2.2 - Every UoC

범위 – 모든 인증단위

**Rationale** – Due Diligence provides a pathway to understand the origins and potential impacts of the ingredients in aquaculture feed. As a first step, feed manufacturers must strive for continuous improvement in achieving greater traceability<sup>130</sup> on the origins of their raw materials. In this Standard, a UoC must publish its primary raw material and their respective countries (or fisheries in case of marine ingredients) of origin. Then, within three years, the UoC must identify the region within the country of origin for its plant raw materials. Greater visibility allows feed manufacturers to conduct more meaningful due diligence on the potential negative impacts that these materials have created prior to reaching the feed manufacturer.

**근거** – 실사는 양식사료 성분의 출처와 이들의 잠재적 영향을 이해할 수 있는 방법을 제공합니다. 그 첫 단계로, 사료 제조업자는 원료의 원산지에 대한 추적성을 높이기 위해 지속적인 노력을 해야 합니다. 본 표준에 따라, 인증단위(UoC)는 기초원료와 이들의 원산지 국가(해양유래 성분인 경우 어업)를 공표해야 합니다. 이후 3년 이내에, 인증단위(UoC)는 사용하고 있는 식물원료에 대해 원산지 내 해당 지역을 구분해야 합니다. 가시성을 더 확보함으로써 사료 제조업자는 이들 원료가 자신에게 도달하기 전에 유발하는 잠재적인 부정적 영향에 대해 더 의미 있는 실사를 수행할 수 있습니다.

The Supplier Code of Conduct covers a wider range of topics, relying on self-declaration as a first step in raising awareness and working with supply chains; combined with this there is the Due Diligence, which includes an in-depth assessment of a smaller range but more serious risks at the ingredient manufacturer facility and at raw material production level.

공급자 행동강령은 그 필요성에 대한 인지도를 높이고 공급망과의 협업을 위한 첫 단계임을 인정하고, 더 광범위한 주제를 다룹니다. 이와 함께 원료 제조 시설과 원료 생산 단계에서 규모는 작지만 더 심각한 위험에 대한 심층 평가를 위한 실사를 실행합니다.

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 2.2.1 지표 2.2.1	The UoC shall require ingredient manufacturers to cooperate in providing relevant information that enables the UoC to conduct a Due Diligence on the ingredient manufacturer, as well as on primary raw material production <sup>131</sup> .  인증단위(UoC)는 원료 제조업자에게 원료 제조는 물론 기초원료 생산에 대한 인증단위(UoC)의 실사 수행을 위한 관련 정보 제공에 협력할 것을 요구해야 한다.
Indicator 2.2.2	The UoC shall maintain accurate and up-to-date listing(s) for all ingredients <sup>132</sup> that represent >1% of the total annual ingredient-weight (volume) received by the UoC. The list shall include the following information:

<sup>130</sup> **Traceability:** 추적성에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>131</sup> **Primary raw material (production):** 기초원료 (생산)에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>132</sup> This excludes the following feed additives per default, even if they represent >1% total annual ingredient-weight (volume) received by the UoC: premixes, vitamins, minerals, trace elements, colourants.

지표 2.2.2	<p>인증단위(UoC)는 연간 공급받은 총 성분 무게(양)의 1%를 초과하는 모든 성분에 대해 정확한 최신 목록을 유지해야 한다. 목록은 다음 정보를 포함해야 한다</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- name and contact details of manufacturers of the ingredients;</li> <li>- 성분 제조업자의 이름과 연락처</li> <li>- primary raw material of the ingredients;</li> <li>- 성분의 기초원료</li> <li>- for terrestrial primary raw materials, the country(ies) of origin;</li> <li>- 육지에서 생산한 기초원료의 원산지</li> <li>- for marine primary raw material, the fishery(ies) of origin.</li> <li>- 해양유래 기초원료의 어업 원산지</li> </ul>
<p>Indicator 2.2.3 지표 2.2.3</p>	<p>The UoC shall annually publish<sup>133</sup> the listed ingredients, their primary raw material and the country(ies)/fishery(ies) of primary raw material production (Indicator 2.2.2).</p> <p>인증단위(UoC)는 성분 목록과 기초원료, 지표 2.2.2 에 따라 기초원료의 원산지 국가 또는 어업을 매년 발표해야 한다.</p>
<p>Indicator 2.2.4 지표 2.2.4</p>	<p>The UoC shall publish<sup>134</sup> (from the start of the second certification cycle onwards) the production region(s)<sup>135</sup> within the country(ies) of primary raw material production on an annual basis. This only applies to terrestrial plant-derived ingredients.</p> <p>인증단위(UoC)는 두 번째 인증 시점부터 기초원료의 원산지 국가 내 생산 지역을 매년 발표해야 한다. 이는 육지에서 생산한 식물 유래 성분에만 적용한다.</p>
<p>Indicator 2.2.5 지표 2.2.5</p>	<p>The UoC shall conduct the Due Diligence<sup>136</sup> on its ingredient manufacturers of marine-based ingredients, plant-based ingredients<sup>137</sup> and other feed stuffs for the risk factors listed in table 1, and using one of the four pathways defined in Annex 3.<sup>138</sup></p> <p>인증단위(UoC)는 해양유래 성분과 식물기반 성분, 기타 사료의 원료 제조업자에 대해, 붙임 3 에 정의된 네 가지 방법 중 하나를 사용하여 붙임 3 의 표 1 에 명시된 위험요인에 대한 실사를 수행해야 한다.</p>

인증단위(UoC)가 연간 공급받은 총 성분 무게(양)의 1%를 초과하더라도 프리믹스와 비타민, 미네랄, 미량원소, 착색제와 같은 사료 첨가제는 양에 상관없이 제외합니다.

<sup>133</sup> Commercial sensitive information relating to the name or identification of the supplier and/or manufacturer as well as diet formulation is not required to be publicly disclosed.

사료 배합이나 공급자 및/또는 제조업자의 이름이나 신원과 관련된 상업적으로 민감한 정보는 공개할 필요가 없습니다.

<sup>134</sup> Via the website of the UoC.

인증단위(UoC) 웹사이트를 이용해 공개합니다

<sup>135</sup> **Region:** 지역에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>136</sup> If an ingredient is composed of primary raw material originating from multiple countries/fisheries (i.e. mixed batches), the country/fishery with the highest risk dominates. An example would be wheat gluten from wheat produced in three countries – the country(ies) with the highest risk profile dominates the overall risk profile.

한 성분이 복수의 국가나 어업에서 유래한 기초원료로 만들어진 경우, 가장 위험이 높은 국가 또는 어업이 실제 대상이 됩니다. 예를 들어, 3 개국에서 생산된 밀로 만든 밀 글루텐의 경우 리스크 관리상 순위가 가장 높은 국가가 전체 리스크 관리 대상이 됩니다.

<sup>137</sup> **Plant-based ingredient:** 식물기반 성분에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>138</sup> In other words, no Due Diligence is required for ingredient manufactures of feed additives.

즉, 사료 첨가제의 원료 제조업자에 대해서는 실사를 하지 않습니다.

<p>Indicator 2.2.6 지표 2.2.6</p>	<p>The UoC shall conduct the Due Diligence on its primary marine and plant raw material production for the risk factors listed in table 1, and using one of the four pathways defined in Annex 3.<sup>139,140</sup></p> <p>인증단위(UoC)는 해양 및 식물 기초원료 생산에 대해, 붙임 3 에 정의된 네 가지 방법 중 하나를 사용하여 붙임 3 의 표 1 에 명시된 위험요인에 대한 실사를 수행해야 한다.</p>
<p>Indicator 2.2.7 지표 2.2.7</p>	<p>The UoC shall, in all cases where one of the two pathways “sectoral/fishery assessment” or “ingredient manufacturer assessment” is selected, follow all five risk management framework steps outlined in figure 4, Annex 7.</p> <p>인증단위(UoC)가 “부문별/어업별 평가”와 “원료 제조업자 평가” 가운데 하나를 선택한 모든 경우에는 붙임 7, 그림 4 에 명시된 위험관리 프레임워크의 다섯 단계를 모두 따라야 한다.</p>
<p>Indicator 2.2.8 지표 2.2.8</p>	<p>The UoC shall have a system to ensure it only sources from supply chains where the outcome of the Due Diligence on the ingredient manufacturer indicates low risk for the risk factors referred to in 2.2.5.<sup>141,142</sup></p> <p>인증단위(UoC)는 원료 제조업자에 대한 실사 결과가 지표 2.2.5 에서 언급한 위험요인에 대해 위험성이 낮은 경우에만 공급망을 통해 공급하도록 하는 시스템을 갖추어야 한다.</p>
<p>Indicator 2.2.9 지표 2.2.9</p>	<p>The UoC shall have a system to ensure it only sources marine- and plant-based ingredients where the outcome of the Due Diligence on the respective primary raw material production indicates low risk for the risk factors referred to in 2.2.6.<sup>143,144</sup></p> <p>인증단위(UoC)는 해양유래 성분 및 식물기반 성분 각각의 기초원료 생산에 대한 실사 결과가 지표 2.2.6 에서 언급한 위험요인에 대해 위험성이 낮은 경우에만 공급망을 통해 공급하도록 하는 시스템을 갖추어야 한다.</p>
<p>Indicator 2.2.10 지표 2.2.10</p>	<p>Using the template provided on the ASC website, the UoC shall annually publish and report to ASC an overview of the outcome of the Due Diligences carried out and the respective pathways chosen.<sup>145</sup></p>

<sup>139</sup> In other words, no Due Diligence is required for non-marine and non-plant raw materials such as, for example, feed stuffs.

즉, 일반 사료와 같이 비(非)해양 및 비(非)식물 기초원료인 경우 실사를 하지 않습니다.

<sup>140</sup> The due diligence for marine raw material shall include all products derived from fisheries, whole fish as well as by-products, with the exception of by-catch retained under the EU landing obligation. The due diligence does not include by-products derived from aquaculture.

해양 기초원료에 대한 실사는 EU 양륙 의무 규정에 따라 유지되는 혼획에 대한 예외를 제외하고, 어업과 손질하지 않은 통생선(a whole fish) 및 부산물에서 파생된 모든 제품을 포함해야 합니다. 수산양식에서 파생된 부산물은 실사 대상이 아닙니다.

<sup>141</sup> In other words, the Due Diligence is passed when low risk has been determined for all applicable risk factors. 다시 말해, 해당하는 모든 위험요인에 대해 위험성 낮음이 결정되었을 때 실사를 통과합니다.

<sup>142</sup> A visualisation of these requirements can be found in Annex 5, Figures 1 and 2.

이러한 요구사항을 도식화한 것은 붙임 5 의 그림 1,2 에서 확인할 수 있습니다.

<sup>143</sup> In other words, the Due Diligence is passed when low risk has been determined for all applicable risk factors. 즉, 해당하는 모든 위험요인에 대해 위험성 낮음이 결정되었을 때 실사를 통과합니다.

<sup>144</sup> A visualisation of these requirements can be found in Annex 5, Figures 1 and 2.

이러한 요구사항의 도식화는 붙임 5 의 그림 1,2 에서 확인할 수 있습니다.

<sup>145</sup> The requirement to publish and report to ASC does not apply where due diligence has not been passed. 실사를 통과하지 못한 경우, 그 결과를 발표하고 ASC 에 보고하도록 하는 요구사항이 적용되지 않습니다.

	<p>인증단위(UoC)는 ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 수행한 실사 결과와 선택한 방법에 대한 개요를 매년 ASC 에 보고하고 공개해야 한다.</p>
<p>Indicator 2.2.11 지표 2.2.11</p>	<p>In all cases where the pathways “sectoral/fishery assessment” or “ingredient manufacturer assessment” (see Annex 3) are chosen, the UoC shall publish and share with ASC an up-to-date summary report including the evidence as required under b. of each pathway in Annex 3.</p> <p>인증단위(UoC)가 붙임 3 에 언급한 “부문별/어업별 평가”와 “원료 제조업자 평가” 가운데 하나를 선택한 모든 경우에는, 붙임 3 의 각 방법 b 에 따라 요구되는 입증자료를 포함한 최신 요약 보고서를 발행하고, 이를 ASC 와 공유해야 한다.</p>

## Principle 3 - The UoC accounts for eligible ingredients input and feed output.

### 원칙 3 – 인증단위(UoC)는 적합한 원료 공급과 사료 생산을 담당한다

Criterion 3.1 - The UoC implements an ingredient in-coming and out-going accounting system.

### 기준 3.1 – 인증단위(UoC)는 성분의 입출고에 대한 회계 시스템을 운영해야 한다.

#### Scope Criterion 3.1 - Every UoC

#### 범위 기준 3.1 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Aquaculture, as part of the broader seafood sector, is highly vulnerable to food fraud, especially product mislabelling and species substitution. In addition to this, there are traceability challenges related to the origin of the raw materials used and the complexity of the supply chain associated with aquaculture feed production.

**근거** - 수산 양식은 광범위한 수산물 생산 분야의 일부로서 식품 사기, 특히 허위 라벨 표시 및 다른 종을 거짓 제공하는 것에 매우 취약합니다. 이 외에도 사용된 원료의 원산지 추적이 어렵고 양식사료 생산과 관련된 공급망이 복잡하다는 문제가 있습니다.

The ASC Feed Steering Committee appreciates that by the time the Feed standard is released, it is most unlikely that there are sufficient volumes of sustainably certified raw materials to produce ASC certified feed. Until then and as the first step, feed mills can use one or both of the two ASC accepted models and ASC feed may come in two forms – according to the mass balance production model<sup>146</sup> (containing both eligible<sup>147</sup> and non-eligible ingredients<sup>148</sup>) or according to the segregation production model<sup>149</sup> (containing only eligible ingredients). However, feed mills are encouraged to source increasingly more eligible ingredients for ASC feed.

ASC 사료 운영 위원회는 사료 표준이 발표될 때까지, ASC 인증 사료를 생산하기에 충분한 양의 지속 가능한 인증 원료가 있을 가능성이 거의 없다는 것을 인식하고 있습니다. 그 때까지 그리고 첫 단계로서, 사료 공장은 ASC 사료를 생산함에 있어 적합한 원료와 부적합한 원료 모두를 포함하는 물량수지 생산 모델과 적합한 원료 만을 포함한 분리보관 모델, 두 개의 ASC 승인 모델 중 하나 또는 둘 다를 사용할 수 있고, ASC 사료 또한 두 가지 방식으로 생산할 수 있습니다. 그러나 사료 공장들은 ASC 사료를 위해 점진적으로 더 적합한 원료를 공급하는 것이 권장됩니다.

To be able to produce feed under the segregation production model, feed mills are required to identify and segregate eligible ingredients from non-eligible ingredients throughout all stages of production.

분리보관 모델에 따라 사료를 생산하기 위해서는, 사료 공장은 생산 전 단계에 걸쳐 부적합 원료로부터 적합한 원료를 구분하고 분리해야 합니다.

To produce feed under the mass balance production model, feed mills are required to have an accounting system in place to ensure volumes of incoming eligible ingredients cover the volumes of outgoing feed produced under the mass balance production model.

<sup>146</sup> **Mass balance production model:** 물량수지 생산 모델에 대해서는 용어정의를 참조합니다

<sup>147</sup> **Eligible Ingredients:** 적합한 원료에 대해서는 용어정의를 참조합니다

<sup>148</sup> **Non-eligible Ingredients:** 부적합한 원료에 대해서는 용어정의를 참조합니다

<sup>149</sup> **Segregation production model:** 분리보관 모델에 대해서는 용어정의를 참조합니다



물량수지 생산 모델에 따라 사료를 생산하기 위해서는, 사료 공장은 입고되는 적합한 원료의 양이 물량수지 생산 모델에 따라 생산되어 출고되는 사료의 양을 맞출 수 있도록 회계 시스템을 마련해야 합니다.

Scope Indicators 3.1.1 - 3.1.2 – Every UoC

범위 기준 3.1.1 – 3.1.2 – 모든 인증단위(UoC)

<p>Indicator 3.1.1 지표 3.1.1</p>	<p>The UoC shall record all ingredients received, including:</p> <p>인증단위(UoC)는 공급받은 모든 성분에 대해 다음 사항을 기록한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Name and contact details of supplier;</li> <li>- 공급자 이름과 연락처</li> <li>- Date of shipping and physical receipt;</li> <li>- 선적 일자 및 실제 영수증</li> <li>- Name and contact details of manufacturer;</li> <li>- 제조업자 이름과 연락처</li> <li>- Name of ingredient / unique identifier;</li> <li>- 성분명 및 고유 식별자</li> <li>- Unique Batch number / Lot code</li> <li>- 고유 배치 번호 및 로트 코드</li> <li>- Country (and region as required in Indicator 2.2.3 and 2.2.4) or fisheries of primary raw material production;</li> <li>- 지표 2.2.3 과 2.2.4 에서 요구하는 원산지 국가와 지역 또는 기초원료 생산 어업</li> <li>- Quantity received (in kg or t);</li> <li>- 공급량 (킬로그램 또는 톤으로 표시)</li> <li>- Whether or not the ingredient consists of or contains, Genetically Modified material;</li> <li>- 성분이 유전자 변형체로 이루어져 있거나 이를 포함하고 있는지 여부</li> <li>- Whether or not the ingredient consists of or contains antibiotics, and if so, the inclusion level (mg or g/kg);</li> <li>- 성분이 항생제로 이루어져 있거나 이를 포함하고 있는지 여부, 포함된 경우 그 함량 (밀리그램 또는 킬로그램 당 그램으로 표시)</li> <li>- Validity of applicable Chain of Custody certification;</li> <li>- 해당 관리 연속성(Chain of Custody, CoC)에 대한 인증의 유효성</li> <li>- The marine sustainability category as defined in Principle 4;</li> <li>- 원칙 4 에 명시된 해양 지속가능성 범주</li> <li>- Risk of legal deforestation/conversion for category 1) soy and oil palm-derived ingredients, as well as for category 2) highest-volume plant ingredients</li> <li>- 범주 1) 콩 및 기름 야자나무 유래 성분과 범주 2) 최대함량 식물 성분을 위한, 합법적인 산림파괴 및 전환 위험</li> </ul>
<p>Indicator 3.1.2 지표 3.1.2</p>	<p>The UoC shall record all dispatched product<sup>150</sup>, including:</p> <p>인증단위(UoC)는 모든 발송 제품에 대해 다음 사항을 기록한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Name and address of customer</li> <li>- 고객 이름 및 주소</li> <li>- Date of shipping and physical dispatch;</li> <li>- 선적 및 실제 발송 일자</li> </ul>

<sup>150</sup> Product: 제품에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Name of product/unique identifier;</li> <li>- 상품명/고유 식별자</li> <li>- Quantity dispatched (in kg or t);</li> <li>- 발송 수량 (킬로그램 또는 톤으로 표시)</li> <li>- Whether or not the product consists of, or contains, Genetically Modified material;</li> <li>- 제품이 유전자 변형체로 이루어져 있거나 이를 포함하고 있는지 여부</li> <li>- Whether or not the product consists of or contains antibiotics, and if so, the inclusion level (mg or g/kg);</li> <li>- 제품이 항생제로 이루어져 있거나 포함하고 있는지 여부, 포함된 경우 그 함량 (밀리그램 또는 킬로그램당 그램으로 표시)</li> <li>- Whether or not the product was dispatched under the ASC segregation production model</li> <li>- 제품이 ASC 분리보관 모델에 따라 발송되었는지 여부</li> <li>- Whether or not the product was dispatched under the ASC mass balance production model</li> <li>- 제품이 ASC 물량수지 생산 모델에 따라 발송되었는지 여부</li> </ul>
--	--

*Scope Indicators 3.1.3 and 3.1.4 – Only UoCs using the Segregation production model*

*범위 지표 3.1.3 과 3.1.4 는 분리보관 모델을 사용하는 인증단위(UoC)만 해당*

<p>Indicator 3.1.3 지표 3.1.3</p>	<p>The UoC shall have a documented traceability system in place that ensures identity details of ingredients are recorded; this shall include ingredients during receiving, as well as any product produced thereof, through all stages within the UoC to dispatch.</p> <p>인증단위(UoC)는 성분 식별을 위한 세부사항을 기록할 수 있는 문서화된 추적 시스템을 갖추어야 한다. 성분의 공급 과정과 공급받은 성분을 이용한 생산 과정, 발송 등 인증단위(UoC) 내의 모든 단계를 포함해야 한다</p>
<p>Indicator 3.1.4 지표 3.1.4</p>	<p>The UoC shall have in place systems to ensure ASC eligible ingredients and non-eligible ingredients remain segregated from receiving through all stages within the UoC to dispatch, in order to prevent mixing.</p> <p>인증단위(UoC)는 ASC 적합한 성분과 부적합 성분의 혼합을 방지하기 위해 성분 공급부터 제품 발송까지 모든 단계에서 분리된 상태로 유지되도록 하는 시스템을 갖추어야 한다.</p>

Criterion 3.2 - The UoC determines eligible ingredients and calculates its mass-balance eligible volume.

**기준 3.2 – 인증단위(UoC)는 적합한 원료를 결정하고 물량수지 모델의 적합 성분량을 산출한다.**

*Scope Indicator 3.2.1 – 3.2.4 - Only UoCs using the Mass balance production model*

*범위 지표 3.2.1 ~ 3.2.4 - 물량수지 생산 모델을 사용하는 인증단위(UoC)만 해당*

**Rationale** – Compliance with the sustainability indicators in this Standard requires an accurate classification of the ingredients coming into the mill. Not all ingredients which can be sourced by the UoC also count towards the mass balance eligible volume. The indicators in this criterion set the requirements for this calculation.

**근거** – 본 표준의 지속가능성 지표 준수를 위해서는, 사료 공장에 유입되는 성분의 정확한 분류가 필요합니다. 인증단위(UoC)에서 수급할 수 있는 모든 성분이 물량수지 모델의 적합 성분량에 가산되는 것은 아닙니다. 본 기준의 지표는 산출에 대한 요구사항을 설정합니다.

<b>Indicators</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 3.2.1 지표 3.2.1	The UoC shall determine which ingredients are eligible ingredients, and calculate the mass balance eligible volume following the instructions in Annex 5, recording the details of the calculation steps.  인증단위(UoC)는 어떤 성분이 적합한 원료인지를 결정하고, 붙임 5의 지침에 따라 물량수지 모델의 적합 성분량을 산출하고, 그 세부 내용을 기록한다.
Indicator 3.2.2 지표 3.2.2	The UoC shall carry out the mass balance calculation annually, over a period of 12 months, January until December <sup>151</sup> .  인증단위(UoC)는 매년 1월부터 12월까지 12개월에 걸친 물량수지 모델 산출을 수행해야 한다.
Indicator 3.2.3 지표 3.2.3	The UoC shall assess if processing ingredient prior to their use to manufacture the end product is likely to result in a change <sup>152</sup> of more than 5% by weight (volume) between the time of ingredient receiving and the time of its use. If so, the weight (volume) difference for pre-processing shall be determined and recorded, and shall be considered for the calculation of the mass balance eligible volume.  인증단위(UoC)는 최종 제품을 제조를 위해 가공할 성분이 공급 시점과 가공 시점 사이에 5% 이상의 무게(양) 변화를 초래할 가능성이 있는지 평가해야 한다. 그럴 가능성이 있다면, 가공에 앞서 무게(양) 차이를 확인하고 기록하여야 하며, 물량수지 모델의 적합 성분량 산출에 고려되어야 한다.
Indicator 3.2.4 지표 3.2.4	The UoC shall annually report the total volume of product sold under the mass balance production model by using the template provided on the ASC website.

<sup>151</sup> Other approaches for mass balance calculation will be reviewed by ASC and could be accepted in the future.

물량수지 모델 산출에 대한 다른 방법이 ASC에 의해 검토되어 향후 도입될 수 있습니다.

<sup>152</sup> For example, due to the extraction or addition of water, or removal of waste.

물의 추출, 추가 또는 폐기물 제거가 한 예가 될 것입니다.

	인증단위(UoC)는 ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 매년 물량수지 생산 모델에 따른 총 판매량을 보고한다.
--	---

*Scope Indicator 3.2.5 - Only UoCs using the Segregation production model*

*범위 지표 3.2.5 – 분리보관 모델을 사용하는 인증단위(UoC)만 해당*

<b>Indicators</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 3.2.5 지표 3.2.5	<p>The UoC shall annually report the total volume of product sold under the segregation production model by using the template provided on the ASC website.</p> <p>인증단위(UoC)는 ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 매년 분리보관 생산 모델에 따른 총 판매량을 보고한다.</p>

Criterion 3.3 - The UoC labels products correctly.

### 기준 3.3 – 인증단위(UoC)는 제품에 올바른 라벨을 부착한다.

*Scope Indicator 3.3.1 – Only UoCs using the Mass balance production model*

*범위 지표 3.3.1 – 물량수지 생산 모델을 사용하는 인증단위(UoC)만 해당*

**Rationale** – To encourage uptake of the ASC Feed Standard, the UoC may only sell a portion of its output as ASC compliant feed. This initial version of the Standard permits manufacturers to choose between two models: the ASC Segregation production model and the ASC Mass balance production model. The indicators in this criterion set the requirements for labelling (or Identification) that can be made on final product depending on the model used.

**근거** – ASC 사료 표준의 채택을 장려하기 위해, 인증단위(UoC)는 생산량의 일부만 ASC 준수 또는 인증 사료로 판매할 수 있습니다. 본 표준의 초기 버전은 제조업체가 ASC 분리보관 생산 모델과 ASC 물량수지 생산 모델 가운데 하나를 선택할 수 있도록 합니다. 본 기준의 지표는 위 두 모델 가운데 사용한 모델에 따라, 최종 제품에 대한 라벨 사용 또는 식별 요구사항을 설정합니다.

**Note:** Both models can be in use at the UoC at any time.

참고: 두 모델은 언제든지 인증단위(UoC)에서 사용할 수 있습니다.

<b>Indicators</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 3.3.1 지표 3.3.1	The UoC shall identify product which is sold under the mass balance production model by using the allowable feed claim, including the model applied (i.e. mass balance). The ASC logo shall not be used.  인증단위(UoC)는 채택한 생산 모델이 함께 표시된 허용되는 사료 표시 방식을 통해 제품을 구분해야 한다. ASC 로고를 사용해서는 안 된다.

*Scope Indicator 3.3.2 – Only UoCs using the Segregation production model*

*범위 지표 3.3.2 – 분리보관 생산 모델을 사용한 인증단위(UoC)에만 해당*

<b>Indicators</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 3.3.2 지표 3.3.2	The UoC shall identify product which is sold under the segregation production model by using a distinct feed name according to the feed names listed on the schedule to the certificate, followed by the allowable feed claim, including the model applied (i.e. segregation). The ASC trademarks can be used, subject to conditions.  인증단위(UoC)는 채택한 생산 모델을 포함한 생산 방식과 인증서에 등록될 고유한 사료명, 허용되는 사료 표시 방식을 통해 제품을 구분해야 한다. 조건에 따라 ASC 상표를 사용할 수 있다.

Criterion 3.4 - The UoC is transparent on product characteristics.

### 기준 3.4 – 인증단위(UoC)는 제품 특성에 대해 투명성을 유지한다.

Scope Criterion 3.4 - Every UoC

범위 기준 3.4 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** - Nitrogen and phosphorus are released to waters surrounding fish pens as a result of uneaten feeds and metabolic by-products. If not managed properly, this can lead to significant changes to pelagic and benthic ecosystems. Feed companies can assist their customers to better understand the potential impacts of their feeds on the local environment by providing them with an estimate of the nutrient emissions based on nutrient content of their feeds. While the use of genetically modified organisms (GMOs) in feed is permitted, it must be disclosed. Transgenic plants are commonly used in aquaculture and animal feeds throughout the world, yet some consumers and retailers want to be able to identify food products, including farmed fish, that are genetically modified or that have been fed genetically modified ingredients. Documentation on the use of GMOs must be provided to customers. The requirement ensures transparency around any transgenic material in the feed (ingredients >0.9%) in order to support informed choices by retailers and consumers.

**근거** - 먹지 않은 사료와 신진대사 부산물에서 발생하는 질소와 인은 어류 가두리 주변의 물로 방출됩니다. 적절하게 관리되지 않으면 이들은 원양과 해저 생태계에 상당한 변화를 초래할 수 있습니다. 사료 회사는 자신들이 생산한 사료의 영양소 함량을 기반으로 한 영양 배출량 추정치를 제공함으로써 소비자가 해당 사료가 지역 환경에 미치는 잠재적 영향을 더 잘 이해할 수 있도록 도울 수 있습니다. 사료에 유전자 변형체(GMOs)의 사용이 허용되지만, 이는 공개해야 합니다. 유전자 변형 식물은 전 세계의 수산양식과 동물 사료에 일반적으로 사용되지만, 일부 소비자와 소매업자들은 유전자 변형되거나 유전자 변형된 성분을 먹인 양식 어류를 포함한 식품 등을 식별할 수 있기를 원합니다. 유전자 변형체(GMOs)의 사용에 대한 문서가 고객에게 제공되어야 합니다. 이 요구 사항은 소매업체와 소비자가 정보에 입각한 선택을 할 수 있도록 하기 위해, 사료 내 유전자 변형 물질에 대한 투명성을 보장, 유전자 변형 원료 함유율이 0.9%를 초과하는 경우 이를 공개하도록 하고 있습니다.

<b>Indicators:</b>	
지표	
Indicator 3.4.1 지표 3.4.1	The UoC shall disclose, with verifiable and supporting documentation upon request, the nitrogen (N) and phosphorus (P) content (in kilogram/tonne product or gram/kilogram product) of each feed product to all <sup>153</sup> buyers of the product.  인증단위(UoC)는 요청 시 검증 가능한 증빙 문서와 함께 각 사료 제품의 질소(N) 및 인(P) 함량을 톤당 킬로그램 또는 킬로그램 당 그램 단위로 모든 구매자에게 공개해야 한다.

<sup>153</sup> All buyers include also non-ASC farms.

구매자는 ASC 양식장이 아닌 경우도 해당합니다.

<p>Indicator 3.4.2 지표 3.4.2</p>	<p>The UoC shall disclose the presence<sup>154</sup> of Genetically Modified Organisms<sup>155</sup> (GMO), or ingredients<sup>156</sup> produced from GMO of each product to all<sup>157</sup> buyers of the product.</p> <p>인증단위(UoC)는 각 제품의 유전자 변형체 (GMO) 또는 유전자 변형체(GMO)로부터 생산된 성분의 존재를 모든 구매자에게 공개해야 한다.</p>
<p>Indicator 3.4.3 지표 3.4.3</p>	<p>The UoC shall disclose the active compound and inclusion levels (in mg or g/kilogram product) of added antibiotics or other added medicinal feed additives for each product to all<sup>158</sup> buyers of the product.</p> <p>인증단위(UoC)는 각 제품에 대해 항생제 또는 기타 의약품 사료 첨가제의 활성 화합물 및 포함 수준을 밀리그램 또는 킬로그램 당 그램 단위로 모든 구매자에게 공개해야 한다.</p>
<p>Indicator 3.4.4 지표 3.4.4</p>	<p>The UoC shall disclose relevant information regarding the inclusion level of whole-fish marine ingredients of each feed product<sup>159</sup> to ASC certified farms and farm applicants for ASC certification.</p> <p>인증단위(UoC)는 ASC 인증 양식장 및 ASC 인증 양식장 신청자에게 각 사료 제품의 손질하지 않은 통생선의 해양유래 성분 함유 수준에 관한 관련 정보를 공개해야 한다.</p>

<sup>154</sup> A threshold of 0.9% is permitted to allow for the adventitious, or accidental, presence of GM material in non-GM food or feed sources. Reference: EU Regulation 1830/2003 concerning the traceability and labelling of genetically modified organisms and the traceability of food and feed products produced from genetically modified organisms.

0.9%의 임계값은 유전자 조작이 아니라 식품이나 사료에 기타 외적인 원인에 의해 또는 우연히 유전자 조작 물질이 존재하는 것을 허용합니다. 참고 자료: 유전자 변형체의 이력추적 및 표시와 유전자 변형체로부터 생산된 식품 및 사료 제품의 이력 추적에 관한 EU 규정 1830/2003.

<sup>155</sup> **Genetically Modified Organism (GMO): 유전자 변형체**에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>156</sup> Applies to macro ingredients as defined by EU regulation 1830/2003 concerning the traceability and labelling of genetically modified organisms and the traceability of food and feed products produced from genetically modified organisms.

유전자 변형체의 이력추적 및 표시와 유전자 변형체로부터 생산된 식품 및 사료 제품의 이력 추적에 관한 EU 규정에 명시된 대량 성분에 적용됩니다.

<sup>157</sup> All buyers include also non-ASC farms.

구매자는 ASC 양식장이 아닌 경우도 해당합니다.

<sup>158</sup> All buyers include also non-ASC farms.

구매자는 ASC 양식장이 아닌 경우도 해당합니다.

<sup>159</sup> The information is needed for the calculation of the FFDR (Forage Fish Dependency Ratio for fishmeal/fish oil) and FFER (Fish Feed Equivalence Ratio) calculations in the ASC Farm Standard. This Indicator only applies to products destined for ASC certified farms.

이 정보는 ASC 양식 표준에서 어분/어유에 대한 사료 의존성 비율(Forage Fish Dependency Ratio for fishmeal/fish oil, FFDR) 및 사료 동량 비율(Fish Feed Equivalence Ratio, FFER) 산출에 필요합니다. 이 지표는 ASC 인증 양식장을 대상으로 하는 제품에만 적용됩니다.

## Principle 4 - The UoC sources marine ingredients responsibly.

### 원칙 4 – 인증단위(UoC)는 해양유래 성분을 책임 있게 공급한다.

Criterion 4.1 - The UoC increases the majority sustainability level of its (whole-fish) marine ingredients.

### 기준 4.1 – 인증단위(UoC)는 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분의 주요 지속가능 수준을 증가시킨다.

#### Scope Criterion 4.1 - Every UoC

#### 범위 기준 4.1 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – Marine ingredients fulfil an important role within the aquafeed industry as they deliver essential nutrients. Given this key role, it is foreseeable that marine ingredients will remain part of the global feed ingredient supply, despite environmental and social concerns. ASC recognises this and seeks to incentivise the fisheries, and the marine ingredient producing industry, to improve the sustainability of supplying fisheries over time as an effective way of addressing and reducing impacts.

**근거** – (손질하지 않은 통생선과 어류 부산물에서 추출하는) 해양유래 성분이 가지는 필수적인 영양소는, 양식사료 산업에서 중요한 역할을 수행하고 있습니다. 이러한 핵심적인 역할을 고려할 때, 이들이 환경과 사회에 미치는 영향에 대한 우려에도 불구하고, 앞으로도 해양유래 성분은 전세계 사료 성분 공급의 한 축을 담당할 것이 예측됩니다. ASC는 해양유래 성분이 환경과 사회에 미치는 영향을 줄이기 위한 방법으로, 어업과 해양유래 성분 생산 산업에 대한 장려책을 모색하고 있습니다. 이를 통해 해양유래 성분 공급 어업의 지속가능성이 점진적으로 개선될 것을 기대하고 있습니다.

Given the global differences in sustainability performance of (forage) fisheries, an improvement model (“Majority Sustainability Level”) has been developed in which four sustainability levels are identified (Sustainability Levels L1 – L4; see Annex 4). The improvement model is applied to the majority volume (50-100%) of whole-fish marine ingredients. A minority volume (0-49%) can be allocated to any of the remaining levels, or a combination thereof. This flexibility ensures that supplying fisheries involved in improvement programmes retain market access – the critical incentive to keep improving. Overall, the Majority Sustainability Level reconciles the undeniable differences, and challenges, that global (forage) fisheries face in terms of their environmental sustainability, yet, enables feed manufacturers to progress their individual sourcing improvements conforming to a single, global, model.

사료어 어업에 있어 전 세계적인 지속가능 성과의 차이를 고려, 레벨 1 부터 레벨 4 까지 네 가지 지속가능성 수준을 구분한 개선 모델로 "주요 지속가능 수준" (Majority Sustainability Level, MSL)을 개발했습니다 (세부내용은 붙임 4 참조). 개선 모델은 손질하지 않은 통생선이 해양유래 성분의 50% 이상을 차지하는 경우(majority volume)에 적용됩니다. 손질하지 않은 통생선 또는 기타 원료의 합이 해양유래 성분의 50% 미만인 경우(minority volume)는 적용하지 않습니다. 이러한 융통성을 띤 탄력적인 접근은 개선 모델과 관련된 해양유래 성분 공급 어업의 시장 접근성을 계속 보장해 줌으로써, 지속적인 개선을 위한 중요한 동기부여가 되고 있습니다. 주요 지속가능 수준(MSL)은 환경적 지속가능성 측면에서 전세계 사료어 어업이 직면하고 있는 부정할 수 없는 격차와 문제점을 전반적으로 조정하면서, 궁극적으로는 사료 제조업자가 단일한 전 세계 공통 모델에 따라 자신들의 개별적인 사료 공급 방식을 개선해 나가도록 합니다.



Feed manufacturers enter at any of the defined levels on the basis of their recent sourcing profile of whole-fish marine ingredients. From here, the Majority Sustainability Level of the whole-fish marine ingredients must improve over time (majority volume moves one level higher per three years).

사료 제조업자는 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분의 최근 공급 이력에 따라 네 가지 수준 중 하나에 지정됩니다. 지정 이후, 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분의 주요 지속가능 수준(MSL)은 점진적으로 개선되어, 3 년마다 한 단계씩 높아져야 합니다.

ASC will require 100% MSC, or equivalent, certified marine ingredients over time, as referenced by the Aquaculture Dialogues. As such this would become a fifth level in a revised version of the Majority Sustainability Level. Reviewing the feasibility of this fifth level will be determined through the Standard revision process and on the basis of careful considerations of volume demand and availability. In a similar fashion, the use of mass-balance will be reviewed and when appropriate and feasible, a transition to segregated supply will be considered.

세계 야생동물 기금(WWF)이 표준의 설정과 이행을 위해 마련한 Aquaculture Dialogues 에서 언급한 바와 같이, ASC 는 궁극적으로 모든 해양유래 성분에 대해 해양관리협의회(Marine Stewardship Council, MSC) 또는 이에 상응하는 기관의 인증을 요구할 것입니다. 이는 주요 지속가능 수준(MSL)의 레벨 5 가 될 것입니다. 이에 대한 실행가능성 검토는, ASC 표준의 개정 과정을 통해 수요량과 가용성 여부를 신중하게 고려하여 결정할 것입니다. 이와 별도로, 물량수지 모델도 적절하고 실현 가능한 때, 분리보관 모델로의 전환을 고려할 것입니다.

Indicators:	
지표	
Indicator 4.1.1 지표 4.1.1	The UoC shall determine the volume of marine ingredients <sup>160</sup> received, for fish by-products <sup>161</sup> and for whole fish, score whole fish ingredients according to categories 1-4 in Table 2, and from that calculate the UoC's Majority Sustainability Level (MSL) (Annex 4).  인증단위(UoC)는 공급받은 어류 부산물과 손질하지 않은 통생선, 즉 해양유래 성분량을 결정하고, 붙임 4 의 표 2(범주 1~4)에 따라 손질하지 않은 통생선 성분량에 대해 등급을 확정한 다음, 이를 통해 인증단위(UoC)의 주요 지속가능 수준(MSL)을 산출한다.
Indicator 4.1.2 지표 4.1.2	For initial audits, the UoC shall calculate its Entry Level (EL). EL is the MSL of the 24 months prior to the initial audit.  최초 심사를 위해, 인증단위(UoC)는 진입 레벨(Entry Level, EL)을 산출해야 한다. 진입레벨(EL)은 최초 심사 전 24 개월의 주요 지속가능 수준 (MSL)이다.
Indicator 4.1.3 지표 4.1.3	The UoC shall maintain its MSL during the initial certification cycle, at a minimum, the same as the EL (Annex 4) <sup>162</sup> .  인증단위(UoC)는 최초 인증 주기 동안은, 최소한 붙임 4 에 명시한 진입레벨(EL)과 같은 주요 지속가능 수준(MSL)을 유지해야 한다.

<sup>160</sup> **Marine ingredient:** 해양유래 성분에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>161</sup> **Marine by-products:** 해양유래 부산물에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>162</sup> An EL at MSL baseline (Annex 4) is possible as long as the UoC can demonstrate during the initial audit that systems are in place to move to MSL 1 during the first year of the initial certification cycle.

인증단위(UoC)가 최초 인증 후, 해당 인증 주기의 첫 해 안에 주요 지속가능 수준(MSL) 1 로 상향하기 위한 시스템을 갖추고 있음을 최초 인증을 위한 심사를 통해 입증하면, 붙임 4 의 주요 지속가능 수준(MSL) 기준치의 진입레벨(EL) 지정이 가능합니다.

<p>Indicator 4.1.4 지표 4.1.4</p>	<p>The UoC shall increase its MSL for each subsequent certification cycle, at a minimum, one level higher<sup>163</sup> than the level of the previous certification cycle (Annex 4).</p> <p>인증단위(UoC)는 후속 인증 주기마다 주요 지속가능 수준(MSL)을 이전 인증 주기보다 최소한 한 단계 이상 높여야 한다 (붙임 4 참조).</p>
<p>Indicator 4.1.5 지표 4.1.5</p>	<p>The UoC shall calculate, report to ASC, and publish<sup>164</sup> its Majority Sustainability Level (MSL) for each certification cycle.</p> <p>인증단위(UoC)는 각 인증 주기마다 주요 지속가능 수준 (MSL)을 산출하여 ASC 에 보고하고, 공개해야 한다.</p>
<p>Indicator 4.1.6 지표 4.1.6</p>	<p>The UoC shall calculate, report to ASC, and publish<sup>165</sup> the volume of the marine ingredients it has used over the previous certification cycle.</p> <p>인증단위(UoC)는 이전 인증 주기 동안 사용한 해양유래 성분량을 산출하여 ASC 에 보고하고, 공개해야 한다.</p>

<sup>163</sup> In the situation that a UoC can demonstrate that for its marine ingredients it is dependent on a single fishery, and that shifting supplies is not possible, the feed manufacturer is allowed to extend its cycle on the current overall Marine Sustainability Level for a maximum of 3 years to be in line with the FIP-progress trajectory. Supporting evidence (supplying fishery(ies), status of FIP-progress and expected time of completion) shall be added as an appendix to the ASC audit report.

인증단위(UoC)가 자사의 해양유래 성분이 단일 어업에 의존하고 있고 공급 전환이 가능하지 않음을 입증하는 경우, (ASC 는) 해당 사료 제조업자에게 (위 단일 어업의) 어업개선프로젝트(Fishery Improvement Project, FIP) 진행에 맞추어 현재의 주요 지속가능 수준(MSL) 주기를 최대 3 년까지 연장해 줄 수 있습니다. 이를 위해서는 공급 어업과 어업개선프로젝트(FIP) 진행 상황 및 완료 예상 시기와 같은 입증 자료를 ASC 심사 보고서에 붙임 자료로 추가해야 합니다.

<sup>164</sup> Via the website of the UoC.

인증단위(UoC) 웹사이트를 이용해 공개합니다

<sup>165</sup> Via the website of the UoC.

인증단위(UoC) 웹사이트를 이용해 공개합니다

## Principle 5 - The UoC sources plant ingredients responsibly.

### 원칙 5 – 인증단위(UoC)는 식물 성분을 책임 있게 공급한다.

Criterion 5.1 - The UoC works towards a deforestation/conversion-free supply chain.

### 기준 5.1 – 인증단위(UoC)는 산림을 파괴하지 않고 생태계 전환 없는 공급망 구축을 위해 노력한다.

#### Scope Criterion 5.1 - Every UoC

#### 범위 기준 5.1 – 모든 인증단위(UoC)

**Rationale** – The aquaculture industry consumes a relatively small proportion of the global agriculture output, however, around 75%<sup>166</sup> of the global aquafeed ingredient volume is derived from agriculture. This makes the aquaculture feed industry inseparable from the negative impacts created by agriculture.

**근거** - 수산양식업은 전 세계 농업 생산량의 적은 비율을 소비하지만, 전 세계 양식사료 성분의 약 75%가 농업에서 나옵니다. 이는 양식사료 산업이 농업이 초래하는 부정적인 영향과 상당한 상관관계를 가지고 있음을 뜻합니다.

A key concern of agriculture is the expansion of farmland through means of deforestation<sup>167</sup> of (tropical and temperate) forests and conversion<sup>168</sup> of other natural ecosystems<sup>169</sup> (e.g. savannahs and grasslands). Amongst others, the UN Sustainable Development Goals address this key concern explicitly through SDG 15 – “Protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems, sustainably manage forests, combat desertification, and halt and reverse land degradation<sup>170</sup> and halt biodiversity loss”.

농업의 주요 관심사는 열대 및 온대 지방 숲의 산림파괴와 사바나와 초원 같은 다른 자연적 에코시스템의 전환을 통해 농지를 확장하는 것입니다. 그러나 유엔 지속가능개발목표(UN Sustainable Development Goals, SDG) 15는 "육상생태계의 지속가능한 보호와 복원, 증진, 숲의 지속가능한 관리, 사막화 방지, 토지 황폐화의 중지 및 회복, 생물다양성 손실 중단"이라는 목표를 통해 앞서 언급한 문제에 대해 우려를 표하고 있습니다.

The impacts of deforestation and land conversion are diverse. Forests and other natural ecosystems act as carbon sinks through absorbing and locking-in carbon dioxide. In addition, these ecosystems provide habitat for many species, thereby contributing to conserving biodiversity, contribute to regional climate control and provide humanity with an abundance of natural resources if managed well.

산림파괴와 토지 전환의 영향은 다양합니다. 숲과 다른 자연적 에코시스템은 이산화탄소를 포집하고 가두어 줌으로써 탄소 흡수원 역할을 합니다. 또한, 생태계는 많은 종들에게 서식지를 제공하여 생물

---

<sup>166</sup> Tacon, A.G.J.; Hasan, M.R.; Metian, M.; *Demand and supply of feed ingredients for farmed fish and crustaceans: trends and prospects*; FAO Fisheries and Aquaculture Technical Paper No. 564. FAO, 2011. 87 pp. <http://www.fao.org/3/ba0002e/ba0002e.pdf>

<sup>167</sup> **Deforestation:** 산림파괴에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>168</sup> **Conversion:** 전환에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>169</sup> **Natural ecosystems:** 자연적 에코시스템에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>170</sup> **Degradation:** 토지 황폐화에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

다양성 보존에 기여하고, 지역 기후 조절에 기여하며, 적절히 관리될 경우 인류에게 풍부한 천연 자원을 제공합니다.

In late 2016, a diverse coalition came together for a common purpose: to accelerate progress and improve accountability on company commitments to protect forests, natural ecosystems, and human rights. Recognising the need to close the gap between commitments and results, the members of this coalition launched the Accountability Framework initiative (AFi)<sup>171</sup>.

2016 년 말, 다양한 연합이 숲과 자연적 에코시스템, 인권을 보호하기 위한 기업의 사회적 책임에 대한 진전을 가속화하고 개선하는 공동의 목적을 위해 모였습니다. 연합의 구성원들은 자신들의 약속과 실제 결과 사이의 현실적 격차를 좁혀야 할 필요성을 공감하고, 책임성 프레임워크 이니셔티브(Accountability Framework initiative, AFi)를 시작했습니다.

ASC certified feed manufacturers contribute to the global effort to reduce deforestation and land conversion by means of a public commitment, followed by a public action plan, to transition towards deforestation and conversion free supply chains. The requirements formulated for this are aligned with the principles of the AFi.

ASC 인증 사료 제조업자는 공공의 약속을 통해 산림파괴와 토지 전환을 줄이기 위한 전세계적 차원의 노력에 기여하고 있으며, 공공의 행동 계획에 따라 산림을 파괴하지 않고 생태계 전환 없는 공급망으로의 전환을 위해 노력하고 있습니다. 이를 위한 공식적인 요구사항은 책임성 프레임워크 이니셔티브(AFi)와 그 뜻을 같이 하고 있습니다.

Certified feed manufacturers are encouraged to include, as an additional goal, to work together with the supplier to have the suppliers become deforestation and conversion-free.

추가적인 목표로, 인증된 사료 제조업자가 공급자와 협력하여 해당 공급자가 산림파괴 및 생태계 전환 없는 공급망에 동참하도록 하는 것을 '권장'합니다.

The production of soybeans and oil palm is linked to considerable environmental and social concerns in many of the primary raw material producing countries. As both crops are used for the production of ingredients destined for aquafeed, addressing these concerns is explicitly addressed through this Criterion. The assurance procedure defined in Annex 6 seeks to ensure there is a low risk of soy and palm oil ingredients coming from areas with any land conversion and deforestation. The assurance procedure also gives incentive for producers to work with supply chains to ensure low risk of any land conversion and deforestation for the highest volume plant ingredients used in feed mills, as well as encourages producers to do the same for all other plant ingredients.

콩과 팜유의 생산은 기초원료를 생산하는 많은 나라에 대해 상당한 환경적, 사회적 우려를 낳고 있습니다. 두 작물 모두 양식사료로 쓰일 성분 생산에 사용되기 때문에, 본 기준을 통해 이러한 문제가 분명하게 다루어지고 있습니다. 부록 6 에 정의된 보증 절차는 토지 전환 및 산림파괴 지역에서 콩과 팜유 성분이 유입될 위험성을 낮추기 위한 것입니다. 보증 절차는 또한 생산자가 공급망과 협력하여 사료 공장에서 사용하는 최대함량 식물 성분에 대해 토지 전환 및 산림파괴의 위험성을 낮출 것을 보장하도록 장려할 뿐만 아니라, 생산자가 다른 모든 식물 성분에 대해서도 동일한 조치를 취하도록 합니다.

---

<sup>171</sup> [www.accountability-framework.org](http://www.accountability-framework.org)

<b>Indicators:</b>	
<b>지표</b>	
Indicator 5.1.1 지표 5.1.1	<p>The UoC shall have made a public commitment<sup>172</sup> to transition to deforestation-free<sup>173</sup> and conversion-free<sup>174</sup> supply chains for the sourcing of all of its plant ingredients (categories 1-3). The public commitment shall include:</p> <p>인증단위(UoC)는 범주 1-3 의 모든 식물 성분의 수급을 위해 산림파괴 및 생태계 전환이 없는 공급망으로 전환할 것을 공개적으로 약속해야 한다. 공개적인 약속은 다음을 포함해야 한다:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a cut-off date<sup>175</sup> related to deforestation and conversion that is no later than the month of release of the ASC Feed Standard v1.0.</li> <li>- 산림파괴 및 전환과 관련된 적용기일은 ASC 사료 표준 v1.0 이 발표된 해당월보다 늦지 않아야 한다.</li> </ul>
Indicator 5.1.2 지표 5.1.2	<p>The UoC shall categorise its plant supply chains into the following categories:</p> <p>Category 1: ingredients known to have global risks (i.e. ingredients derived from soy and palm oil),</p> <p>Category 2: its highest-volume plant ingredients<sup>176</sup>,</p> <p>Category 3: Other plant ingredients.</p> <p>인증단위(UoC)는 식물 성분 공급망을 다음 범주로 분류해야 한다.</p> <p>범주 1: 콩 및 팜유에서 유래된 성분과 같이 전 세계적으로 위험이 알려진 성분</p> <p>범주 2: 최대함량 식물 성분</p> <p>범주 3: 기타 식물 성분</p>
Indicator 5.1.3 지표 5.1.3	<p>The UoC shall assess the risks of legal deforestation and land conversion at the plant raw material production level for all of its plant ingredient supply chains, prioritising 1) ingredients known to have global risks (i.e. ingredients derived from soy and palm oil), and, 2) its highest-volume plant ingredients.</p> <p>인증단위(UoC)는 모든 식물 성분 공급망에 대해 식물 원료 생산 수준에서 합법적인 산림파괴 및 토지 전환의 위험을 평가해야 하며, 1) 콩 및 팜유 유래 성분과 같이 전 세계적으로 위험이 알려진 성분과 2) 최대함량 식물 성분 간의 우선 순위를 결정해야 한다.</p>
Indicator 5.1.4 지표 5.1.4	<p>The UoC should also include plant supply chains from category 3) other plant ingredients (5.1.2) in the analysis but the UoC is not obliged to do so to achieve, or maintain, certification.</p>

<sup>172</sup> The commitment applies to aquaculture feed produced by the UoC.

공개적인 약속은 인증단위(UoC)가 생산하는 양식사료에 적용됩니다.

<sup>173</sup> **Deforestation-free:** 산림을 파괴하지 않음에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>174</sup> **Conversion-free:** 생태계 전환 없음에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>175</sup> **Cut-off date:** 적용 기일에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>176</sup> **Highest-volume plant ingredients:** this applies to ingredients, which collectively make up the majority of the total plant ingredient volume, i.e. ≥ 50%. Individual plant ingredients with the highest volumes make up the collective majority volume.

**최대함량 식물성분:** 통틀어 식물 성분 총량의 과반수, 즉 50% 이상을 차지하는 성분(들)에 적용합니다. 최대함량을 가진 개별 식물 성분이 모여 총량의 과반을 구성합니다.

	인증단위(UoC)는 범주 3) 기타 식물 성분(지표 5.1.2 참조)의 공급망 또한 분석에 포함시켜야 하지만, 인증의 획득이나 유지를 위해 이를 수행할 의무는 없다.
Indicator 5.1.5 지표 5.1.5	The UoC shall use one of the four pathways 1) Country Score Card, 2) sub-national/sectoral assessment, 3) ingredient manufacturer assessment, or 4) certification (as defined in Annex 6) to determine the level of risk for legal deforestation or conversion.  인증단위(UoC)는 합법적인 산림파괴 또는 전환에 따른 위험수준을 결정하기 위해 1) 국가 점수 카드, 2) 지역/부문 평가, 3) 원료 제조업자 평가 또는 4) 붙임 6 에 명시된 인증 가운데, 하나를 사용해야 한다.
Indicator 5.1.6 지표 5.1.6	The UoC shall, in all cases where one of the two pathways “sub-national/sectoral assessment” or “ingredient manufacturer assessment” (see 5.1.5) is selected, follow the general process for a risk management framework outlined in figure 4, Annex 7.  인증단위(UoC)는 "지역/부문 평가" 또는 "원료 제조업자 평가"(지표 5.1.5 참조) 중에 한 가지를 선택해야 하는 경우, 붙임 7 의 그림 4 에 명시된 위험관리 프레임워크 과정을 따라야 한다.
Indicator 5.1.7 지표 5.1.7	The UoC shall have, within 1 year following the initial audit, a public action plan <sup>177</sup> to achieve the commitment for the categories 1) ingredients known to have global risks (i.e. ingredients derived from soy and palm oil) and 2) its highest-volume plant ingredients which includes the following:  인증단위(UoC)는 최초 심사 후 1 년 이내에 아래 사항을 포함하여 범주 1) 콩 및 팜유 유래 성분과 같이 전 세계적으로 위험이 알려진 성분과 범주 2) 최대함량 식물 성분에 대한 이행 약속을 달성하기 위한 행동 계획을 수립해야 한다. 동 계획은 다음 사항을 포함해야 한다.  - Timelines and target dates <sup>178</sup> - 일정 및 목표 시점 - Quantitative and geographically specific <sup>179</sup> targets and milestones that can be objectively assessed - 객관적으로 평가할 수 있는 정량적이고 지리적으로 특정한 목표와 중요한 단계
Indicator 5.1.8 지표 5.1.8	The UoC shall have a system to ensure it only sources plant ingredients from supply chains covered by its public commitment to transition to deforestation and conversion free supply chains (see 5.1.1). <sup>180</sup>  인증단위(UoC)는 산림파괴와 생태계 전환 없는 공급망으로의 전환에 대한 공공의 약속을 따르는 (지표 5.1.1 참조) 공급망에서만 식물 성분을 공급받는 시스템을 갖추어야 한다.

<sup>177</sup> This does not apply to the categories 1) ingredients known to have global risks (i.e. ingredients derived from soy and palm oil) and 2) its highest-volume plant ingredients for which low risk has been demonstrated, and does not apply to the category 3) other plant ingredients.

범주 1) 콩 및 팜유에서 유래된 성분과 같이 전 세계적으로 위험이 알려진 성분과, 범주 2) 위험성이 낮은 것으로 확인되어 본 범주에 해당되지 않는 최대함량 식물 성분, 3) 기타 다른 식물 성분에 대해서는 적용하지 않습니다.

<sup>178</sup> **Target date: 목표 시점**에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>179</sup> At least at country-level. Appropriate geographic scale needs to match level of risk.

최소 국가적 수준이어야 하며 위험수준에 연결시키기 위해서는 적절한 지리학적 축적(규모)이어야 합니다.

<sup>180</sup> A visualisation of these requirements can be found in Annex 5, Figure 2.

이러한 요구사항의 도식화는 붙임 5, 그림 2 에서 확인할 수 있습니다.

<p>Indicator 5.1.9 지표 5.1.9</p>	<p>For category 1) ingredients known to have global risks (i.e. ingredients derived from soy and palm oil) and category 2) highest-volume plant ingredients, the UoC shall have a system to ensure it only sources plant ingredients for which low risk has been demonstrated or for which an action plan is under implementation to achieve low risk (see 5.1.7).</p> <p>범주 1) 콩 및 팜유 유래 성분과 같이 전 세계적으로 위험이 알려진 성분과 범주 2) 최대함량 식물 성분에 대해, 인증단위(UoC)는 낮은 위험성을 입증하거나, 낮은 위험성 달성을 위한 행동 계획을 이행 중인 (지표 5.1.7 참조) 공급망에서만 식물 성분을 공급받는 시스템을 갖추어야 한다.</p>
<p>Indicator 5.1.10 지표 5.1.10</p>	<p>For category 1) ingredients known to have global risks (i.e. ingredients derived from soy and palm oil), the UoC shall have a system to ensure it only uses plant ingredients as eligible ingredients<sup>181</sup> for which low risk has been demonstrated<sup>182</sup>.</p> <p>범주 1) 콩 및 팜유 유래 성분과 같이 전 세계적으로 위험이 알려진 성분에 대해, 인증단위(UoC)는 낮은 위험성이 입증된 적합한 원료로서 식물 성분만을 공급받는 시스템을 갖추어야 한다.</p>
<p>Indicator 5.1.11 지표 5.1.11</p>	<p>The UoC shall annually report the progress towards its commitment in a public<sup>125</sup> manner. This shall include reporting on performance against the quantitative and geographically specific milestones outlined in the public action plan (see 5.1.7).</p> <p>인증단위(UoC)는 매년 공개적으로 약속에 대한 이행 상황을 보고해야 하며, 이는 공공 행동 계획에 명시된 정량적이고 지리적으로 특정한 중요한 단계에 대한 성과 보고를 포함해야 한다 (지표 5.1.7 참조).</p>
<p>Indicator 5.1.12 지표 5.1.12</p>	<p>Using the template provided on the ASC website, the UoC shall annually publish and report to ASC an overview of plant ingredients determined to be low risk and the respective pathways chosen.</p> <p>인증단위(UoC)는 위험성이 낮음으로 결정된 식물 성분과 각각의 위험평가 방법에 대한 개요를 발표하고 ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 이를 ASC 에 매년 보고해야 한다.</p>
<p>Indicator 5.1.13 지표 5.1.13</p>	<p>The UoC shall participate in, at least, one multi-stakeholder platform<sup>183</sup> that advances the transition to conversion free supply chains.</p> <p>인증단위(UoC)는 생태계 전환이 없는 공급망으로의 전환을 추구하는 적어도 하나의 다중 이해관계자 플랫폼에 참여해야 한다.</p>

<sup>181</sup> **Eligible ingredients:** 적합한 원료에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>182</sup> This does not apply to the category 2) its highest-volume plant ingredients or 3) other plant ingredients.

범주 2) 최대함량 식물 성분과 범주 3) 기타 식물 성분에는 적용하지 않습니다.

<sup>183</sup> An example is the Cerrado Manifesto (<https://cerradostatement.fairr.org>).

세라도 선언이 대표적인 예입니다.

## Annex 1: List of Acronyms, Definitions and Verbal Forms used

### 붙임 1: 약어 및 용어정의, 사용된 언어 목록

#### Acronym List

#### 약어 목록

AB	<a href="#">Accreditation Body</a> 인정기관
Afi	<a href="#">Accountability Framework initiative</a> 책임성 프레임워크 이니셔티브
ASC	<a href="#">Aquaculture Stewardship Council</a> 수산양식관리협의회
ASI	<a href="#">Assurance Services International</a> 국제 인정기관
CAB	<a href="#">Conformity Assessment Body</a> 적합성 평가기관
CAR	<a href="#">Certification and Accreditation Requirements</a> 인증 및 인정 요구사항
CASS	<a href="#">Conservation Alliance for Seafood Solutions</a> 수산물 해결책을 위한 보존 연합
CITES	<a href="#">Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora</a> 멸종위기에 처한 야생동식물종의 국제거래에 관한 협약
CoC	<a href="#">Chain of Custody</a> 관리 연속성
CC	<a href="#">Code of Conduct</a> 행동강령
D/C	<a href="#">Deforestation and Conversion</a> 산림파괴 및 전환
DD	<a href="#">Due Diligence</a> 실사
EL	<a href="#">Entry Level</a> 진입 레벨
EEMP	<a href="#">Energy Efficiency Management Plan</a> 에너지 효율 관리 계획



EMP	<a href="#">Effluent Management Plan</a> 유출수 관리 계획
EU	<a href="#">European Union</a> 유럽 연합
FAO	<a href="#">UN Food and Agriculture Organization</a> 유엔식량농업기구
FIP	<a href="#">Fishery Improvement Project</a> 어업개선 프로젝트
FPIC	<a href="#">Free, Prior and Informed Consent</a> 자유롭고 사전에 고지된 동의
GDP	<a href="#">Gross Domestic Product</a> 국내총생산
GHG	<a href="#">Greenhouse Gas</a> 온실가스
GM / GMO	<a href="#">Genetically Modified / Genetically Modified Organism</a> 유전자 변형 및 유전자 변형체
ILO	<a href="#">International Labour Organization</a> 국제노동기구
IPCC	<a href="#">Intergovernmental Panel on Climate Change</a> 기후변화에 관한 정부간 협의체
ISEAL	<a href="#">International Social and Environmental Accreditation and Labelling (Alliance)</a> 국제 사회 환경인증 라벨링 연합
IUCN	<a href="#">International Union for Conservation of Nature</a> 국제 자연보전 연맹
LLA	<a href="#">Logo Licence Agreement</a> 로고 라이선스 계약
IM	<a href="#">Ingredient Manufacturer</a> 원료 제조업자
MJ	<a href="#">megajoules</a> 메가줄
ML	<a href="#">megalitres</a> 메가 리터
MSC	<a href="#">Marine Stewardship Council</a> 해양관리협의회
MSL	<a href="#">Majority Sustainability Level</a>

	주요 지속가능 수준
NGO	<a href="#">Non-Governmental Organisation</a> 비정부 기구
OHCHR	<a href="#">Office of the High Commissioner for Human Rights</a> 유엔 인권 고등판무관 사무소
PDCA	<a href="#">Plan-Do-Check-Act</a> 계획-실행-평가-개선 관리 방법
PPE	<a href="#">Personal Protective Equipment</a> 개인 보호 장비
RUoC	<a href="#">Requirements for the Unit of Certification</a> 인증단위에 대한 인증요구사항
SDG	<a href="#">UN Sustainable Development Goal</a> 유엔 지속가능개발 목표
t	<a href="#">Tonne (1,000 kg)</a> 톤 (1,000 킬로그램)
ToC	<a href="#">Theory of Change</a> 변화이론
UN	<a href="#">United Nations</a> 유엔
UDHR	<a href="#">Universal Declaration of Human Rights</a> 세계 인권 선언
UoC	<a href="#">Unit of Certification</a> 인증단위
WCEP	<a href="#">Water Conservation and Efficiency Plan</a> 물 절약 및 효율성 계획
WMP	<a href="#">Waste Management Plan</a> 폐기물 관리 계획

Definition List

## 용어정의 목록

The definitions applicable to this Standard can be accessed through the [ASC Vocabulary Portal](#).

본 표준에 적용되는 용어정의는 [ASC Vocabulary Portal](#)에서 확인할 수 있습니다.

## Annex 2: Environmental Impacts by the Feed Manufacturer

### 붙임 2: 사료 제조업자가 환경에 미치는 영향

Section A1 Water consumption calculation

#### A1 항 물 사용량 산출

Water and consumption shall be calculated as follows:

물 사용량은 다음 방식에 따라 산출합니다.

[Water consumption – indicator 1.18.2:](#)

#### 물 사용 – 지표 1.18.2

1. Identify the year the calculation relates to. This is set as the previous calendar year (1 January – 31 December).  
산출 년도를 설정. 통상 전년도 1 월 1 일부터 12 월 31 까지를 기준으로 함
2. Calculate the total production volume of product (t) within the defined time-period (step 1).  
해당 기간의 제품 총 생산량을 톤 단위로 산출 (1 단계)
3. List all sources of water, separated into the categories “freshwater” and “other water”<sup>184</sup>, used during the production process, from ingredient receiving to final product dispatch  
성분의 수급부터 완제품 발송까지 전 생산 과정동안 사용한 물을 “담수”와 “해수”로 구분하고 수원(水源)에 따라 목록을 작성
  - municipal water supplies (tap/mains water)  
지자체 상수도 (수돗물/주요 급수관)
  - surface water sources (including from wetlands, rivers, lakes, collected/harvested rainwater)  
습지와 강, 호수, 빗물을 받거나 빗물 집수를 포함한 지표수
  - ground water sources (e.g. wells)  
우물과 같은 지하수원
  - seawater  
해수
  - produced water<sup>185</sup>  
사용수
4. Calculate the quantity of water used<sup>186</sup> (megalitres) per water source (step 3) within the set time period (step 1).  
해당 기간 중 (1 단계) 수원(水源)별로 사용한 물의 양을 메가 리터 단위로 산출 (3 단계)
5. Sum the quantities of water used (step 4).  
사용한 물의 양을 합산 (4 단계)
6. Calculate the total water use (step 5) per total product produced/year (step 2) and express in megalitres/t.

<sup>184</sup> This follows the reporting requirements by GRI, whereby “freshwater” is categorised as ≤1,000 mg/L Total Dissolved Solids, and “other water” is categorised as >1,000 mg/L Total Dissolved Solids.

이는 국제표준화기구(Global Reporting Initiative, GRI)의 보고 요구사항에 따른 것으로 “담수”는 총 용존 고형물이 1,000 mg/L 이하의 농도를 가지고, “기타 물”은 총 용존 고형물이 1,000 mg/L 를 초과하는 농도를 가진 것을 말합니다.

<sup>185</sup> **Produced water:** 사용수에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>186</sup> The calculation of use i.e. water consumption, shall be based on water withdrawal minus discharge, rather than based on estimates of water consumed.

물 사용량 산출은 사용한 물의 추정치에 근거하는 것이 아니라 취수에서 배출을 뺀 양에 근거해야 합니다.

연간 총 생산량에 대해(2 단계) 물 사용 총량을 산출하고 (5 단계) 생산량의 톤당 메가 리터로 표시

7. Report the results of steps 4, 5 and 6 to ASC via [data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org), using the template provided on the ASC website.

ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 4,5,6 단계의 결과를 ASC ([data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org))에 보고

## Section A2 Effluent discharge calculation

### A2 항 유출수 배출량 산출

Effluent discharge shall be calculated as follows:

유출수 배출량은 다음 방식에 따라 산출합니다.

#### Effluent discharge – indicator 1.20.2:

##### 유출수 배출 – 지표 1.20.2

1. Identify the year the calculation relates to. This is set as the previous calendar year (1 January – 31 December).  
산출 년도 설정. 통상 전년도 1 월 1 일부터 12 월 31 까지를 기준으로 함
2. List all effluent by destination, separated into the categories “freshwater” and “other water”<sup>187</sup>, generated during the production process, from ingredient receiving to final product dispatch:  
성분의 수급부터 완제품 발송까지 전 생산 과정동안 발생한 유출수를 “담수”와 “해수”로 구분하고 최종 유입지에 따른 목록을 작성
  - municipal treatment facilities,  
지자체 처리 시설
  - surface water (including wetlands, rivers, lakes),  
습지와 강, 호수를 포함한 지표수
  - ground water,  
지하수
  - seawater.  
해수
3. Calculate the quantity of effluent discharged (megalitres) per destination (step 2) within the set time period (step 1).  
해당 기간 중 (1 단계) 최종 유입지 별 유출수 배출량을 메가 리터 단위로 산출 (2 단계)
4. Sum the quantities of effluent discharged (step 3).  
유출수 배출량을 합산 (3 단계)
5. Report the results of steps 3 and 4 to ASC via [data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org), using the template provided on the ASC website.  
ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 3,4 단계의 결과를 ASC ([data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org))에 보고

---

<sup>187</sup> This follows the reporting requirements by GRI, whereby “freshwater” is categorised as  $\leq 1,000$  mg/L Total Dissolved Solids, and “other water” is categorised as  $>1,000$  mg/L Total Dissolved Solids.

이는 국제표준화기구(Global Reporting Initiative, GRI)의 보고 요구사항에 따른 것으로 “담수”는 총 용존 고형물이 1,000 mg/L 이하의 농도를 가지고, “기타 물”은 총 용존 고형물이 1,000 mg/L 를 초과하는 농도를 가진 것을 말합니다.

## Section A3 Energy consumption calculation

### A3 항 에너지 소비량 산출

Energy consumption shall be calculated as follows:

에너지 소비량은 다음 방식에 따라 산출합니다.

#### Energy consumption – indicator 1.21.2:

##### 에너지 소비 – 지표 1.21.2

1. Identify the year the calculation relates to. This is set as the previous calendar year (1 January – 31 December).  
산출 년도 설정. 통상 전년도 1 월 1 일부터 12 월 31 까지를 기준으로 함
2. Calculate the total production volume of product (t) within the defined time period (step 1).  
해당 기간의 제품 총 생산량을 톤 단위로 산출 (1 단계)
3. List all sources of energy used during the production process, from ingredient receiving to final product dispatch:  
성분의 수급부터 완제품 발송까지 전 생산 과정동안 사용한 에너지를 에너지원(源) 별로 목록 작성

##### **Scope 1**—on-site consumption of energy carriers, including:

###### **범위 1 – 다음을 포함한 에너지 운반체의 현장 소비**

- diesel (L)  
디젤(리터)
- petrol/gasoline (L)  
석유/가솔린(리터)
- natural gas (m<sup>3</sup>)  
천연가스(m<sup>3</sup>)
- other fuels (specify)  
다른 연료 (해당 단위를 명시)

##### **Scope 2**—electricity and other off-site energy generation, including:

###### **범위 2 – 다음을 포함한 전기 및 외부 생산 에너지**

- electricity (kWh), specifying:  
전기 (kWh)
    - electricity derived from the national or regional grid  
국가 또는 지역 공급망에서 공급된 전기
    - electricity from an off-grid renewable source (specify source)  
독립형의 재생 에너지원에서 공급된 전기 (에너지원을 명시)
    - electricity from an off-grid non-renewable source that is not otherwise included in on-site fuel consumption (specify source)  
현장 연료 소비에 별도로 포함되지 않는 독립형의 비재생 에너지원에서 공급된 전기 (에너지원을 명시)
  - district heating/cooling (kWh)  
지역 냉난방 (kWh)
4. Calculate the quantity used per energy source (step 3) within the set time period (step 1).  
해당 기간 중 (1 단계) 에너지원별 소비량을 산출 (3 단계)

5. Convert<sup>188</sup> the quantities used (step 4) to MJ and sum the totals.  
소비량을 메가줄로 치환 (4 단계) 후 합산
6. Calculate the total energy use in MJ (step 5) per tonne of product produced in the assessment year (step 2).  
평가 년도 중 (2 단계) 톤당 생산량의 에너지 소비량을 메가줄로 산출 (5 단계)
7. Report the results of steps 4, 5 and 6 to ASC via [data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org), using the template provided on the ASC website.  
ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 4,5,6 단계의 결과를 ASC ([data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org))에 보고

## Section A4 Waste consumption calculation

### A4 항 폐기물 발생량 산출

Waste consumption shall be calculated as follows:

폐기물 발생량은 다음 방식에 따라 산출합니다.

#### Waste consumption – indicator 1.19.2:

##### 폐기물 발생 – 지표 1.19.2

1. Identify the year the calculation relates to. This is set as the previous calendar year (1 January – 31 December).  
산출 년도 설정. 통상 전년도 1 월 1일부터 12 월 31 까지를 기준으로 함
2. List the composition of waste by destination, separated into hazardous and non-hazardous waste, generated during the production process, from ingredient receiving to final product dispatch:  
성분의 수급부터 완제품 발송까지 전 생산 과정동안 발생한 폐기물을 유해성과 비유해성으로 구분하고 최종 처리 방식에 따른 목록을 작성
  - recovery by re-use<sup>189</sup>  
재사용을 위해 회수
  - recovery by recycling<sup>190</sup> (including composting)  
퇴비화를 포함한 리사이클링을 위해 회수
  - recovery by other means (specify)  
다른 방법에 의한 회수 (해당 방법을 명시)
  - disposal by incineration<sup>191</sup> (with energy recovery)  
소각을 통한 폐기 (에너지 회수 포함)
  - disposal by incineration (without energy recovery)

<sup>188</sup> Several online conversion tools are available. An example: <http://www.abraxasenergy.com/energy-resources/toolbox/conversion-calculators/energy/>

치환을 위한 다양한 방식은 온라인에서 찾을 수 있습니다. 예: <http://www.abraxasenergy.com/energy-resources/toolbox/conversion-calculators/energy/>

<sup>189</sup> **Re-use:** 재사용에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>190</sup> **Recycling:** 리사이클링에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

<sup>191</sup> **Incineration:** 소각에 대해서는 용어정의를 참조합니다.

소각을 통한 폐기 (에너지 회수 미포함)

- disposal by landfilling<sup>192</sup>

매립을 통한 폐기

- disposal by other means such as dumping, open burning (specify)

투기 및 개방 연소와 같은 다른 방법에 의한 폐기 (해당 방법을 명시)

3. Calculate the quantity of waste generated (tonne) per destination (step 2) within the set time period (step 1).

해당 기간 중 (1 단계) 발생한 톤 단위의 폐기물량을 최종 처리 방식에 따라 산출 (2 단계)

4. Sum the quantities of waste generated (step 3).

발생 폐기물량을 합산 (3 단계)

5. Report the results of steps 2, 3 and 4 to ASC via [data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org), using the template provided on the ASC website.

ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 2, 3, 4 단계의 결과를 ASC ([data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org))에 보고

Section B GHG Emission calculation – indicator 1.21.4

## B 항 온실가스(GHG) 배출량 산출 – 지표 1.21.4

For the purposes of estimating GHG emissions associated with aquafeeds, calculations shall include the following inputs within each of the emissions scopes defined by the Greenhouse Gas Protocol<sup>1</sup>:

양식사료와 관련된 온실가스(GHG) 배출량을 추정하기 위한 산출은, 온실가스 프로토콜에 의해 정의된 각각의 배출 범위 내의 다음 사항을 포함해야 합니다.

- **Scope 1**—emissions from the on-site consumption of energy carriers (diesel, petrol/gasoline, natural gas) as quantified in Section A3.

**범위 1** – A3 항에 정량화된 에너지 운반체, 즉 디젤과 석유/가솔린, 천연가스의 현장 소비로 인한 배출

- **Scope 2**—emissions associated with the purchase of electricity and other off-site energy generation (e.g. district heating) as quantified in Section A3.

**범위 2** – A3 항에 정량화된 전력과 지역 난방과 같은 외부 생산 에너지 구매와 관련한 배출

- **Scope 3**—emissions associated with the production, processing, and transport of ingredients from crop, fishery, poultry/livestock, and other raw material sources.

**범위 3** – 농산물과 수산물, 가금류 및 가축, 기타 원료 공급원에서 공급되는 성분의 생산과 가공, 운송과 관련한 배출

GHG emissions shall be calculated as follows:

온실가스 배출량은 다음 방식에 따라 산출합니다.

1. List inputs to feed production, including those energy inputs included in Section A3 as well as any feed ingredients that make up at least 1% of the average raw material feed composition.

A3 항에 언급한 에너지와 평균적인 원료 조성 성분의 최소 1% 이상을 차지하는 사료 성분을 포함하여 사료 생산을 위한 투입물 목록 작성

<sup>192</sup> **Landfilling:** 매립에 대해서는 용어정의를 참조합니다.



2. Calculate the quantity of each input used in the production of one tonne of feed in the previous calendar year (1 January – 31 December).

이전 년도, 1 월 1 일부터 12 월 31 일까지 기간 중 1 톤의 사료 생산에 사용한 각 투입량 산출

3. Determine and record appropriate emission factors and their sources, communicated in kg CO<sub>2</sub>-equivalent units, for each input listed in step 1. See further details below.

1 단계에 언급한 각 투입물에 대해 온실가스 배출량(kg CO<sub>2</sub>) 등가 단위를 이용, 적절한 배출 계수와 발생원을 결정하고 기록. 더 자세한 내용은 아래를 참조할 것

4. Multiply the quantity of each input from step 2 by the respective emission factor in step 3 to calculate the total emissions from each input associated with one tonne of feed.

1 톤의 사료 생산을 위한 투입으로부터 나온 총 배출량 산출을 위해 2 단계의 각 투입량을 3 단계의 각 배출계수로 곱함

5. Sum the total emissions associated with one tonne of feed in kg CO<sub>2</sub>-eq units.

1 톤의 사료와 관련한 총 배출량을 온실가스 배출량(kg CO<sub>2</sub>) 등가 단위로 합산

6. Report results from 2, 3, 4, and 5 to ASC via [data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org), using the template provided on the ASC website.

ASC 웹사이트에 있는 정해진 양식을 사용하여 2, 3, 4, 5 단계의 결과를 ASC ([data@asc-aqua.org](mailto:data@asc-aqua.org))에 보고

**Determining appropriate emission factors for inputs**—Emission factors can be modelled directly, extracted from databases (e.g. Agri-footprint, ecoinvent), or calculated using ASC's online GHG calculator. The source of emission factors should be clearly stated. If modelling emission factors directly, include all GHGs and use the most recent 100-year global warming potential characterisation factors from IPCC<sup>2</sup>. Feed ingredient emission factors shall include biogenic emissions where relevant (e.g. methane emissions from rice paddies) as well as emissions from land use change (e.g. clearing of forest for agricultural crop production) if transformation occurred within the previous 20 years. Land use change calculations shall be specific to the source country and follow recognised methods as detailed in available standards<sup>3,4</sup>. Carbon sequestered in plant and animal material shall not be considered in calculation of emission factors (i.e. do not subtract sequestered carbon from the emission factors of raw material in feed ingredients), as this carbon is returned to the atmosphere upon consumption. In allocating impacts between co-products from feed production systems (e.g. fish by-product meal, feather meal), the preferred method of allocation is by relative mass, in accordance with available seafood product category rules for carbon footprint specifications<sup>5,6,7</sup>. If another allocation method is used instead, it shall be clearly stated along with reasoning for its use.

**투입에 대한 적절한 배출 계수 결정** - 배출 계수는 직접 모델링하거나 Agri-footprint, ecoinvent 와 같은 데이터베이스에서 추출하거나 ASC 의 온라인 온실가스(GHG) 계산기를 사용하여 산출할 수 있습니다. 배출 계수의 출처를 분명히 명시해야 합니다. 배출 계수를 직접 모델링하는 경우, 모든 온실가스(GHG) 종류를 포함하고 기후변화에 관한 정부간 협의체(IPCC)의 최근 100 년 간의 지구 온난화에 관련한 잠재적 특성화 인자를 사용합니다. 사료 성분 배출 계수는 최근 20 년 이내에 농업 작물 생산을 위한 산림 개간과 같은 토지 사용 변화에 따른 배출은 물론, 논에서 발생하는 메탄 배출처럼 관련된 자연 배출량도 포함해야 합니다. 토지 사용 변화에 대한 산출은 해당 국가에 특정적이어야 하며 이용 가능한 표준에 상세하게 설명된 공인된 방법을 따라야 합니다. 식물 및 동물 물질에서 격리된 탄소는 소비 시 대기로 되돌아감으로 배출 계수 산출에서 고려하지 않습니다. 즉, 사료 성분의 원료 배출 계수에서 격리된 탄소를 빼지 않습니다. 부산물로 만든 어분이나 우모분(牛毛粉, feather meal)같은 사료 생산 시스템의 연산품(連產品, co-products) 간의 영향을 할당할 때 선호되는 방법은, 탄소 발자국 사양에 대한 이용 가능한 수산물 범주 규칙에 의한 상대적 질량에 따른 할당입니다. 다른 할당 방법을 대신 사용하는 경우에는 명확한 이유를 함께 명시해야 합니다.

To facilitate ease of calculation and consistency across assessments, producers can also use the GHG calculator provided via the ASC website to provide emission factors and calculations.

평가의 용이성과 평가 전반의 일관성 촉진을 위해, 생산자는 ASC 웹사이트를 통해 제공되는 온실가스 배출량 계산기를 이용하여 배출 계수 및 산출을 구할 수도 있습니다.

[References - Section B GHG Emission calculation](#)

B 항 온실가스(GHG) 배출량 산출 관련 참고문헌

<sup>1</sup>World Resources Institute (2011). *Greenhouse Gas Protocol Product Life Cycle Accounting and Reporting Standard*. Washington, D.C.: World Resources Institute.

<sup>2</sup>Myhre, G., Shindell, D., Bréon, F., Collins, W., Fuglestedt, J., Huang, J., ... & Zhang, H. (2013). Anthropogenic and Natural Radiative Forcing. In T. Stocker *et al.* (Eds.) *Climate Change 2013: The Physical Science Basis. Contribution of Working Group I to the Fifth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.

<sup>3</sup>BSI (2011) *PAS 2050: Specification for the assessment of the life cycle greenhouse gas emissions of goods and services*. London, U.K.: British Standards Institute.

<sup>4</sup>ISO (2018) *ISO 14067: Greenhouse gases—Carbon footprint of products—Requirements and guidelines for quantification and communication*. Geneva, Switzerland: International Organization for Standardization.

<sup>5</sup>BSI (2012) *PAS 2050-2: Assessment of life cycle greenhouse gas emissions: Supplementary requirements for the application of PAS 2050:2011 to seafood and other aquatic food products*. London, U.K.: British Standards Institute.

<sup>6</sup>ISO (2020) *ISO 22948: Carbon footprint for seafood—Product category rules (CFP-PCR) for finfish*. Geneva, Switzerland: International Organization for Standardization.

<sup>7</sup>Standards Norway (2013) *Norwegian Standard 9418: Carbon footprint for seafood—Product category rules (CFP-PCR)*. Oslo, Norway: Standards Norway.

## Annex 3: Due Diligence (DD)

### 붙임 3: 실사(DD)

DD Assessments and where they need to occur

#### 실사 평가 및 대상

1. Ingredient manufacturer<sup>193</sup>;  
원료 제조업자
  - a. Marine-based ingredients  
해양유래 성분
  - b. Plant-based ingredients  
식물기반 성분
  - c. Feed stuffs (e.g. land animal, algae, insects based)  
육상 동물 및 조류(algae), 곤충 기반 사료
  - d.
2. Primary raw material<sup>194</sup>;  
기초원료
  - a. Marine-based primary raw material<sup>195</sup>;  
해양유래 기초원료
  - b. Plant-based primary raw material.  
식물기반 기초원료

DD Process

#### 실사 과정

---

<sup>193</sup> In the case of ingredients made from by-products from livestock (e.g. feather meal, blood meal, bone meal, haemoglobin powder), Due Diligence shall only extend to the ingredient manufacturer – not to the primary raw material (i.e. livestock farm).

우모분이나 혈분, 골분, 헤모글로빈 분말과 같은 가축 부산물로 만들어진 성분의 경우, 실사는 가축 농장과 같은 기초원료 생산 시설이 아닌 원료 제조업자에만 적용됩니다.

<sup>194</sup> In the case of ingredients made from by-product from agriculture or fisheries, the primary raw material refers to the material used to make the principal product. For example:

농업이나 어업 부산물로 만들어지는 성분의 경우, 기초원료는 주된 제품을 만드는 데 사용되는 재료를 말합니다. 다음과 같은 예가 있습니다.

1. Fishmeal made from fish trimmings – the primary raw material is the whole fish.  
머리, 지느러미와 같이 생선 손질과정의 부산물로 만든 어분 – 기초원료는 손질하지 않은 통생선
2. Wheat gluten derived from wheat processing – the primary raw material is wheat.  
밀 가공 과정에서 생산된 밀 글루텐 - 기초원료는 밀
3. Soy lecithin derived from soy processing – the primary raw material is soy.  
콩 가공 과정에서 추출된 콩 레시틴 - 기초원료는 콩

<sup>195</sup> The due diligence for marine raw material shall include all products derived from fisheries, whole fish as well as by-products, with the exception of by-catch retained under the EU landing obligation. The due diligence does not include by-products derived from aquaculture.

해양 기초원료 실사에는 EU 양륙 의무 규정에 따라 유지되는 혼획에 대한 예외를 제외하고, 어업과 손질하지 않은 통생선 및 부산물에서 파생된 모든 제품을 포함해야 합니다. 수산양식에서 파생된 부산물은 실사 대상이 아닙니다.

In line with the concept of the Risk Management Framework in Annex 7, the Due Diligence (DD) process is carried out according to predefined risk factors and includes a series of steps, with each step adapted to the risk in the local context. These steps follow a set sequence and include the following elements:

붙임 7의 위험관리 프레임워크 개념에 따라, 실사(DD) 과정은 미리 정의된 위험요인에 따라 수행되며, 각 단계는 현지 상황의 위험요인에 부합하는 일련의 단계를 포함합니다. 이들 단계는 정해진 순서를 따르고 다음의 요소를 포함합니다:

1) Define intent/purpose

의도 및 목적에 대한 정의

- This first step can be skipped as the intent has already been defined within these standards.
- 의도가 이미 본 표준에 정의되어 있으므로, 첫 단계는 생략 가능

2) Define the risk factors

위험요인 정의

- Use the risk factors outlined in table 1.
- 표 1에 제시된 위험요인을 사용

3) Assess the risk

위험평가

- a. Assess the level of risk. A risk assessment is not needed where the level of risk for the risk factors has been pre-determined as low according to pathway 1) ASC country score cards or pathway 4) ASC approved certifications listed in table 1.

위험수준 평가. 위험요인의 위험수준이 방법 1) ASC 국가 점수 카드 또는 방법 4) 표 1에 열거한 ASC 인증에 따라 낮음으로 사전 결정된 경우, 위험 평가가 필요하지 않음

4) Implement appropriate measures

적절한 조치의 실행

- a. Take action and implement measures where the outcome of the risk assessment does not determine low risk:

위험평가 결과, 위험성이 낮음으로 결정되지 않은 경우 적절한 조치를 실행

- o prevention  
예방
- o mitigation  
완화
- o remediation  
교정
- o cease sourcing, however, where possible mitigation is preferred over the discontinuation of sourcing.

공급의 완전 중단보다 완화된 조치가 가능할 경우, 잠정 중단

5) Monitor:

모니터링

- i. monitor the risk factors, or indicators for the risk factors, to ensure the risk level determined remains valid;

결정된 위험수준이 유효하게 유지되도록 위험요인 또는 위험요인에 대한 지표를 모니터링

- ii. monitor the effectiveness of measures implemented.

실행된 조치의 유효성 모니터링

→ Repeat the risk management process when:

다음의 경우 위험관리 과정을 반복 실행함

- monitoring indicates a different risk level than previously determined, 모니터링 결과, 이전에 결정한 위험수준과 다르게 나타남
- monitoring indicates that measures implemented are not effective, 모니터링 결과, 적용된 조치가 효과가 없는 것으로 나타남
- significant changes occur, which could affect the risk level previously determined, 이전에 결정된 위험수준에 영향을 미칠 수 있는 중대한 변화 발생
- in all cases, at least every certification cycle (3 years).

3 년의 인증 주기가 경과한 경우

More guidance on implementing due diligence processes can be found in the UN guiding principles<sup>196</sup> and the OECD due diligence guidance<sup>197</sup>.

실사에 관한 더 자세한 지침은 유엔 이행원칙과 경제협력개발기구(OECD) 실사 지침에서 확인할 수 있습니다.

DD Risk Factors

## 위험요인 실사

The UoC needs to demonstrate low risk for ingredient manufacturers, marine and plant-based primary raw material production at least for the Risk Factors outlined in Table 1. Ingredient manufacturers are companies/facilities that produce the ingredient used by the feed manufacturer.

---

<sup>196</sup> United Nations (2011), *Guiding Principles on Business and Human Rights, Implementing the United Nations "Protect, Respect and Remedy" Framework*

유엔 (2011), 기업과 인권 이행원칙, 보호와 존중, 구제 프레임워크의 실행

<sup>197</sup> OECD (2018), *OECD Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct*

경제협력개발기구(OECD, 2018) 기업책임경영을 위한 경제협력개발기구(OECD) 기업실사 지침

인증단위(UoC)는 원료 제조업자와 해양유래 및 식물기반 기초원료 생산이 적어도 표 1 에 요약된 위험요인에 대해 위험성이 낮음을 입증할 필요가 있습니다. 원료 제조업자는 사료 제조업자가 사용하는 성분을 생산하는 회사 및 시설을 말합니다.

## Risk Factors

### 위험요인

Table 1: Due Diligence Risk Factors for Ingredient Manufacturers, as well as for marine and plant-based primary raw material production, and schemes to demonstrate low risk.

표 1. 해양유래 및 식물기반 기초원료 생산은 물론 원료 제조업자에 대한 위험요인 실사 및 위험성이 낮음을 입증하기 위한 제도

	<b>Legal</b> 법적 측면	<b>Social</b> 사회적 측면	<b>Environmental</b> 환경적 측면
<p><b>Risk factors for Ingredient Manufacturers</b></p> <p>원료 제조업자의 위험요인</p>	<p>The risk that the ingredient manufacturer does not meet the following indicator:</p> <p>1.1.1 legal licenses and permits, by operating in an area affected by poor regulatory oversight resulting in systematic violations of laws and regulation.</p> <p>원료 제조업자가 다음 지표를 충족하지 못하는 위험:</p> <p>규제와 감독이 부실한 지역에서 사업장을 운영함에 따라 법과 규정 전반을 위반, 지표 1.1.1 법적 라이선스 및 허가를 충족하지 못함</p>	<p>The risk that the ingredient manufacturer does not meet the following Criteria:</p> <p>1.3 appl. labour regulations</p> <p>1.4 forced labour</p> <p>1.5 children and young workers</p> <p>1.6 discrimination</p> <p>1.13 grievance mechanism</p> <p>원료 제조업자가 다음 기준을 충족하지 못하는 위험:</p> <p>1.3 해당 노동 관련 규정</p> <p>1.4 강제 착취 노동</p> <p>1.5 아동 및 연소근로자</p> <p>1.6 차별</p> <p>1.13 고충처리 절차</p>	<p>The risk that the ingredient manufacturer does not meet the following Criteria:</p> <p>1.17 appl. environmental regulations</p> <p>1.18 water use</p> <p>1.19 waste handling</p> <p>1.20 effluent handling</p> <p>And Indicators:</p> <p>3.4.2 GMO disclosure</p> <p>3.4.3 disclosure of medicinal additives</p> <p>원료 제조업자가 다음 기준을 충족하지 못하는 위험:</p> <p>기준 1.17 해당 환경 규정</p> <p>1.18 물 사용</p> <p>1.19 폐기물 처리</p> <p>1.20 유출수 처리</p> <p>원료 제조업자가 다음 지표를 충족하지 못하는 위험:</p> <p>3.4.2 유전자 변형체(GMO) 공시</p> <p>3.4.3 치료용 첨가제 공시</p>

<p><b>Third-party schemes demonstrating low risk for Ingredient Manufacturers for the risk factors listed above</b></p> <p>위에 언급한 위험요인에 대해 원료 제조업자의 위험성이 낮음을 제 3 자가 인증하는 제도</p>	<p>See ASC website for approved schemes</p> <p>승인 제도에 대해 ASC 웹사이트 참조</p>	<p>See ASC website for approved schemes</p> <p>승인 제도에 대해 ASC 웹사이트 참조</p>	<p>See ASC website for approved schemes</p> <p>승인 제도에 대해 ASC 웹사이트 참조</p>
---	--	--	--



<p><b>Risk factors for Marine-based primary raw material producers</b></p> <p>해양유래 기초원료 생산자의 위험요인</p>	<p>The risk that primary raw material originates from areas affected by poor regulatory oversight resulting in systematic illegal fishing within the fishery.</p> <p>규제와 감독의 부실로 전반적으로 불법 어업이 행해지는 지역에서 기초원료를 공급할 위험</p>	<p>The risk that primary raw material is produced using forced labour or worst forms of child labour.</p> <p>강제노동 또는 나쁜 형태를 포함하는 아동 노동을 통해 기초원료를 생산할 위험</p>	<p>The risk that primary raw material originates from unreported or unregulated fishing.</p> <p>기록되지 않고 규제 받지 않는 어업을 통해 기초원료를 공급할 위험</p> <p>The risk that primary raw material originates from species that are IUCN endangered or critically endangered species.</p> <p>국제자연보전연맹 (International Union for Conservation of Nature and Natural Resources, IUCN)이 지정한 멸종위기에 처했거나 심각한 멸종위기에 처한 종으로부터 기초원료를 공급할 위험</p> <p>The risk that primary raw material originates from species caught that appear in the CITES appendices.</p> <p>멸종위기에 처한 야생동식물종의 국제거래에 관한 협약 (CITES)이 명시한 종으로부터 기초원료를 공급할 위험</p>
---	--	---	--

<p><b>Third-party schemes demonstrating low risk for marine-based primary raw material producers for the risk factors listed above<sup>198</sup></b></p> <p>위에 언급한 위험요인에 대해 해양유래 기초원료 생산자의 위험성이 낮음을 제 3 자가 인증하는 제도</p>	<p>MSC certified fisheries 해양관리협의회(MSC) 인증 어업</p> <p>MarinTrust approved fisheries Marin Trust 승인 어업</p> <p>Fisheries certified to GSSI-recognised fisheries schemes 세계 수산물 지속 가능성 프로그램 (Global Sustainable Seafood Initiative, GSSI) 인증 어업</p>	<p>See ASC website for approved schemes 승인 제도에 대해 ASC 웹사이트 참조</p>	<p>MSC certified fisheries 해양관리협의회(MSC) 인증 어업</p> <p>MarinTrust approved fisheries Marin Trust 승인 어업</p> <p>Fisheries certified to GSSI-recognised fisheries schemes 세계 수산물 지속 가능성 프로그램 (GSSI) 인증 어업</p>
<p><b>Risk factors for Plant-based primary raw material producers</b></p> <p>식물기반 성분 기초원료 생산자의 위험요인</p>	<p>The risk that primary raw material originates from areas affected by poor regulatory oversight resulting in systematic violations of land use or environmental laws and regulation within the plant-based primary raw material production.</p> <p>규제와 감독의 부실로 토지 이용 또는 환경 관련 법과 규정을 전반적으로 준수하지 않는 지역에서 식물기반 성분 기초원료를 공급할 위험</p>	<p>The risk that primary raw material is produced using forced labour or worst forms of child labour.</p> <p>강제노동 또는 나쁜 형태를 포함하는 아동 노동을 통해 기초원료를 생산할 위험</p>	<p>The risk that primary raw material originates from areas resulted from <u>illegal</u> deforestation/conversion.</p> <p>불법적인 산림파괴와 전환이 이루어진 지역에서 기초원료를 공급할 위험</p>

<sup>198</sup> Other third-party certification schemes that address the risks in the table will be reviewed by ASC and could be accepted in future versions of the standard.

위 표에 명시한 기관 및 기구 외의 다른 제 3 자에 의한 인증에 대해서는 ASC 가 별도 검토를 통해, 본 표준에 포함할 예정입니다.

<p><b>Third-party schemes demonstrating low risk</b> for plant based primary raw material producers for the risk factors listed above</p> <p>위에 언급한 위험요인에 대해 식물기반 성분 기초원료 생산자의 위험성이 낮음을 <b>제 3 자가 인증하는 제도</b></p>	<p>See ASC website for approved schemes</p> <p>승인 제도에 대해 ASC 웹사이트 참조</p>	<p>See ASC website for approved schemes</p> <p>승인 제도에 대해 ASC 웹사이트 참조</p>	<p>See ASC website for approved schemes</p> <p>승인 제도에 대해 ASC 웹사이트 참조</p>
---	--	--	--

DD Pathways to Determine Low risk

**위험성이 낮음을 확인하는 실사 방법**

Any of the four pathways 1) Country Score Card, 2) sectoral/fishery assessment, 3) ingredient manufacturer assessment, or 4) certification shall be used to determine the level of risk for each risk factor. Different pathways can be used to assess the different risk factors for legal, social and environment (see table 1). If a pathway does not result in low risk, another pathway shall be chosen. If none of the pathways enable the UoC to determine low risk, the UoC will not source from such supply chains until implemented mitigation measures have achieved low risk. For plant and marine-based raw material and in the case of co-mingling (i.e. mixed), material with the highest risk classifies the blend and whether or not the entire blend can be sourced. An illustration of the four different pathways which can be used for Due Diligence determination of low risk can be found in Figure 5, Annex 7.

다음 네 가지 방법, 즉 1) 국가 점수 카드, 2) 부문별 및 어업별 평가, 3) 원료 제조업자 평가 또는 4) 인증 가운데 하나를 사용하여 각 위험요인에 대한 위험수준을 결정해야 합니다. 법적, 사회적 및 환경적 측면에 대한 위험요인은 다른 방법으로 평가할 수 있습니다 (표 1 참조). 한 방법을 이용했을 때, 위험성이 낮음이 확인되지 않으면 다른 방법을 이용해야 합니다. 네 가지 방법 모두를 통해서도 인증단위(UoC)가 위험성이 낮음을 결정할 수 없는 경우, 인증단위(UoC)는 완화 조치 실행을 통해 위험성이 낮음에 이를 때까지 해당 공급망에서 수급하지 않습니다. 식물 및 해양기반 원료와 혼합 원료의 경우, 가장 위험성이 높은 원료가 혼합물을 규정하고 전체 혼합물의 수급 여부를 결정합니다. 위험성의 낮음 여부를 결정하는 실사를 위한 네 가지 방법은 붙임 7, 그림 5 에서 확인할 수 있습니다.

The pathways are:

네 가지 방법은 다음과 같습니다.

**1. Country Score Card:**

**국가 점수 카드**

- a. ASC will provide a Country Risk Card on the ASC website that ranks the country risk level into low, medium and high risk, regarding the Risk Factors in Table 1. For countries scored low risk for the respective risk factors, no further DD steps are required for that particular risk factor by the UoC. For any countries which do not yet have a Country Risk Card, a different pathway is required to determine low risk.

ASC 는 표 1 의 위험요인과 관련하여 국가 위험수준을 낮음, 중간, 높음으로 등급을 매긴 국가 위험 카드를 ASC 웹사이트에 제공할 것입니다. 각 위험요인에 대해 위험성

낮음을 기록한 국가에 대해, 인증단위(UoC)는 특정 위험요인에 대한 추가 실사를 요구하지 않습니다. 아직 국가 위험 카드가 없는 국가는, 위험성의 낮음 여부를 결정하기 위한 다른 방법이 필요합니다.

**2. Sub-national/sectoral assessment (for plant-based raw material production) / Industry/sector assessment (for ingredient manufacturer) / Fishery assessment (for marine-based raw material production):**

식물기반 원료 생산을 위한 **지역 및 부문별 평가**와 원료 제조업자를 위한 **산업 및 부문별 평가**, 해양유래 원료 생산을 위한 **어업 평가**:

- a. The UoC conducts an assessment of the sector / industry / fishery to demonstrate a low risk for the Risk Factors as listed in Table 1.  
인증단위(UoC)는 표 1에 명시된 위험요인에 대해 위험성이 낮음을 입증하기 위해 부문별, 산업별, 어업별 평가를 실행합니다.
- b. Where low risk has been demonstrated, evidence shall include:  
위험성이 낮은 경우, 이를 위한 입증자료로 다음과 같은 것이 있습니다.
  - i. risk assessment or a summary thereof;  
위험평가 또는 평가 요약본
  - ii. risk assessment outcome i.e., risk level per risk factor;  
위험평가 결과, 즉 위험요인별 위험수준
  - iii. implemented monitoring program.  
평가를 위해 실행한 모니터링 프로그램

**3. Ingredient Manufacturer assessments<sup>199</sup>:**

**원료 제조업자 평가**

- a. The UoC works with the ingredient manufacturer to demonstrate that the ingredient manufacturer, marine or plant-based primary raw material has a low risk for the Risk Factors as listed in Table 1. For marine and plant-based primary raw material production risk factors, the assessment relates to whether or not the ingredient manufacturer has an appropriate system or sufficient information to ensure low risk at the raw material production level.  
인증단위(UoC)는 원료 제조업자와 협력하여 원료 제조업자와 해양유래 또는 식물기반 기초원료가 표 1에 명시된 위험요인에 대해 위험성이 낮음을 입증합니다. 해양유래 및 식물기반 기초원료 생산에서의 위험요인에 대한 평가는 원료 제조업자가 원료 생산 수준에서 낮은 위험성을 보장하기 위한 적절한 시스템 또는 충분한 정보를 가지고 있는지 여부와 관련됩니다.
- b. Where low risk has been demonstrated, evidence shall include:  
위험성이 낮은 경우, 이를 위한 입증자료로 다음과 같은 것이 있습니다.
  - i. risk assessment or a summary thereof;  
위험평가 또는 평가 요약본
  - ii. risk assessment outcome i.e., risk level per risk factor;  
위험평가 결과, 즉 위험요인별 위험수준
  - iii. measures taken and their effectiveness;  
취해진 조치와 조치의 유효성
  - iv. implemented monitoring program.  
평가를 위해 실행한 모니터링 프로그램

---

<sup>199</sup> AFi has guidance on Supply Chain Engagement and Monitoring & Verification: <https://accountability-framework.org/contents-of-the-framework/monitoring-and-verification/>

책임성 프레임워크 이니셔티브(AFİ)는 공급망 참여와 모니터링, 인증에 대한 지침을 가지고 있습니다: <https://accountability-framework.org/contents-of-the-framework/monitoring-and-verification/>

#### 4. Certification:

##### 인증

- a. ASC considers the schemes listed in Table 1 to address the Risk Factors to ensure low risk. For marine-based primary raw material production, the UoC may use the IUCN Red List and CITES Appendix I, II, III List to demonstrate low risk for the two environmental risk factors relating to endangered species, as listed in Table 1<sup>200</sup>.

ASC는 낮은 위험성을 보장하기 위해, 위험요인에 대처함에 있어 표 1에 열거된 제도를 고려합니다. 해양유래 기초원료 생산의 경우, 인증단위(UoC)는 표 1에 명시된 멸종위기종과 관련된 두 가지 환경적 위험요인에 대해 위험성이 낮음을 입증하기 위해 국제자연보전연맹(IUCN) 적색 목록 및 멸종위기에 처한 야생동식물종의 국제거래에 관한 협약(CITES) 부록 I, II, III의 목록을 이용할 수 있습니다.

---

<sup>200</sup> This risk factor does not need to be assessed for fish retained under the EU landing obligation. 이 위험요인은 EU 양륙 의무 규정에 따라 유지되는 어업에 대한 평가에는 적용하지 않습니다.

## Annex 4: Calculation of the Majority Sustainability Level (MSL)

### 붙임 4: 주요 지속가능 모델(MSL) 산출

#### 1. Step 1: Determine the whole fish Sustainability Category

##### 1 단계: 손질하지 않은 통생선의 지속가능성 범주 결정

All whole fish marine ingredients must be scored according to the table below. The following table explains how to assign the Sustainability Category to whole fish marine ingredients.

손질하지 않은 통생선에서 추출한 모든 해양유래 성분은 아래 표에 따라 등급을 매겨야 합니다. 아래 표는 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분의 지속가능 범주 결정 방법을 설명합니다.

**Table 2: This table describes the Sustainability Category assigned to whole fish marine ingredients.**

**표 2. 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분에 대한 지속가능 범주**

Categories 범주	Whole fish used as raw material sourced under the following conditions 원료로 공급하는 손질하지 않은 통생선은 다음 조건에 해당
Category 1 범주 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Raw material is approved according to the MarinTrust Improvement Programme, and; 원료가 MarinTrust 개선 프로그램에 따라 승인을 받음</li> <li>- Raw material is listed active as (basic)<sup>201</sup> FIP on <a href="http://www.fisheryprogress.org">www.fisheryprogress.org</a>, and; 원료가 기본적인 어업개선프로젝트(FIP)에 해당하고, 다음 사이트에 유효하게 등재 (<a href="http://www.fisheryprogress.org">www.fisheryprogress.org</a>)</li> <li>- The ingredient manufacturer is a MarinTrust Improver Programme Accepted Site (or equivalent<sup>202</sup>), and;</li> </ul>

<sup>201</sup> See also CASS: <https://solutionsforseafood.org/resources/fishery-improvement/>

수산물 해결책을 위한 보존 연합(CASS), <https://solutionsforseafood.org/resources/fishery-improvement/> 또한 참조 가능합니다.

<sup>202</sup> Equivalence to the MarinTrust Improver Programme Accepted Site and MarinTrust certified ingredient manufacturer will be based on assessment of compliance with ISEAL Codes of Good Practice as well as consideration of key sustainability criteria that are referenced in the MarinTrust. These shall include:

MarinTrust 개선 프로그램이 인정한 업체와 MarinTrust 가 인증한 원료 제조업자의 상응 여부는 MarinTrust 가 공급하는 주요 지속가능 기준에 대한 고려는 물론 사회환경인가 및 라벨링 국제연합(ISEAL)의 “모범관행규약 설정을 위한 표준”의 준수 여부에 기초합니다. 주요 사항은 다음과 같습니다.

- Full traceability of all finished ingredients back to the originating supplying fisheries.  
최종 완제품 성분부터 최초 공급 어업까지 완전한 추적성
- The ability to segregate finished products according to category and provide information on the composition of each shipment made.  
완제품을 범주에 따라 구분하고 각 공급품의 구성에 관한 정보 제공
- The requirement for the factory to have mechanisms in place that ensure working is in compliance with employment, welfare and safety requirements in accordance to national legislation and following relevant key ILO Conventions (29,87,98,99,100,105,111,138,182)  
생산 공장이 관련 국내 법규 및 국제노동기구(ILO)의 주요 협약(협약 29,87,98,99,100,105,111,138,182)에 따라 고용과 복지, 안전에 대한 요구사항을 준수하는 체제를 실행
- The requirement for the factory to be certified to a Good Manufacturing Practice standard which shall cover issues of product purity and safety as well as environmental issues including emissions and effluents.  
생산 공장이 제품의 순수성 및 안전과 함께 배출 및 유출수를 포함한 환경적 이슈에 대해 우수 의약품 제조 및 관리 기준(GMP)의 관련 표준에 의해 인증을 받을 것

	<p>원료 제조업자가 MarinTrust 개선 프로그램의 인정을 받았거나 이에 상응한 수준에 해당</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The ingredient received by the UoC is MarinTrust CoC certified from factory to feed mill or the UoC can demonstrate a verified traceability system from factory to mill.</li> </ul> <p>인증단위(UoC)가 공급받은 성분의 생산자와 가공업체 간 이동이 MarinTrust의 관리 연속성(CoC)에 따라 검증되거나, 인증단위(UoC)가 생산자와 가공업체 간의 이동을 검증된 추적성 시스템을 통해 입증</p>
Category 2 범주 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Raw material is approved according to the MarinTrust Standard (or equivalent<sup>203</sup>), and; 원료가 MarinTrust 표준 또는 이에 상응하는 수준의 승인을 받음</li> <li>- The ingredient manufacturer is MarinTrust certified (or equivalent), and; 원료 제조업자가 MarinTrust 또는 이에 상응하는 수준의 인증을 받음</li> <li>- The ingredient received by the UoC is MarinTrust CoC certified from factory to feed mill or the UoC can demonstrate a verified traceability system from factory to mill. 인증단위(UoC)가 공급받은 성분의 생산자와 가공업체 간 이동이 MarinTrust의 관리 연속성(CoC)에 따라 검증되거나, 인증단위(UoC)가 생산자와 가공업체 간의 이동을 검증된 추적성 시스템을 통해 입증</li> </ul>
Category 3 범주 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Raw material is approved according to the MarinTrust Standard (or equivalent), and; 원료가 MarinTrust 표준 또는 이에 상응하는 수준의 승인을 받음</li> <li>- Raw material is engaged in a comprehensive<sup>204</sup> FIP and is listed active as such on <a href="http://www.fisheryprogress.org">www.fisheryprogress.org</a>, and; 원료가 포괄적인 어업개선프로젝트(FIP)에 해당하고 다음 사이트에 유효하게 등재 (<a href="http://www.fisheryprogress.org">www.fisheryprogress.org</a>)</li> <li>- Raw material remains approved according to the MarinTrust Standard until Category 4 is achieved, and; 원료가 범주 4를 충족할 때까지 MarinTrust 표준에 따라 승인된 상태를 유지</li> <li>- The ingredient manufacturer is MarinTrust certified (or equivalent), and; 원료 제조업자가 MarinTrust 표준 또는 이에 상응하는 수준의 인증을 받음</li> <li>- The ingredient received by the UoC is MarinTrust CoC certified from factory to feed mill or the UoC can demonstrate a verified traceability system from factory to mill. 인증단위(UoC)가 공급받은 성분의 생산자와 가공업체 간 이동이 MarinTrust의 관리 연속성(CoC)에 따라 검증되거나, 인증단위(UoC)가 생산자와 가공업체 간의 이동을 검증된 추적성 시스템을 통해 입증</li> </ul>
Category 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>- MSC Chain of Custody (Default Version); raw material is Marine Stewardship Council Chain of Custody certified (or equivalent<sup>205</sup>).</li> </ul>

<sup>203</sup> Equivalence to the MarinTrust raw material standard will be based on assessment of compliance with ISEAL Codes of Good Practice as well as consideration of key sustainability criteria that are referenced in the MarinTrust Standard, notably Section 1.3 Responsible Sourcing of Fishery Raw Material. Recognition will be made public via the ASC Website.

MarinTrust 원료 표준에 대한 상응 여부는 MarinTrust가 언급하는 주요 지속가능 기준에 대한 고려, 특히 1.3 절 수산물 성분의 책임 있는 공급은 물론 사회환경인가 및 라벨링 국제연합(ISEAL)의 "모범관행규약 설정을 위한 표준"의 준수에 대한 평가에 기초할 것입니다. 승인 내용은 ASC 웹사이트를 통해 공개합니다.

<sup>204</sup> See also CASS: <https://solutionsforseafood.org/resources/fishery-improvement/>

수산물 해결책을 위한 보존 연합(CASS), <https://solutionsforseafood.org/resources/fishery-improvement/> 또한 참조 가능합니다

<sup>205</sup> Equivalence to MSC will be based on assessment of compliance with ISEAL Codes of Good Practice as well as consideration of sustainability criteria that are referenced in the MSC Principles and Criteria. Standards

범주 4	해양관리협회의(MSC) 관리 연속성 (기본 버전): 원료가 해양관리협회의(MSC) 관리 연속성 또는 이에 상응하는 수준의 인증을 받음
------	--

## 2. Step 2: Determine the Majority Sustainability Level

### 주요 지속가능 수준 결정

After determining the sustainability categories of whole fish marine ingredients, feed manufacturers need to calculate the Majority Sustainability Level (MSL) for the entire UoC. Majority is defined as  $\geq 50\%$  (i.e. 50%, or higher) of whole-fish volume.

손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분의 지속 가능 범주를 결정한 후, 사료 제조업자는 전체 인증단위(UoC)에 대한 주요 지속가능 수준(MSL)을 산출합니다. 손질하지 않은 통생선이 해양유래 성분의 50% 이상인 경우 이에 해당합니다.

#### 2.1. Volume Calculation

##### 수량 산출

First, the volumes of marine ingredients shall be calculated per type. Volumes are calculated in tonnes. Marine ingredients are divided into the following types:

첫째, 해양유래 성분량을 톤 단위로 유형별로 산출합니다. 이는 다음과 같이 나뉘어집니다.

##### 1. Volume from marine ingredients (whole-fish and by-products);

손질하지 않은 통생선 및 부산물에서 추출한 해양유래 성분량

##### 2. Volume from whole-fish marine ingredients;

손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분량

###### 2.1. Volume of total whole-fish marine ingredients;

손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량

###### 2.2. Volume of whole-fish marine ingredients scoring at Category 1 (table 2);

표 2 범주 1 에 해당하는 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분량

###### 2.3. Volume of whole-fish marine ingredients scoring at Category 2 (table 2);

표 2 범주 2 에 해당하는 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분량

###### 2.4. Volume of whole-fish marine ingredients scoring at Category 3 (table 2);

표 2 범주 3 에 해당하는 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분량

###### 2.5. Volume of whole-fish marine ingredients scoring at Category 4 (table 2);

표 2 범주 4 에 해당하는 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분량

###### 2.6. Volume of whole-fish marine ingredients that does not score at Category 1-4 (table 2);

recognised as equivalent to MSC standard have been set in accordance with the ISEAL Code of Good Practice for Setting Social and Environmental Standards, and be recognised by/ meet the requirements of the Global Sustainable Seafood Initiative (GSSI) Global Benchmarking Tool. The standard shall be based on a full ecosystem approach with specific provisions for the management of low trophic level species and the protection of populations of dependent predators. Recognition will be made public via the ASC Website.

해양관리협회의(MSC)에 상응함은 해양관리협회의(MSC)의 원칙 및 기준에 언급된 지속 가능성 기준에 대한 고려는 물론 사회환경인가 및 라벨링 국제연합(ISEAL)의 모범관행규약 설정을 위한 표준의 준수에 대한 평가에 기초할 것입니다. MSC 표준에 상응한 것으로 인정되는 표준은 사회환경인가 및 라벨링 국제연합(ISEAL)의 사회적, 환경적 표준 설정에 따라 마련되고, 세계 수산물 지속가능 프로그램(GSSI)의 글로벌 벤치마킹 도구의 요구 사항을 충족함으로써 승인됩니다. MSC 표준에 상응하는 표준은 낮은 영양 수준의 종(種) 관리 및 이에 의존하는 포식자 개체군 보호를 위한 특정 조항을 포함하는 완전한 생태계 접근 방식에 기초해야 합니다. 승인 내용은 ASC 웹사이트를 통해 공개합니다.



표 2 범주 1~4 에 해당하지 **않는** 손질하지 않은 통생선에서 추출한 해양유래 성분량

## 2.2. Majority calculation

### 주요 지속가능 수준 산출

Second, volumes per type of marine ingredients are used to calculate the Majority Sustainability Level using the following formulae:

둘째, 다음 공식과 각 유형별 해양유래 성분량을 이용, 주요 지속가능 수준을 산출합니다:

- **Baseline** applies, where no volume can be attributed to any of the categories 1-4.  
범주 1~4 에 해당하는 해양유래 성분량이 없을 경우, **기준치** 적용
- **Level 1** applies, when the volume of 2.2 above  $\geq 50\%$  of the volume 2.1;  
손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량(2.1)의 50% 이상이 2.2 (표 2 범주 1)에 해당할 경우 **1 단계** 적용
- **Level 2** applies, when the volume of 2.3 above  $\geq 50\%$  of the volume 2.1;  
손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량(2.1)의 50% 이상이 2.3 (표 2 범주 2)에 해당할 경우 **2 단계** 적용
- **Level 3** applies, when the volume of 2.4 above  $\geq 50\%$  of the volume 2.1;  
손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량(2.1)의 50% 이상이 2.4 (표 2 범주 3)에 해당할 경우 **3 단계**
- **Level 4** applies, when the volume of 2.5 above  $\geq 50\%$  of the volume 2.1;  
손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량(2.1)의 50% 이상이 2.5 (표 2 범주 4)에 해당할 경우 **4 단계**

Note: where the majority calculation leads to two potential levels, the following shall apply:

참고: 주요 지속가능 수준을 위한 산출 결과가 두 개 이상 수준에 해당할 경우, 다음을 적용합니다.

- **Level 2** applies, when  $[(\text{volume 2.3}) + (\text{volume 2.4}) + (\text{volume 2.5})] \geq 50\%$  (volume 2.1);  
해양유래 성분량 2.3 (표 2 범주 2)과 2.4 (표 2 범주 3), 2.5 (표 2 범주 4)를 합한 양이 손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량(2.1)의 50% 이상인 경우 **2 단계** 적용
- **Level 3** applies, when  $[(\text{volume 2.4}) + (\text{volume 2.5})] \geq 50\%$  (volume 2.1);  
해양유래 성분량 2.4 (표 2 범주 3)와 2.5 (표 2 범주 4)를 합한 양이 손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량(2.1)의 50% 이상인 경우 **3 단계** 적용

Note: by-products are not factored into the majority calculation.

참고: 부산물의 양은 주요 지속가능 수준 산출에 고려하지 않습니다.

## 2.3. Prior to initial certification

### 최초 인증 전

The volume calculation in 2.1 includes marine ingredients received in the 24-month period before the initial audit. The MSL calculation in 2.2 is based on this volume and forms the Entry Level on the MSL-improvement ladder.

손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량(2.1) 산출은 최초 심사 전 24 개월 동안 공급받은 해양유래 성분을 포함합니다. 해양유래 성분량 2.2 의 주요 지속가능 수준(MSL) 산출은 이 양을 기준으로 하며, 주요 지속가능 수준(MSL)의 단계적 개선에 있어 진입 레벨(EL)을 형성합니다.

## 2.4. After initial certification

### 최초 인증 후

The volume calculation in 2.1 is repeated annually and includes marine ingredients received over a 12 month period, January to December.

(관련 지표에 따라) 손질하지 않은 통생선에서 추출한 총 해양유래 성분량(2.1) 산출은 인증 주기 동안 매년 반복되며, 1월부터 12월까지의 12 개월 동안 공급받은 해양유래 성분을 포함합니다.

## Annex 5: Calculation of Mass Balance Eligible Volume

### 붙임 5: 물량수지 모델의 적합 성분량 산출

#### 1. Determining Eligible Ingredients

##### 적합한 원료 결정

Not all marine and plant ingredients which can be sourced by the UoC also count towards the mass balance eligible volume. The following ingredients count towards the mass balance eligible volume:

인증단위(UoC)가 공급할 수 있는 모든 해양 및 식물 성분이 물량수지 모델의 적합 성분량에 가산되는 것은 아닙니다. 다음 성분은 물량수지 모델의 적합 성분량에 가산됩니다.

##### - Marine-based ingredients:

###### 해양기반 성분

- by-products from aquaculture, by-catch retained under the EU landing obligation  
수산양식 부산물과 EU 양륙 의무 규정에 따라 유지되는 혼획
- by-products from fisheries (if Due Diligence indicates low risk)  
실사를 통해 위험성이 낮은 것으로 확인된 어업 부산물
- whole fish (if Due Diligence indicates low risk, the sustainability category is 1-4)  
실사를 통해 위험성이 낮은 것으로 확인되고, 지속가능 범주 1~4 에 해당하는 손질하지 않은 통생선

##### - Plant-based ingredients:

###### 식물기반 성분

- Category 1) Plant ingredients known to have global risks, i.e. soy/palm oil (if Due Diligence indicates low risk, Deforestation/Conversion (D/C)-free commitment made, low risk demonstrated for legal D/C).  
실사를 통해 위험성이 낮은 것으로 확인되고, 산림파괴와 생태계 전환을 방지하려는 노력이 있으며, 합법적인 산림파괴와 전환에 대해 위험성이 낮은 것이 입증된 경우, 범주 1)의 콩이나 팜유처럼 전세계적인 위험을 가지고 있는 것으로 알려진 식물 성분
- Category 2) Highest-volume plant ingredients (if Due Diligence indicates low risk, D/C free commitment made, low risk for legal D/C demonstrated OR an action plan is under implementation).  
실사를 통해 위험성이 낮은 것으로 확인되고, 산림파괴와 생태계 전환을 방지하려는 노력이 있으며, 합법적인 산림파괴와 전환에 대해 위험성이 낮은 것이 입증되거나 실행 계획이 실행 중인 경우, 범주 2)의 최대함량 식물 성분
- Category 3) other plant ingredients (if Due Diligence indicates low risk, D/C free commitment made).  
실사를 통해 위험성이 낮은 것으로 확인되고, 산림파괴와 생태계 전환을 방지하려는 노력이 있는 경우, 범주 3)의 기타 식물 성분

##### - Feed stuffs (if Due Diligence indicates low risk)

실사를 통해 위험성이 낮은 것으로 확인된 사료

##### - Feed additives

사료 첨가제

##### - Ingredients which represent <1% of the total annual ingredient-weight (volume) received by the UoC for use in aquafeeds

인증단위(UoC)가 양식사료 제조에 쓰기 위해 공급하는 연간 총 성분 무게(양)의 1% 미만을 차지하는 성분

The following ingredients can be sourced but do not count towards the mass balance eligible volume:

다음 성분은 공급을 받지만, 물량수지 모델의 적합 성분량에 가산하지 않습니다.

- Marine-based ingredients:

해양유래 성분

- o whole fish (if Due Diligence indicates low risk but not scoring at sustainability category 1-4)

실사를 통해 위험성이 낮은 것으로 확인되었지만, 지속성 범주 1~4 에서 점수를 매기지 않은 손질하지 않은 통생선

- Plant-based ingredients:

식물기반 성분

- o Category 1) Plant ingredients known to have global risks, i.e. soy/palm oil (if Due Diligence indicates low risk and D/C free commitment made, low risk for legal D/C cannot be demonstrated but an action plan is under implementation).

실사를 통해 위험성이 낮은 것으로 확인되고, 산림파괴와 생태계 전환을 방지하려는 노력이 있으며, 합법적인 산림파괴와 전환에 대해 낮은 위험성을 입증할 수 없으나 실행 계획이 실행 중인 경우, 범주 1)의 콩이나 팜유처럼 전세계적인 위험을 가지고 있는 것으로 알려진 식물 성분

Figure 1: Determining eligible ingredients

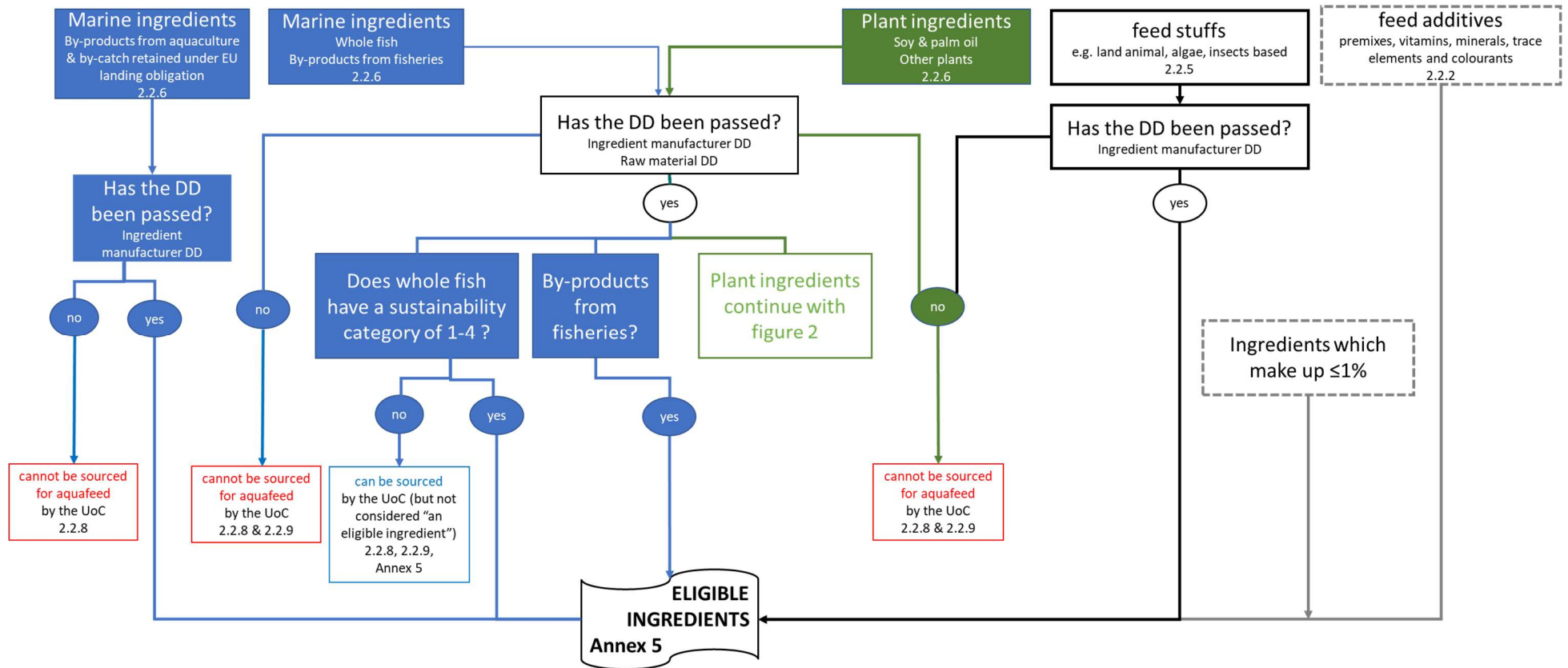
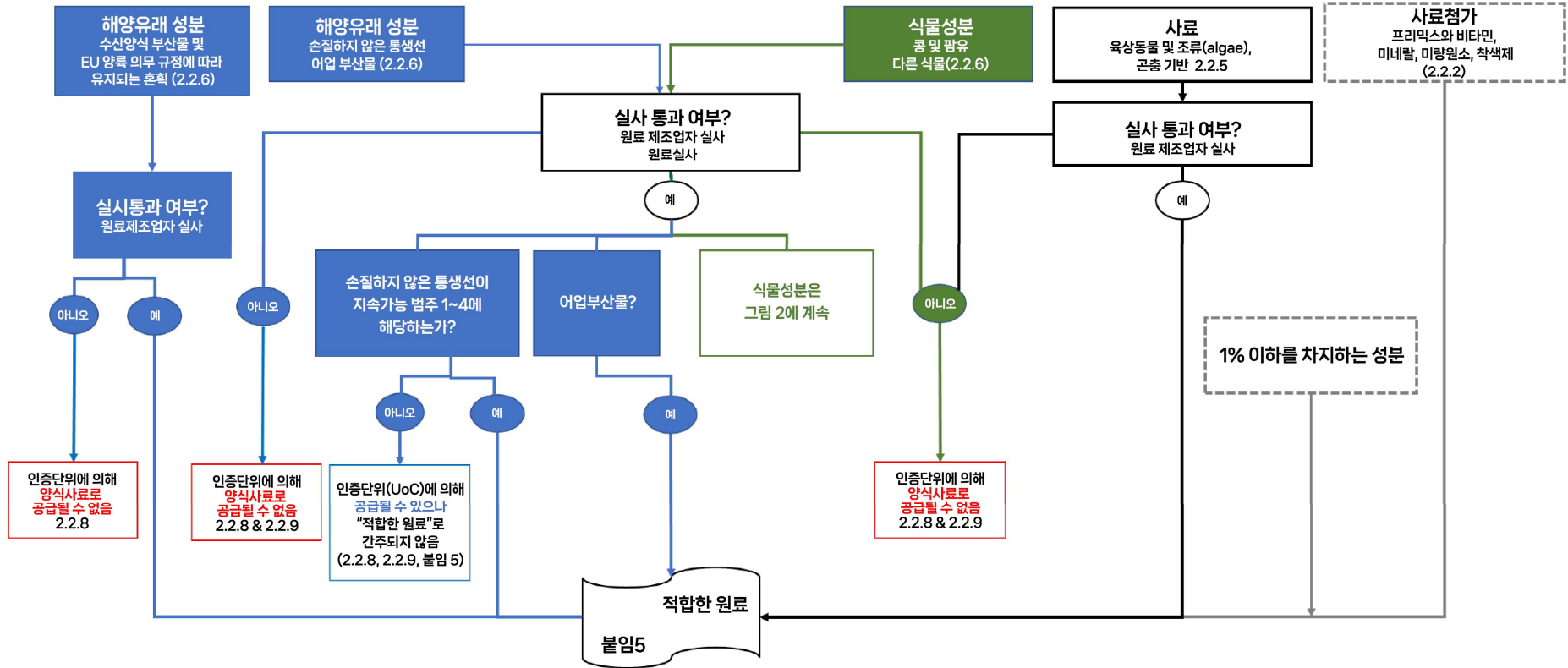


그림 1: 적합한 원료 결정

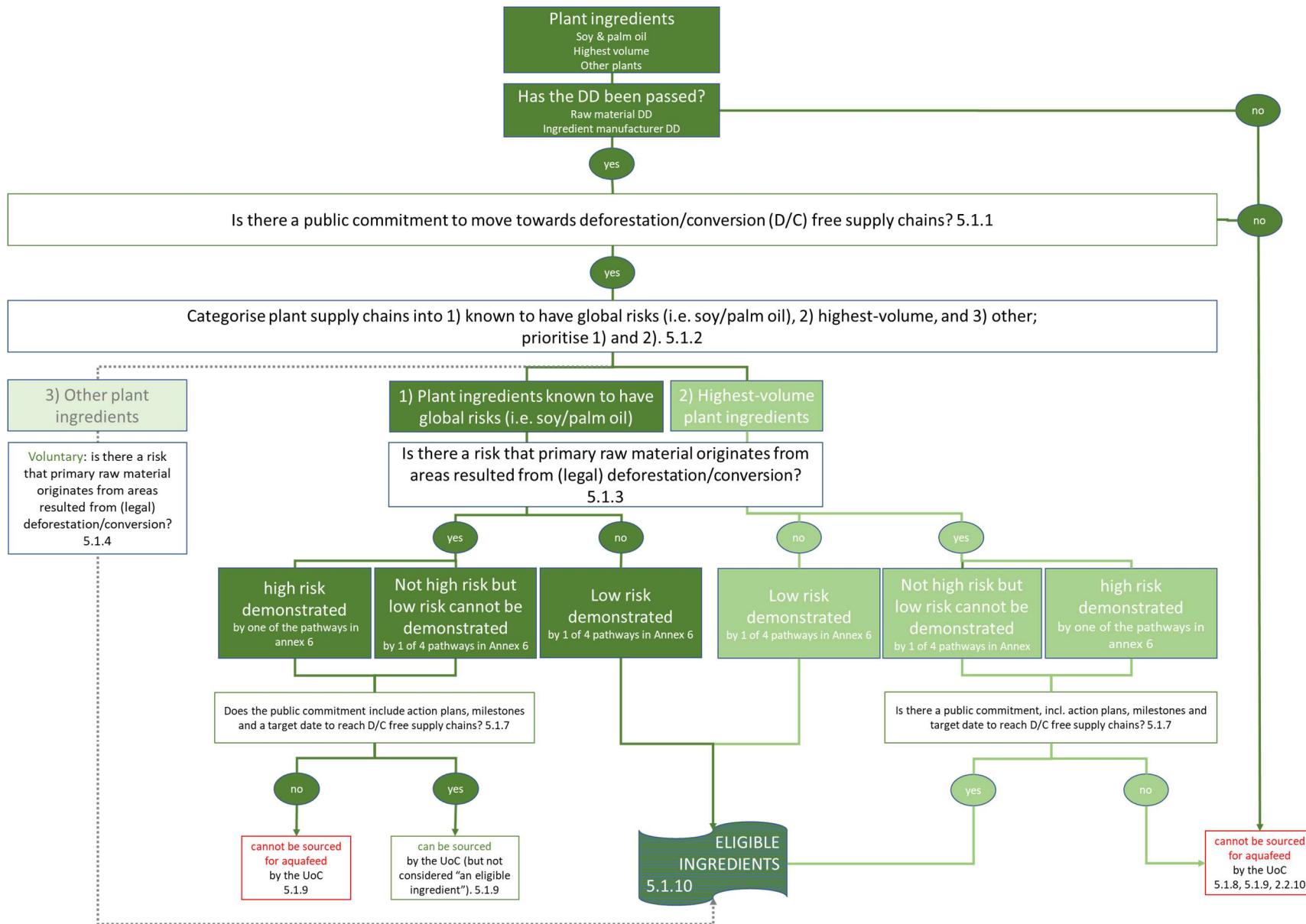


## Figure 2: Determining eligible plant ingredients

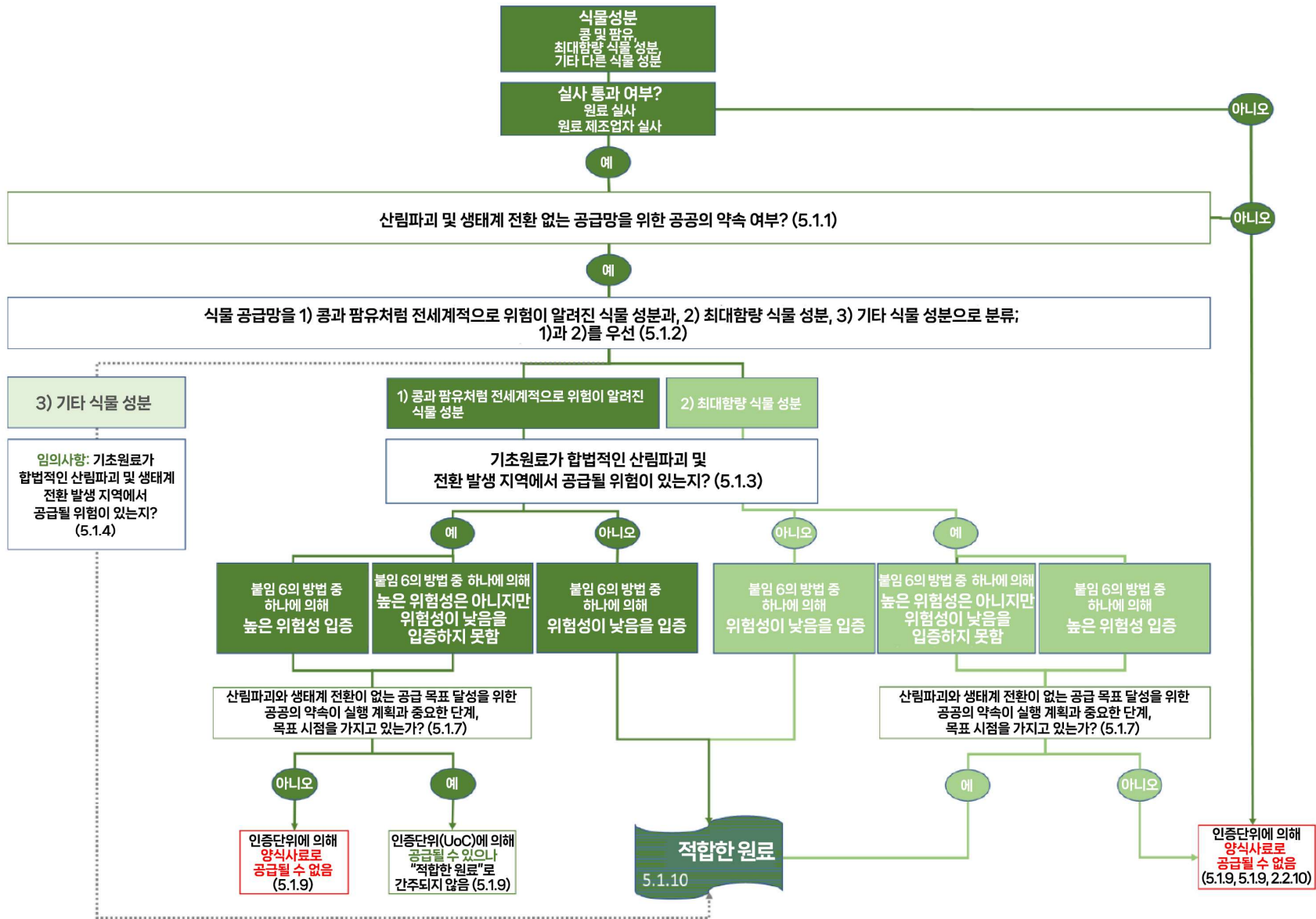
### 그림 2: 적합한 식물 성분 결정

Deforestation / conversion (D/C) risk assessment outcome and implications for the sourcing of plant-based ingredients. In this version of the standard, no distinct sourcing requirements apply to category 3) ingredients with a high risk or ingredients without demonstrated low risk in relation to deforestation or land conversion in plant-ingredient supply chains. This will be reviewed by ASC and could change in future versions of the standard.

산림파괴와 생태계 전환에 대한 위험평가 결과 및 식물기반 성분 수급에 대한 영향과 관련하여, 본 표준 버전에서는 “범주 3) 위험성이 높은 성분 또는 식물기반 성분 공급망에서 산림파괴 또는 생태계 전환과 관련하여 낮은 위험성이 입증되지 않은 성분”의 수급에 관해 특별한 요구사항을 적용하지 않습니다. 이는 ASC 에 의해 별도로 검토될 예정이며, 향후 표준에 반영될 수 있습니다.







## 2. Calculating the Eligible Volume

### 적합 성분량 산출

Follow these four steps to calculate the mass balance eligible volume:

물량수지 모델의 적합 성분량 산출을 위해서는 다음 네 단계를 따릅니다.

- 1) Sum volume (tonnes) of eligible marine ingredients  
적합한 해양유래 성분의 총량 (톤 단위)
- 2) Sum volume (tonnes) of eligible plant ingredients  
적합한 식물 성분의 총량 (톤 단위)
- 3) Sum volume (tonnes) of eligible feed stuffs  
적합한 사료의 총량 (톤 단위)
- 4) Sum volume (tonnes) feed additives.  
사료첨가제 총량 (톤 단위)

The sum of the volumes of eligible ingredients 1) - 4) above equals the “mass balance eligible volume”.

위 1 ~ 4 의 총합은 “물량수지 모델의 적합 성분량” 과 같습니다.

Figure 3: Eligible Ingredients Models

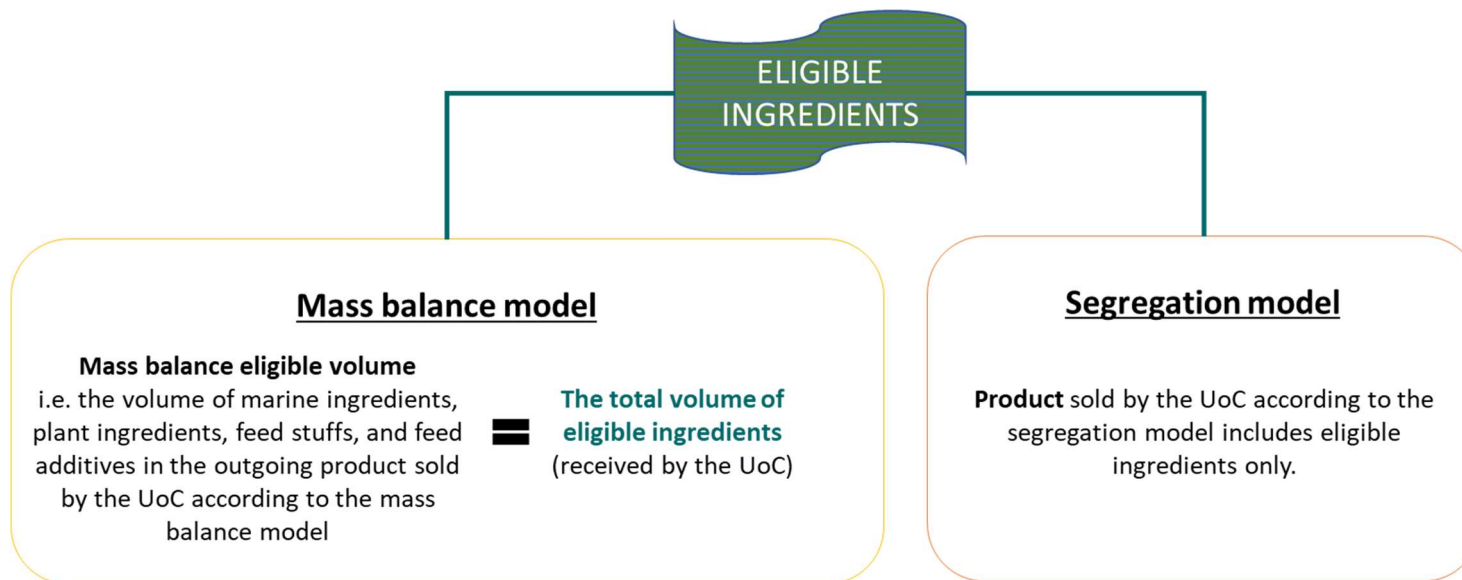
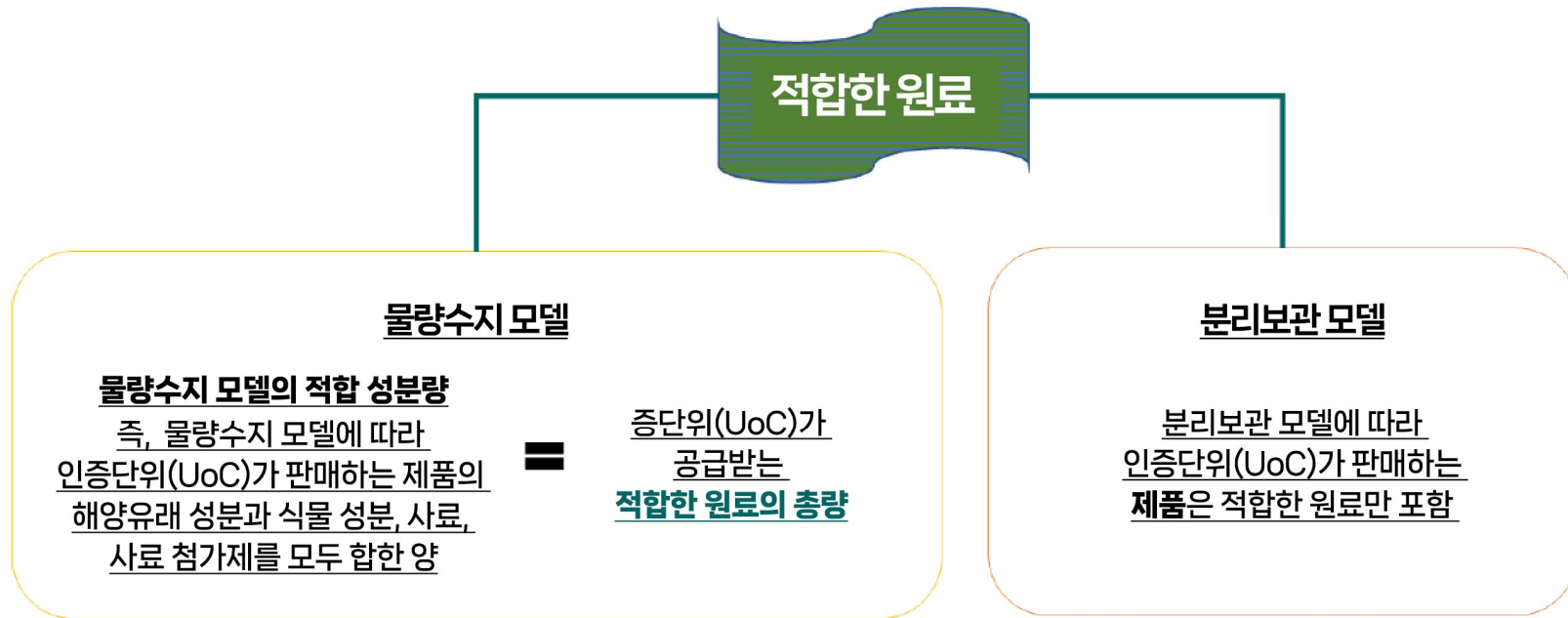


그림 3. 적합한 원료 모델



## Annex 6: Assurance Procedure for Deforestation / Conversion free Supply Chains

### 붙임 6: 산림파괴와 생태계 전환이 없는 공급망 보장 절차

Plant-based ingredients used by the UoC need to be assessed for their level of risk for the Risk Factors listed in Table 3. This additional step is focused on risk related to (legal) deforestation and land conversion.

인증단위(UoC)가 사용하는 식물기반 성분은 표 3에 나열된 위험요인에 대한 위험수준을 평가해야 합니다. 이 추가적인 단계는 합법적인 산림파괴 및 생태계 전환과 관련된 위험에 초점을 맞추고 있습니다.

**Table 3: Risk Factors for plant-based ingredients, and schemes to demonstrate low risk.**

표 3. 식물기반 성분의 위험요인과 낮은 위험성을 입증하기 위한 제도

	<b>Environmental</b> 환경
<b>Risk factors for Plant-based primary raw material</b> 식물기반 기초원료의 위험요인	The risk that primary raw material originates from areas resulted from <b>legal</b> deforestation / conversion. 기초원료가 <b>합법적인</b> 산림파괴 및 생태계 전환 발생 지역에서 공급될 위험
Third-party schemes demonstrating low risk for plant based primary raw materials for the risk factors listed above <sup>206</sup> 위에 언급한 위험요인에 대해 식물기반 성분 기초원료의 위험성이 낮음을 제 3 자가 입증하는 제도	See ASC website ASC 웹사이트 참조

The UoC may choose one of four pathways to assess and determine risk related to deforestation and conversion.

인증단위(UoC)는 산림파괴 및 생태계 전환과 관련된 위험을 평가하고 결정하기 위해 네 가지 방법 중 하나를 선택할 수 있습니다.

<sup>206</sup> Other third-party certification schemes that address the risks in the table will be reviewed by ASC and could be accepted in future versions of the standard.

위 표에 명시한 기관 및 기구 외의 다른 제 3 자에 의한 인증에 대해서는 ASC 가 별도 검토를 통해, 본 표준에 포함할 예정입니다.

Different pathways can be used to assess the risk factor deforestation / conversion. If a pathway does not result in low risk, another pathway shall be chosen. In the case of co-mingling (i.e. mixed) of ingredients, material with the highest risk classifies the blend.

산림파괴 및 생태계 전환과 관련된 위험평가를 위해 다른 방법을 채택할 수 있습니다. 한 방법을 이용해 위험성이 낮음이 확인되지 않는 경우, 다른 방법을 이용해야 합니다. 성분이 혼합된 경우, 가장 높은 위험성을 가진 재료가 혼합물을 규정합니다.

The pathways are:

방법은 다음과 같습니다:

#### 1. Country Score Card:

##### 국가 점수 카드

- a. ASC will provide a Country Risk Card on the ASC website that ranks the country risk level into low, medium and high risk, regarding the Risk Factor in Table 3. For countries scored low risk for the respective risk factor, no further risk assessment steps are required by the UoC. For any countries which do not yet have a Country Risk Card, a different pathway is required to determine low risk.

ASC는 표 3의 위험요인과 관련하여 국가 위험수준을 낮음, 중간, 높음으로 등급을 매긴 국가 위험 카드를 ASC 웹사이트에 제공할 것입니다. 각 위험요인에 대해 위험성 낮음을 기록한 국가에 대해, 인증단위(UoC)는 특정 위험요인에 대한 추가 실사를 요구하지 않습니다. 아직 국가 위험 카드가 없는 국가는, 위험성의 낮음 여부를 결정하기 위한 다른 방법이 필요합니다.

#### 2. Sub-national/sectoral assessment:

##### 지역별/부문별 평가

- a. The UoC conducts an assessment of sub-national or sectoral level.  
인증단위(UoC)는 지역 또는 부문별 수준 평가를 실행합니다.
- b. Where low risk has been demonstrated, evidence shall include:  
위험성이 낮은 경우, 이를 위한 입증자료로 다음과 같은 것이 있습니다.
  - i. risk assessment or a summary thereof;  
위험평가 또는 평가 요약본
  - ii. risk assessment outcome i.e., risk level;  
위험평가 결과, 즉 위험수준
  - iii. implemented monitoring program.  
평가를 위해 실행한 모니터링 프로그램
  - iv. risk assessment outcome i.e., risk level per risk factor;  
위험평가 결과, 즉 위험요인별 위험수준

#### 3. Ingredient Manufacturer assessments<sup>207</sup>:

##### 원료 제조업자 평가

- a. The UoC works with the ingredient manufacturer to demonstrate that plant-based primary raw material has a low risk for the Risk Factor as listed in Table 3.

---

<sup>207</sup> Afi has guidance on Supply Chain Engagement and Monitoring & Verification: <https://accountability-framework.org/contents-of-the-framework/monitoring-and-verification/>.

책임성 프레임워크 이니셔티브(Afi)는 공급망 참여와 모니터링, 인증에 대한 지침을 가지고 있습니다: <https://accountability-framework.org/contents-of-the-framework/monitoring-and-verification/>

인증단위(UoC)는 원료 제조업자와 협력하여 식물기반 기초원료가 표 3의 위험요인에 대해 위험성이 낮다는 것을 입증해야 합니다.

b. **Where low risk has been demonstrated, evidence shall include:**

위험성이 낮은 경우, 이를 위한 입증자료로 다음과 같은 것이 있습니다.

- i. **risk assessment or a summary thereof;**  
위험평가 또는 평가 요약본
- ii. **risk assessment outcome i.e. risk level;**  
위험평가 결과, 즉 위험수준
- iii. **measures taken and their effectiveness;**  
취해진 조치와 조치의 유효성
- iv. **implemented monitoring program.**  
평가를 위해 실행한 모니터링 프로그램

c. **Where low risk has not yet been achieved, however, an action plan is under implementation to achieve the public commitment, evidence shall include:**

낮은 위험성을 아직 달성하지 못했지만 공공의 약속에 대한 실행 계획을 이행중인 경우, 이를 위한 입증자료로 다음과 같은 것이 있습니다.

- i. **analysis of traceability of the primary raw material**  
기초원료의 추적성 분석
- ii. **risk assessment or a summary thereof;**  
위험평가 또는 평가 요약본
- iii. **risk assessment outcome i.e., risk level per risk factor;**  
위험평가 결과, 즉 위험요인별 위험수준
- iv. **measures taken and their effectiveness**  
취해진 조치와 조치의 유효성
- v. **Implemented monitoring program**  
평가를 위해 실행한 모니터링 프로그램
- vi. **Status of progress in relation to quantitative and geographically-specific targets and milestones in the public action plan**  
공공 실행 계획에 있어 정량적이고 지리적으로 특정한 목표 및 중요한 단계와 관련한 진행 상황

4. **Certification:**

**인증**

a. **ASC considers the schemes listed in Table 3 to address the Risk Factor to ensure low risk.**

ASC는 낮은 위험성을 보장하기 위해, 위험요인에 대처함에 있어 표 3에 열거된 제도를 고려합니다.

## Annex 7: Flowcharts illustrating requirements for DD, D/C-free risk assessment and summary tables of permitted work types

붙임 7: 실사 및 산림파괴와 생태계 전환 없는 위험평가를 위한 요구사항을 나타내는 흐름도와 허용되는 근로유형 요약

Figure 4: General process outline for Risk Management Frameworks.

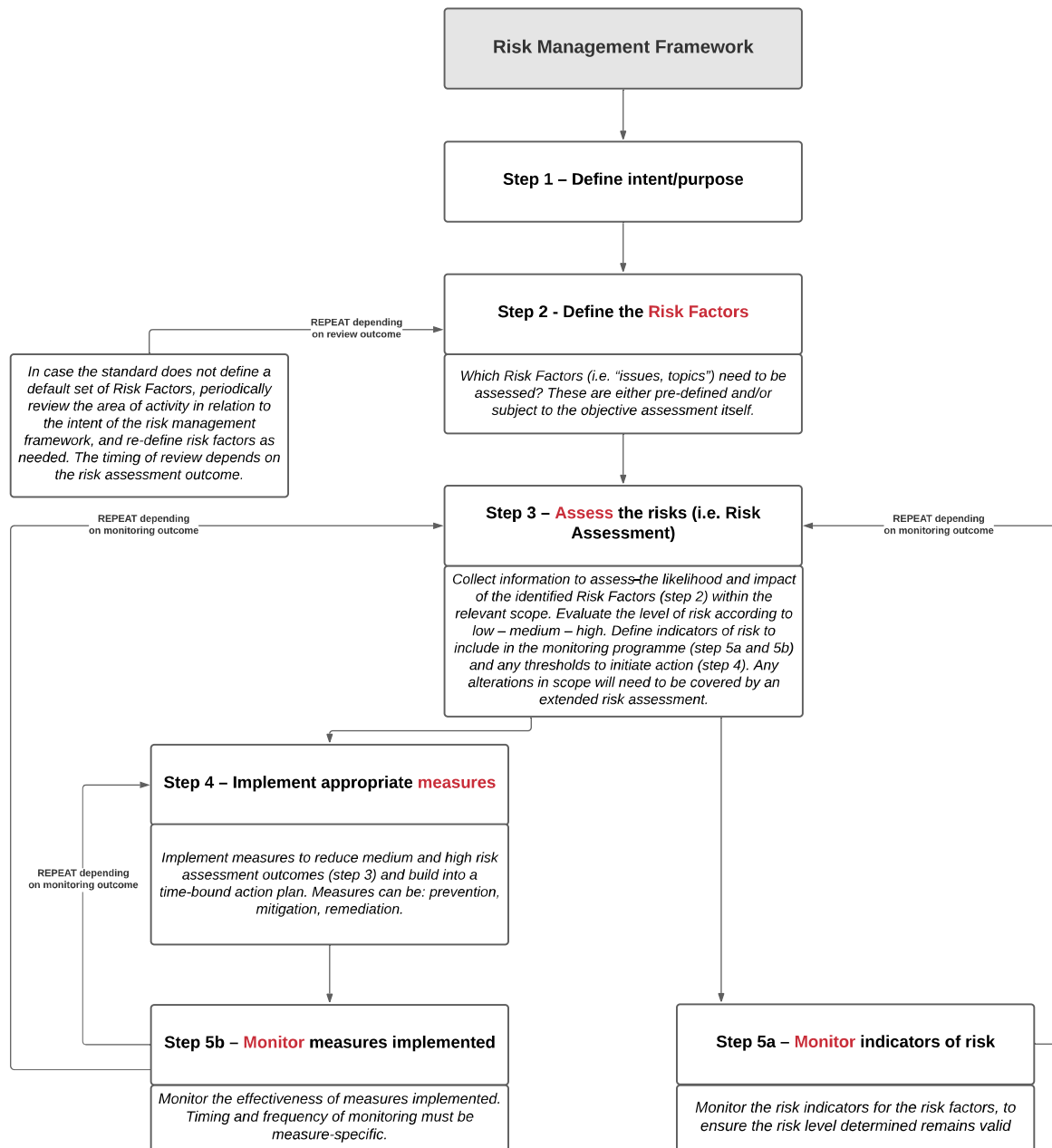




그림 4: 위험관리 프레임워크의 일반적인 과정 개요

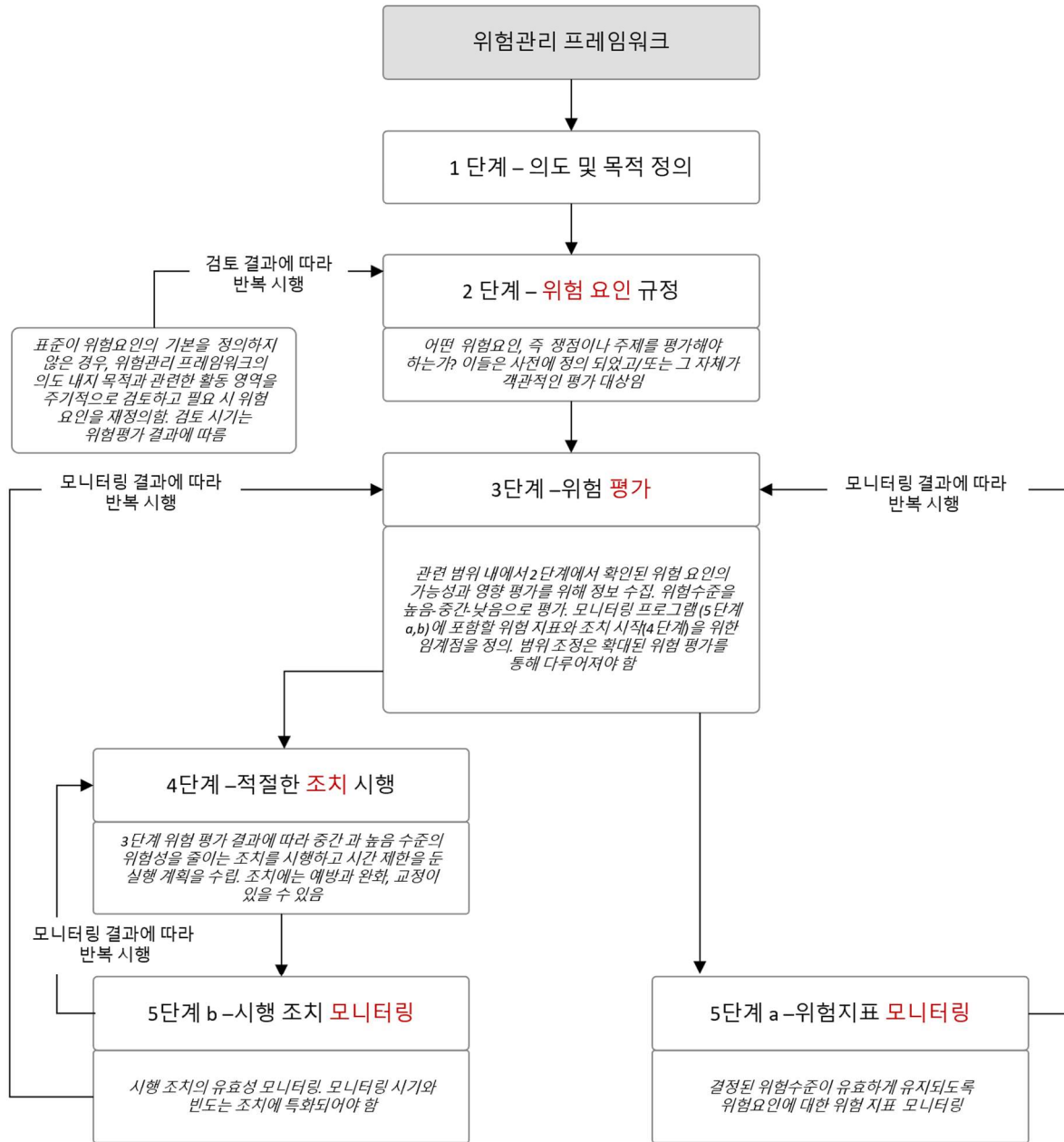


Figure 5: Illustration of the four different pathways which can be used for Due Diligence determination of low risk.

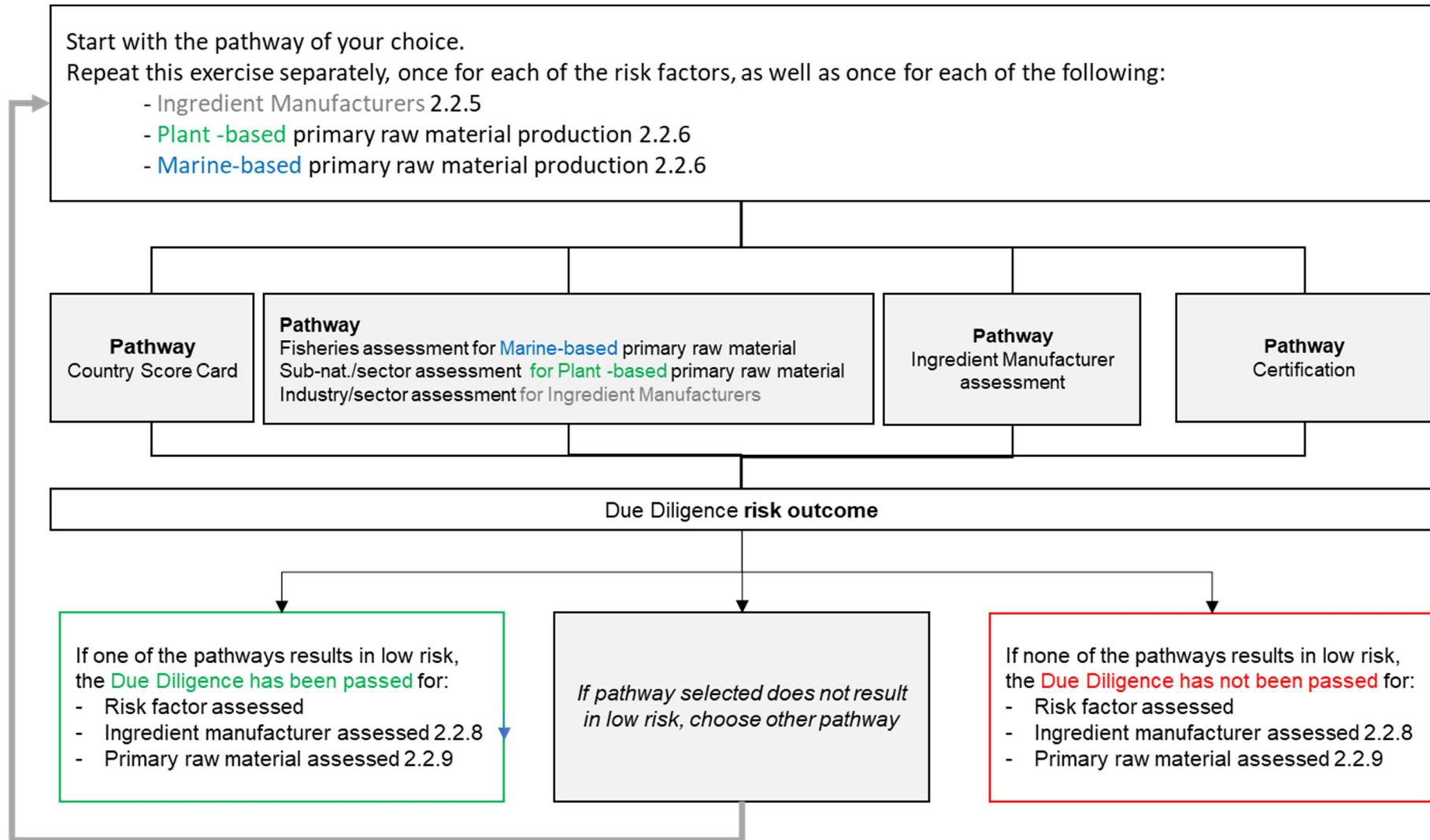
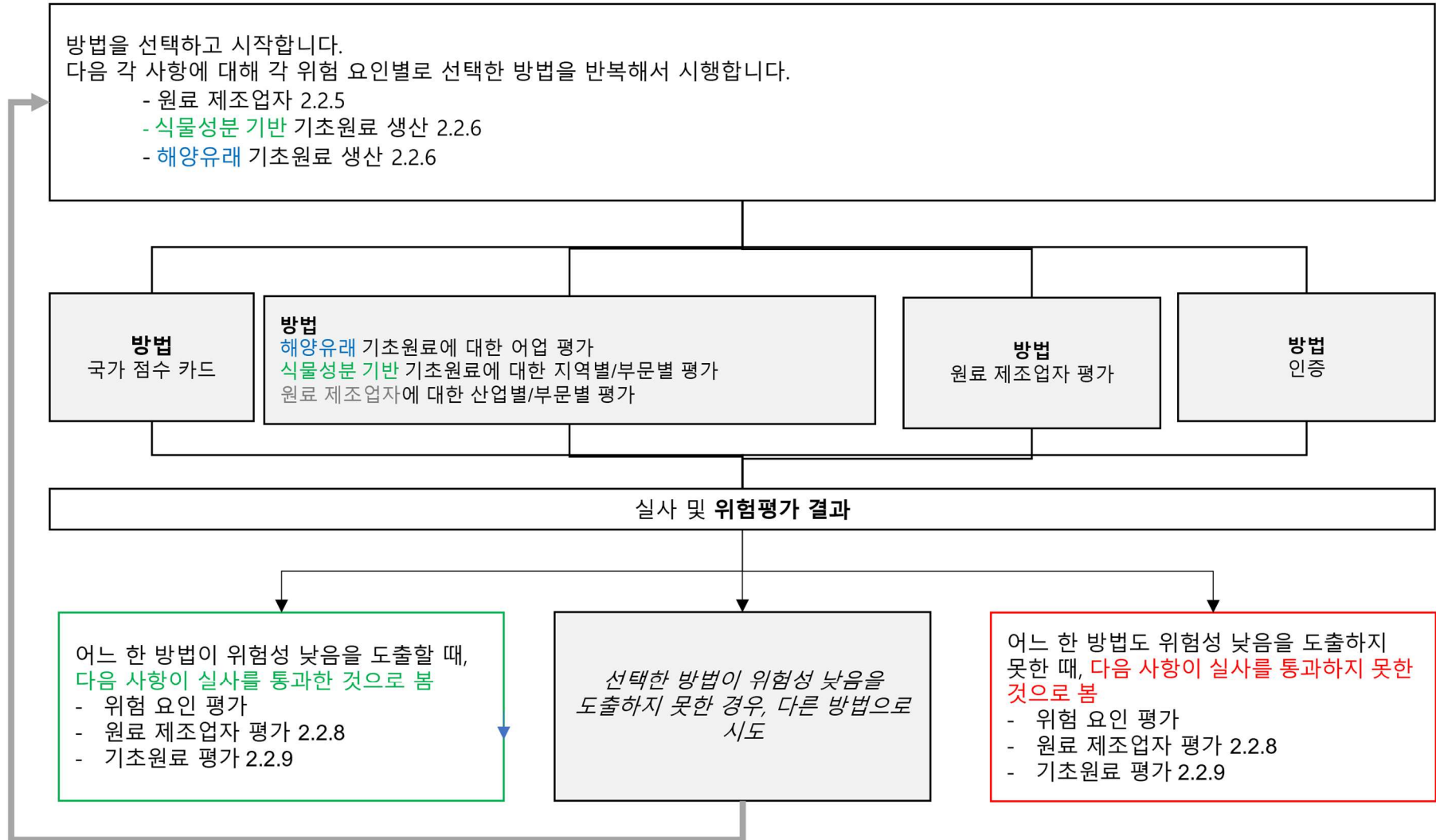


그림 5: 낮은 위험성 결정을 위한 실사에 사용하는 네 가지 방법의 실례



**Table 4: Permitted type of work per age group.** This table summarises the type of work allowed for each age group. The shaded cells indicate what is prohibited.

**표 4: 연령대별 허용된 근로 유형.** 각 연령대에 허용된 근로유형을 요약한 것으로 음영 처리된 부분은 금지사항을 나타냄

<b>Age</b> 연령	<b>≥ 18</b> <b>18 세 이상</b> Adult 성인	<b>15(14<sup>208</sup>) - 17</b> Young Employee, Child <b>14 세(또는 15 세) ~ 17 세</b> 연소근로자, 아동	<b>13(12<sup>209</sup>) - 14</b> <b>12 세(또는 13 세) ~ 14 세</b> Child 아동	<b>&lt; 13(12)</b> <b>12 세(또는 13 세) 미만</b> Child 아동
<b>Type of Work</b> 근로유형				
<b>All work; including hazardous work</b> 유해한 작업을 포함하는 모든 근로				
<b>Non-hazardous work</b> 유해를 수반하지 않는 근로				
<b>Light work</b> 경노동				

<sup>208</sup> ILO Convention 138 allows for 14 years as exception in certain developing countries. ASC follows ILO Convention 138 and equally allows employment from 14 years in these countries.

국제노동기구(ILO) 협약 138 은 일부 개발도상국에 대해 예외적으로 14 세를 허용합니다. ASC 는 국제노동기구(ILO) 협약 138 을 따라 이들 국가에서 14 세 이상 아동의 고용을 허용합니다.

<sup>209</sup> ILO Convention 138 allows for 12 years as exception in certain developing countries. ASC follows ILO Convention 138 and equally allows employment from 12 years in these countries.

국제노동기구(ILO) 협약 138 은 일부 개발도상국에 대해 예외적으로 12 세를 허용합니다. ASC 는 국제노동기구(ILO) 협약 138 을 따라 이들 국가에서 12 세 이상 아동의 고용을 허용합니다.

Table 5: Permitted working hours and rest per age group

표 5: 연령대별로 허용된 근로시간 및 휴게시간

Age group 연령대		Working hours / rest 근로시간/휴게시간						
Adult 성인	≥18 18 세 이상	8 h/day & 48 h/wk 하루 8 시간, 주 48 시간	12 h/wk 주 12 시간  must be exceptional & voluntary 예외적이어야 하며, 자발적 동의 하에 이루어져야 함	1 h/ 8 h 8 시간 근무, 1 시간 휴게	11 h 11 시간	24 h (1 day) 1 일(24 시간)	3 paid working wks 연차유급휴가 3 주	comply with laws & industry standards on premium rates, working hours, breaks, daily rest, weekly rest and health assessments for night work.  야간근로에 대한 프리미엄율과 근로시간, 휴게시간, 일일 휴식, 주간 휴식, 건강 진단에 대해 해당 법규 및 업계 표준 준수
Young Employee, child 연소근로자, 아동	15(14 <sup>210</sup> ) – 17 14 세(또는 15 세) ~ 17 세	8 h/day & 40 h/wk 하루 8 시간, 주 40 시간		0.5 h/ 4.5 h 4.5 시간 근무, 0.5 시간 휴게	12 h 12 시간	48 h (2 days) 2 일(48 시간)		not allowed to work between 10pm & 6am 밤 10 시부터 새벽 6 시까지 근로 불허
Child		3 h/day & 14 h/wk		0.5 h/ 3 h	14 h 14 시간			not allowed to work between 8pm & 6am

<sup>210</sup> ILO Convention 138 allows for 14 years as exception in certain developing countries. ASC follows ILO Convention 138 and equally allows employment from 14 years in these countries.

국제노동기구(ILO) 협약 138 은 일부 개발도상국에 대해 예외적으로 14 세를 허용합니다. ASC 는 국제노동기구(ILO) 협약 138 을 따라 이들 국가에서 14 세 이상 아동의 고용을 허용합니다.

아동	13(12 <sup>211</sup> ) – 14 12 세(또는 13 세) ~ 14 세	하루 3 시간, 주 14 시간		3 시간 근무, 0.5 시간 휴게				저녁 8 시부터 새벽 6 시까지 근로 불허
		<b>Working hours</b> (maximum hours; excluding breaks) <b>근로시간</b> (휴게시간을 제외한 최대근로시간)	<b>Overtime</b> (maximum hours per week) <b>시간외근로</b> (주당 최대 시간외 근로시간)	<b>Breaks</b> (minimum hours per work shift) <b>휴게시간</b> (교대근무 당 최소 휴게시간)	<b>Daily Rest</b> (minimum consecutive hours per 24h) <b>일일 휴식</b> (24 시간 근무 당 연속해서 제공되어야 할 최소 휴식시간)	<b>Weekly Rest</b> (minimum consecutive hours per 7 days) <b>주휴</b> 7 일 근무 당 연속해서 제공되어야 할 최소 시간)	<b>Annual Leave</b> (minimum per 1 year of full-time service) <b>연차유급휴가</b> 1 년 만근 시 최소 유급휴가일	<b>Night Work</b> <b>야간 근로</b>

<sup>211</sup> ILO Convention 138 allows for 12 years as exception in certain developing countries. ASC follows ILO Convention 138 and equally allows employment from 12 years in these countries.

국제노동기구(ILO) 협약 138 은 일부 개발도상국에 대해 예외적으로 12 세를 허용합니다. ASC 는 국제노동기구(ILO) 협약 138 을 따라 이들 국가에서 12 세 이상 아동의 고용을 허용합니다.

## Annex 8: UoC requirements on publishing information and reporting to ASC

붙임 8: 정보의 공개 게시 및 ASC 보고에 관한 인증단위(UoC) 요구사항

Report Title 보고 제목	Make public 공개 게시	Report to ASC ASC 보고	Template 정해진 양식	Indicator 지표
Water Consumption Report 물 사용 보고	No 아니오	Yes 예	Yes 예	1.18.2
Water Conservation and Efficiency Plan 물 절약 및 효율성 계획	No 아니오	No 아니오	No 아니오	1.18.4
Waste Disposal Report 폐기물 처리 보고	No 아니오	Yes 예	Yes 예	1.19.2
Waste Management Plan 폐기물 관리 계획	No 아니오	No 아니오	No 아니오	1.19.3
Effluent Report 유출수 보고	No 아니오	No 아니오	No 아니오	1.20.2
Effluent Management Plan 유출수 관리 계획	No 아니오	No 아니오	No 아니오	1.20.3
Energy Consumption Report 에너지 소비 보고	No 아니오	Yes 예	Yes 예	1.21.2
Energy Efficiency Plan 에너지 효율화 계획	No 아니오	No 아니오	No 아니오	1.21.3
GHG Emissions Report 온실가스 배출 보고	Yes 예	Yes 예	Yes 예	1.21.4
Ingredients and Primary Raw Material Report 성분 및 기초원료 보고	Yes 예	No 아니오	Yes 예	2.2.3
				2.2.4

Due Diligence and Pathways Report 실사 및 방법 보고	Yes 예	Yes 예	Yes 예	2.2.10
Sectoral/fishery Assessment or Ingredient Manufacturer Assessment Summary Report 부문별 및 어업별 평가 또는 원료 제조업자 평가 요약 보고	Yes 예	Yes 예	Yes 예	2.2.11
Volume of Product Sold (Mass Balance) Report 물량수지 모델 제품 판매량 보고	No 아니오	Yes 예	Yes 예	3.2.4
Volume of Product Sold (Segregation) Report 분리보관 모델 제품 판매량 보고	No 아니오	Yes 예	Yes 예	3.2.5
Majority Sustainability Level Report 주요 지속가능 수준 보고	Yes 예	Yes 예	Yes 예	4.1.5
Volume of Marine Ingredients Report 해양유래 성분량 보고	Yes 예	Yes 예	Yes 예	4.1.6
Deforestation and Conversion Free Plant Ingredients Progress Report 산림파괴 및 생태계 전환이 없는 식물 성분 진행 상황 보고	Yes 예	No 아니오	No 아니오	5.1.11
Low Risk Plant Ingredients Report 위험성이 낮은 식물 성분 보고	Yes 예	Yes 예	Yes 예	5.1.12